叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第08期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第08期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第08期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[begz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃəˈneloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kənˈviːniəns] , [hiː; hɪ] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[əˈreɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

“居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændərd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['paːrtiz] [diˈzaiərɪŋ] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ðɪ]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这
[seɪm] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [inˈkəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[tu:; tə] [nu:z] - ['di:lɜ-z] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbərz] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvər] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [nu:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærisn] ['brædfərd] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['kwɑːləti] , [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [greɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænjə'fæktʃər] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ðɪ] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，”

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] " ['ænti] - [kə'roʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[soʊl] ['eɪdʒənts] [fɔːr; fər] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃə'neloʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [noʊ] . [eɪt] .
I . No . 8 .
我 . 不 . 8 .

一、第 8 号

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 21 , 1870 .
周六 , 可能 - , - .

1870年5月21日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['pæt(ə)nt] ['baɪndəz] [fɔːr; fər] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper for
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸 为了
['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
binding , will be sent ,
结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

[ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wʌn] ['dɑːlər] , [baɪ] " [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " -
postpaid , on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83
后付费 , 在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " -
['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
Nassau Street , New - York City .
拿骚 街道 , 新的 - 约克 城市 .

由"Punchinello Publishing Company"（地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔːr; fər]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃə'neloʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [noʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æmp(ə)l]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
justify undertaking , the
证明合法 承诺 , 这

而且，凭借充足的资金这一更为积极的优势，可以证明投资的合理性，

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpər] ,
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL WEEKLY PAPER ,
新的 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 ,

全新幽默讽刺图文周报

[ˌpʌntʃə'neloʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,
The first number of which will be issued under date of April 2 , 1870 ,
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 , - ,
[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['wiːkli] .
and thereafter weekly .
和 此后 每周 .

第一期将于 1870 年 4 月 2 日发行，此后每周发行一次。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi]['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][nɑːt]['loʊk(ə)l] ,
PUNCHINELLO **will** **be** **National** **,** **and** **not** **local** **,**
潘奇内洛 将要 是 国家的 , 和 不是 当地的 ,

PUNCHINELLO 将成为全国性品牌，而非地方品牌。

— [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
— **and** **will** **endeavor** **to** **become** **a** **household** **word** **in** **all** **parts** **of** **the** **country** **;**
— 和 将要 努力 到 变得 一个 家庭 单词 在 全部 部分 的 这 国家 ;

——并将努力成为全国各地家喻户晓的词汇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
and **to** **that** **end** **has** **secured** **a**
和 到 那 结尾 有 安全 一个

为此，他已确保

['væljuəb(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] [kənt'rɪbjuːtəz]
VALUABLE **CORPS** **OF** **CONTRIBUTORS**
有价值的 兵团 的 贡献者

宝贵的贡献者队伍

[ɪn] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
in **various** **sections** **of** **the** **Union** **,**
在 各种各样的 部分 的 这 联盟 ,

在联邦的各个部分，

[waɪl] [ɪts] ['kɑːləmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [fɜːrst] - [klæs] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]
while **its** **columns** **will** **always** **open** **to** **appropriate** **first** **-** **class** **literary** **and** **artistic**
尽管 它是 列 将要 总是 打开 到 合适的 第一的 - 班级 文学 和 艺术
['tælənt] .
talent **.**
天赋 .

而它的专栏将始终向优秀的文学和艺术人才开放。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO **will** **be** **entirely** **original** **;** **humorous** **and** **witty** **,** **without** **vulgarity** **,**
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and **satirical** **without** **malice** **.**
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['tɪntɪd] ['peɪpər][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ][naɪn] ,
It **will** **be** **printed** **on** **a** **superior** **tinted** **paper** **of** **sixteen** **pages** **,** **size** **13** **by** **9** **,**
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过 9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['nuːzdiːlər] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and **will** **be** **for** **sale** **by** **all** **respectable** **newsdealers** **who** **have** **the** **judgment**
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断
[tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **know** **a** **good** **thing** **when** **they** **see** **it** **,**
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔːr][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
or **by** **subscription** **from** **this** **office** **.**
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [el] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
The **Artistic** **department** **will** **be** **in** **charge** **of** **Henry** **L** **.** **Stephens** **,**
这 艺术 部门 将要 是 在 收费 的 亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

艺术部门将由亨利·L·斯蒂芬斯负责。

[huːz] ['selɪbreɪtɪd] [kɑːr'tuːnz] [ɪn] ['vænəti] [fer] [pleɪst] ['dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] ['hjuːmərəs]
whose **celebrated** **cartoons** **in** **VANITY** **FAIR** **placed** **Jim** **in** **the** **front** **rank** **of** **humorous**
谁 著名 卡通 在 虚荣 公平的 放置 吉姆 在 这 正面 秩 的 幽默
['ɑːrtɪsts] ,
artists **,**
艺术家 ,

吉姆在《名利场》杂志上发表的著名漫画使他跻身幽默艺术家的顶尖行列。

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] .
assisted **by** **leading** **artists** **in** **their** **respective** **specialities** **.**
协助 经过 领导 艺术家 在 他们的 各自 专业 .

由各自领域的顶尖艺术家协助。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
The **management** **of** **the** **paper** **will** **be** **in** **the** **hands** **of** **WILLIAM** **A** **.**
这 管理 的 这 纸 将要 是 在 这 双手 的 威廉 一个 .
['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
STEPHENS **,**
斯蒂芬斯 ,

该报的管理工作将由威廉·A·斯蒂芬斯负责。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [tʃɑːrlz] ['dɔːsən] ['ʃænli] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd]
with **whom** **is** **associated** **CHARLES** **DAWSON** **SHANLY** **,** **both** **of** **whom** **were** **identified**
和 谁 是 联系 查尔斯 道森 珊利 , 两个都 的 谁 是 已识别
[wɪð; wɪθ] ['vænəti] [fer] .
with **VANITY** **FAIR** **.**
和 虚荣 公平的 .

与他有关联的还有查尔斯·道森·尚利，他们都与《名利场》杂志有关。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL **ARTICLES** **,**
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔːr] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diːəz][ɔːr] [sketʃiz]
Suitable **for** **the** **paper** **,** **and** **Original** **Designs** **,** **or** **suggestive** **ideas** **or** **sketches**
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者 草图
[fɔːr; fər] [ˌilə'streiʃəns] ,
for **illustrations** **,**
为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon **the** **topics** **of** **the** **day** **,** **are** **always** **acceptable** **,** **and** **will** **be** **paid**
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的
[fɔːr; fər] ['lɪbərəli] .
for **liberally** **.**
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [ən'les] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps][ɑːr; ər]
Rejected **communications** **can** **not** **be** **returned** **,** **unless** **postage** **-** **stamps** **are**
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 - 邮票 是
[ɪn'kloʊzd] .
inclosed **.**
封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːrmz] :
Terms **:**
条款 :

条款：

[wʌn]['kɑːpi] , [pər] [jɪr] , [ɪn][æd'væns] . . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . . $4 . -

每年一份，预付.....4.00美元

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpiz] , [ten] [sents] ,
Single copies , ten cents ,
单身的 副本 , 十 分 ,

单份，10美分

[ə; eɪ]['spesɪmən]['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['mægəziːn] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price , $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 , $2 .
- , [fɔːr; fər] . . . . . [faɪv] . -
50 , for . . . . . 5 . 50
- , 为了 . . . . . 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn]['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['mægəziːn][ɔːr]['peɪpər] , [praɪs] , $4 , [fɔːr; fər] . . . . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . . . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . . . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[nuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstər] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[nuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɑːn][ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷;

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][wɜːrks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['membər] - ['rezɪdənsɪz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款:

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员:

$1 [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðər] , $5 [ə; eɪ] [jɪr] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃənz] ['teɪkən] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[noʊ] . - ['siːdər] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]

AND	AT
和	在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔ:wɔ:k] , ['stæmfərd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbɛt]

Yonkers	,	Norwalk	,	Stamford	,	and	Elizabet
扬克斯	,	诺沃克	,	斯坦福德	,	和	伊丽莎白

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白

['noʊtɪs] [tu:; tə] ['leɪdiz] .

Notice	to	Ladies	.
注意	到	女士们	.

致女士们。

['dɪbl] ,

DIBBLE	,
迪布尔	,

迪布尔，

[ʌv; əv] - ['brɔ:dweɪ] ,

Of	854	Broadway	,
的	-	百老汇	,

百老汇大街854号

[hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪlz] [ʌv; əv]

Has	just	received	a	large	assortment	of	all	the	latest	styles	of
有	只是	已收到	一个	大的	品种	的	全部	这	最新的	风格	的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃi:njɑ:nz] , ['ʃætəlein] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Chignons	,	Chatelaines	,	etc	.	,
发髻	,	女管家	,	ETC	.	,

发髻、束发带等

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

FROM	PARIS	,
从	巴黎	,

来自巴黎，

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [və'raɪətiz] : [lɑ:] [koʊ'ket] , [lɑ:] ['plenɪtu:d] , [lə] [bu'keɪ] , [lɑ:]

Comprising	the	following	beautiful	varieties	:	La	Coquette	,	La	Plenitude	,	Le	Bouquet	,	La
包括	这	下列的	美丽的	品种	:	拉	卖弄风情的人	,	拉	丰富	,	乐	花束	,	拉

['sɪˌri:n] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sirene	,	L'Imperatrice	etc	.
塞壬	,	-	ETC	.

包括以下美丽的品种：La Coquette、La Plenitude、Le Bouquet、La Sirene、L'Imperatrice 等。

[æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] $2 ['ʌpwərd]

At	prices	varying	from	$2	upward
在	价格	变化	从	$2	向上

价格从 2 美元起

[wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɑ:n] [meɪ] -

WILL	BE	READY	ON	MAY	10
将要	是	准备好	在	可能	-

将于5月10日准备就绪

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]

Brigadier	-	General
准将	-	一般的

准将

['tɔməs] ['frænsɪs] ['mɑ:r] :
THOMAS FRANCIS MEAGHER :
托马斯 弗朗西斯 米格尔 :

托马斯·弗朗西斯·米格尔:

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [kə'rɪr] ;
His Political and Military Career ;
他的 政治的 和 军队 职业 ;

他的政治和军事生涯;

[wɪð; wɪθ] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm]
WITH SELECTIONS FROM
和 选择 从

精选自

[hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .
HIS SPEECHES AND WRITINGS .
他的 演讲 和 著作 .

他的演讲和著作。

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæpt] . ['dʌblju:] . [ef] . ['laɪənz] .
Capt . W . F . LYONS .
船长 . W . F . 里昂 .

WF LYONS 上尉。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [faɪn] [toʊnd] ['peɪpər] , [frʌm; frəm] [nu:] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt]
It will be printed on fine toned paper , from new type , with an excellent
它 将要 是 打印 在 美好的 色调 纸 , 从 新的 类型 , 和 一个 出色的
['pɔ:rtrət] .
Portrait .
肖像 .

它将采用优质色调纸张，使用新型字体印刷，并配有精美的肖像。

[wʌn]['vɑ:l] . , [klɔ:θ] , ['ekstrə] ['bevld] . . . . $2 -
One vol . , Cloth , extra beveled $2 00
一 卷 . , 布 , 额外的 斜 . . . . $2 -

一卷，布面精装，书脊加边.....200美元

[wʌn]['vɑ:l] . , [klɔ:θ] , ['ekstrə] ['rɪtʃli] [gɪlt] . . [ˌtu:'tu:] -
One vol . , Cloth , extra richly gilt . . 2 50
一 卷 . , 布 , 额外的 丰富 镀金 . . 2 -

一卷，精装，烫金工艺精湛。2.50

[wʌn]['vɑ:l] . , [mə'rɑ:koʊ]['ekstrə] , ['bevld] . . . [faɪv] -
One vol . , morocco extra , beveled . . . 5 00
一 卷 . , 摩洛哥 额外的 , 斜 . . . 5 -

一卷，特级摩洛哥皮装帧，斜面.....500

['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [sə'lɪsɪtɪd] .
Orders from the Trade and public solicited .
订单 从 这 贸易 和 民众 征求意见 .

接受贸易商和公众的订单。

[di:] . & [dʒeɪ] . ['sædli:ɔɤ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
D . & J . SADLIER & CO . ,
D . & J . 更悲伤 & 一氧化碳 . ,

D. & J. SADLIER & CO.

- ['bɑ:kli] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
31 Barclay Street , N . Y .
- 巴克莱 街道 , N . 是 .

纽约州巴克莱街31号

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhoʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ˌsi: 'oʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔ:dweɪ] , [nu:] - [jɔ:k] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃi:n] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ɔ:l]['fɔ:rmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[mə'ʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][wɜ:rk] [dʌn] [ɑ:n][best] [lɑ:k] - [stɪtʃ] [mə'ʃi:nz] , ['bju:tɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [hoʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔;

[ɪn][ɔ:l]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃi:n] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔ:lnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [læst][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ʌv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɔːrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [pəː'tʃeizəz] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
THE CELEBRATED
这 著名

备受赞誉

[brænd]
BRAND
品牌

品牌

[blæk] [æl'pækəz] !
BLACK ALPACAS !
黑色的 羊驼 !

黑羊驼!

[ðɪs] [brænd][ʌv; əv][æl'pækə] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]
This Brand of ALPACA , on account of its fineness of cloth , and richness of
这 品牌 的 羊驼 , 在 帐户 的 它是 精细度 的 布 , 和 丰富 的
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

这个品牌的羊驼毛，因其布料精细、颜色鲜艳而备受青睐。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['stændərd][æl'pækə] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
has become the Standard Alpaca now used in the United States .
有 变得 这 标准 羊驼 现在 用过的 在 这 团结的 各州 .

已成为美国目前使用的标准羊驼品种。

[ðiːz] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wer] ,
These Goods are greatly Improved for the Spring and Summer wear ,
这些 商品 是 非常 改进 为了 这 春天 和 夏天 穿 ,

这些商品经过大幅改良，更适合春夏穿着。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]['pjʊrɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][fæst] [blæk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	of	the	richest	and	purest	Shade	of	fast	Black	,	and	made	of	the
存在	的	这	最富有的	和	最纯净的	阴影	的	快速地	黑色的	,	和	制成	的	这

['veri] ['faɪnɪst] [mə'tɪriəl] ,

very	finest	material	,
非常	最好的	材料	,

它拥有最浓郁、最纯正的黑色，并且由最优质的材料制成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [æl'pækəz] ['evər][soʊld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

they	are	absolutely	superior	to	any	ALPACAS	ever	sold	in	this	country	,
他们	是	绝对地	优越的	到	任何	羊驼	曾经	卖	在	这	国家	,

它们绝对比这个国家曾经出售过的任何羊驼都要好得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['fæbrɪks][wɔːrn] .

and	now	are	one	of	the	most	fashionable	and	economical	fabrics	worn	.
和	现在	是	一	的	这	最多	时髦	和	经济	布料	磨损	.

现在，它是最时尚、最经济实惠的面料之一。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʊdz] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['riːteɪl] [draɪ] - [gʊdz]

These	beautiful	Goods	are	sold	by	most	of	the	leading	Retail	Dry	-	Goods
这些	美丽的	商品	是	卖	经过	最多	的	这	领导	零售	干燥	-	商品

['mɜːtʃənts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

Merchants	in	all	the	leading	cities	and	towns	throughout	all	the	States	.
商人	在	全部	这	领导	城市	和	城镇	自始至终	全部	这	各州	.

这些精美的商品在各州的主要城市和城镇的大多数主要零售干货商处均有销售。

[pəː'tʃeizəz] [wɪl] [noʊ] [ðiːz] [gʊdz] ,

Purchasers	will	know	these	Goods	,
购买者	将要	知道	这些	商品	,

购买者将了解这些商品，

[æz; əz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [piːs] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] ,

as	a	ticket	is	attached	to	each	piece	bearing	a	picture	of	the	Buffalo	,
作为	一个	票	是	随附的	到	每个	片	轴承	一个	图片	的	这	水牛	,

每件物品上都附有一张印有水牛图案的票根。

[prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] [ə'bʌv] .

precisely	like	the	above	.
恰恰	喜欢	这	多于	.

和上面一模一样。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[aɪ] . ['piːk] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

I	.	PEAKE	&	CO	.	,
我	.	皮克	&	一氧化碳	.	,

I. PEAKE & CO.

- , - & - [waɪt] [ˌes 'tiː] . , [nuː] - [jɔːk] .

46	,	48	&	50	White	St	.	,	New	-	York	.
-	,	-	&	-	白色的	英石	.	,	新的	-	约克	.

纽约市白街46、48和50号。

[soʊl] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [brænd][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Sole	Importers	of	this	Brand	for	the	United	States	.
唯一	进口商	的	这	品牌	为了	这	团结的	各州	.

该品牌在美国的独家进口商。

['henri] [spɪr]
HENRY SPEAR
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənər] , ['prɪntər]
STATIONER , PRINTER
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərər] .
BLANK BOOK MANUFACTURER .
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

['kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT BOOKS
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING OF EVERY DESCRIPTION .
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt] ,
82 Wall Street ,
- 墙 街道 ,

华尔街82号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['reɪnɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbərti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[nuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst][sɪ'gɑ:rz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Finest	**Cigars**	**made**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
最好的	雪茄	制成	在	这	团结的	各州	.

美国制造的顶级雪茄。

[ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] .

All	**sizes**	**and**	**styles**	**.**
全部	尺寸	和	风格	.

各种尺寸和款式。

['praɪsɪz] ['veri] ['mɑ:dərət] .

Prices	**very**	**moderate**	**.**
价格	非常	缓和	.

价格非常适中。

['sæmpəlz] [sent] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [haʊs] .

Samples	**sent**	**to**	**any**	**responsible**	**house**	**.**
样品	发送	到	任何	负责任的	房子	.

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔ:lsoʊ] [ɪm'pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also	**Importers**	**of**	**the**
还	进口商	的	这

还有进口商

" - " [brænd] ,

"	**FUSBOS**	**"**	**BRAND**	**,**
"	-	"	品牌	,

“FUSBOS”品牌

['i:kwəl][ɪn]['kwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][hə'vænə]['mɑ:rkɪt] ,

Equal	**in**	**quality**	**to**	**the**	**best**	**of**	**the**	**Havana**	**market**	**,**
平等的	在	质量	到	这	最好的	的	这	哈瓦那	市场	,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ten][tu:; tə] ['twenti] [pər] [sent] ['tʃi:pər] .

and	**from**	**ten**	**to**	**twenty**	**per**	**cent**	**cheaper**	**.**
和	从	十	到	二十	每	中心	更便宜	.

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɑ:nt] , [bɑ:r] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'lu:n] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət]

Restaurant	**,**	**Bar**	**,**	**Hotel**	**,**	**and**	**Saloon**	**trade**	**will**	**save**	**money**	**by**	**calling**	**at**
餐厅	,	酒吧	,	酒店	,	和	酒吧	贸易	将要	节省	钱	经过	呼叫	在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbərti] [stri:t]

29	**LIBERTY**	**STREET**
-	自由	街道

自由街29号

['kə:tisiz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] .

COURTESIES	**IN**	**OUR**	**SUNDAY**	**-**	**SCHOOLS**	**.**
礼貌	在	我们的	星期日	-	学校	.

主日学校的礼仪。

['ti:tʃər] .

Teacher	**.**
老师	.

老师。

" [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , [dɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər]

"	BY	THE	BY	,	DEAR	,	CAN	YOU	LEND	ME	A	COUPLE	OF	SMALL	PUPILS	FOR
"	经过	这	经过	,	亲爱的	,	能	你	借	我	一个	夫妻	的	小的	学生	为了

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

ANNIVERSARY	,
周年纪念日	,

“顺便问一下，亲爱的，你能借我几个小瞳孔作为周年纪念礼物吗？”

[maɪ] [klæs] [ɪz][soʊ] ['lɪt(ə)l] ?

MY	CLASS	IS	SO	LITTLE	?
我的	班级	是	所以	小的	?

我的班级人数很少吗?

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] .

YOU	SHALL	HAVE	THEM	BACK	AGAIN	NEXT	SUNDAY	.
你	将	有	他们	后退	再次	下一个	星期日	.

下周日你们就能再次见到他们了。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'næl] ['entərpraɪz] .

"	THE	GREAT	CANAL	ENTERPRISE	.
"	这	伟大的	运河	企业	.

“伟大的运河工程。”

[[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .]

[	FROM	OUR	SPECIAL	BOSTON	CORRESPONDENT	.]
[	从	我们的	特别的	波士顿	通讯员	.]

【本报波士顿特派记者报道】

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [meɪ] 8th , - .

BOSTON	,	May	8th	,	1870	.
波士顿	,	可能	8th	,	-	.

波士顿，1870年5月8日。

[wiː; wi][bɔ'stəunjən][ɑːr; ər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðæt] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][hæz; həz][æz; əz] [jet]

We	Bostonians	are	greatly	surprised	that	your	valuable	journal	has	as	yet
我们	波士顿人	是	非常	惊讶	那	你的	有价值的	杂志	有	作为	然而

['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] — [ðə; ðɪ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

taken	no	notice	of	the	great	undertaking	of	the	century	—	the	Cape	Cod
已采取	不	注意	的	这	伟大的	承诺	的	这	世纪	—	这	岬	鳕鱼

[kə'næl] .

Canal	.
运河	.

我们波士顿人非常惊讶，贵刊至今仍未关注本世纪最伟大的工程——科德角运河。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [nuː] - ['jɔːkə] [ɑːr; ər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [riːd]

However	,	you	New	-	Yorkers	are	quite	out	of	the	world	,	and	unless	you	read
然而	,	你	新的	-	约克人	是	相当	出去	的	这	世界	,	和	除非	你	读

[ðə; ðɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] ['regjələrli] ,

the	Boston	Transcript	regularly	,
这	波士顿	文字稿	经常	,

然而，你们纽约人真是与世隔绝，除非你们定期阅读《波士顿纪事报》，

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['entərˌpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

can	not	be	expected	to	know	much	about	the	enterprises	with	which	the
能	不是	是	预期的	到	知道	很多	关于	这	企业	和	哪个	这

['ɜːrnɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] .

earnest	men	of	the	nation	are	occupied	.
认真	男人	的	这	国家	是	占领	.

不能指望他对国家中那些认真负责的人所从事的事业了解多少。

[ðə; ði] [greɪt] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː][kəˈnæl][ɪz] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [ment] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

The	great	Cape	Cod	Canal	is	,	however	,	not	meant	simply	for	the	benefit	of
这	伟大的	岬	鳕鱼	运河	是	,	然而	,	不是	意思是	简单地	为了	这	益处	的

[ðə; ði][bɔˈstəunjən]['neɪʃ(ə)n] ,

the	Bostonian	nation	,
这	波士顿人	国家	,

然而，伟大的科德角运河并非仅仅为了造福波士顿地区而修建的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

but	for	the	commerce	of	the	civilized	world	.
但	为了	这	商业	的	这	文明	世界	.

但是为了文明世界的商业。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

It	is	destined	to	work	a	more	important	revolution	in	the	trade	of	Plymouth	,
它	是	注定	到	工作	一个	更多的	重要的	革命	在	这	贸易	的	普利茅斯	,

它注定会在普利茅斯的贸易中掀起一场更为重要的变革。

['bɑːnstəbəl] , [ænd; ənd] [nænˈtʌkɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʊˈez] [ɔːr]['dɑːriˌen][kəˈnælz] .

Barnstable	,	and	Nantucket	,	than	the	Suez	or	Darien	Canals	.
巴恩斯特布尔	,	和	南塔克特	,	比	这	苏伊士运河	或者	达里恩	运河	.

巴恩斯特布尔和楠塔基特比苏伊士运河或达连运河更方便。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] .

Of	course	you	are	familiar	with	the	peculiar	conformation	of	Cape	Cod	.
的	课程	你	是	熟悉的	和	这	奇特	构象	的	岬	鳕鱼	.

你当然熟悉科德角的奇特地形。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌts][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ətˈlæntɪk][laɪk][æn; ən] [ɪˈmens] ['elboʊ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

It	juts	out	into	the	Atlantic	like	an	immense	elbow	,	and	,	indeed	,
它	尖刺	出去	进入	这	大西洋	喜欢	一个	巨大	弯头	,	和	,	的确	,

它像一个巨大的肘部一样伸入大西洋，而且，的确如此。

[ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdəld] ['æftər][ðə; ði] ['brɔːni] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] [tʃɑːrlz]

is	understood	to	be	modelled	after	the	brawny	arm	of	the	gallant	CHARLES
是	理解	到	是	建模	后	这	强壮的	手臂	的	这	英勇	查尔斯

['sʌmnə] .

SUMNER	.
萨姆纳	.

据了解，该手臂是以英勇的查尔斯·萨姆纳的强壮手臂为原型设计的。

['ves(ə)lz] ['pæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst]

Vessels	passing	between	ports	on	the	western	and	those	on	the	southern	coast
船只	通过	之间	端口	在	这	西	和	那些	在	这	南部	海岸

[ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

of	Massachusetts	,
的	马萨诸塞州	,

往返于马萨诸塞州西海岸港口和南海岸港口之间的船只，

[ɑːr; ər] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈnævɪgeɪt][ðə; ði] [keɪp] .

are	now	obliged	to	make	a	wide	detour	in	order	to	circumnavigate	the	Cape	.
是	现在	有义务	到	制作	一个	宽的	車輛改道	在	命令	到	环球航行	这	岬	.

现在他们不得不绕道而行，绕过好望角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][kəˈnæl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [keɪp] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌts][aʊt]

It	is	now	proposed	to	cut	a	canal	across	the	Cape	just	where	it	juts	out
它	是	现在	建议的	到	切	一个	运河	穿过	这	岬	只是	在哪里	它	尖刺	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

from	the	mainland	,
从	这	大陆	,

现在有人提议在好望角与大陆交界处开凿一条运河。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ti:diəs] [ˌsɜ:rkəmˌnævɪ'geɪʃn] .

and	thus	avoid	the	tedious	circumnavigation	.
和	因此	避免	这	乏味	环球航行	.

从而避免了繁琐的环球航行。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [pər'si:vd] .

The	enormous	importance	of	this	work	will	be	at	once	perceived	.
这	巨大的	重要性	的	这	工作	将要	是	在	一次	感知	.

这项工作的巨大重要性将很快被人们所认识到。

[ðə; ði] [kə'næl] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	Canal	will	be	nearly	four	miles	in	length	,
这	运河	将要	是	几乎	四	英里	在	长度	,

运河全长近四英里。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tu:] .

and	will	be	made	of	a	uniform	width	of	four	feet	,	with	a	depth	of	two	.
和	将要	是	制成	的	一个	制服	宽度	的	四	脚	,	和	一个	深度	的	二	.

宽度统一为四英尺，深度为两英尺。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kɔ:st] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

This	gigantic	undertaking	will	of	course	cost	an	immense	amount	of	time	and	money	,
这	巨大	承诺	将要	的	课程	成本	一个	巨大	数量	的	时间	和	钱	,

这项浩大的工程当然会耗费大量的时间和金钱。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['elkənəh] ['hɑ:pkɪnz] ,

but	under	the	able	supervision	of	ELKANAH	HOPKINS	,
但	在下面	这	有能力的	监督	的	以利迦拿	霍普金斯	,

但在埃尔卡纳·霍普金斯的得力监督下，

[ðə; ði] ['gɪftɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [bɔ:rd] - [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['di:kən] ['bru:stərz] [haʊs] ,

the	gifted	engineer	who	constructed	the	board	-	walk	in	front	of	Deacon	BREWSTER'S	house	,
这	天才	工程师	WHO	建造	这	木板	-	走	在	正面	的	执事	布鲁斯特的	房子	,

那位才华横溢的工程师在迪肯·布鲁斯特的房子前建造了木板路。

[æt; ət] ['stændɪʃ] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [sək'ses] .

at	Standish	Four	Corners	,	there	can	be	no	doubt	of	its	success	.
在	斯坦迪什	四	角落	,	那里	能	是	不	怀疑	的	它是	成功	.

在斯坦迪什四角，它的成功毋庸置疑。

[əd'væntɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒɪ'hɔɪəˌkɪm] [braʊn] ,

Advantage	will	be	taken	of	the	duck	-	pond	of	Captain	JEHOIAKIM	BROWN	,
优势	将要	是	已采取	的	这	鸭子	-	池塘	的	队长	耶何雅敬	棕色的	,

我们将利用耶霍亚金·布朗船长的鸭塘，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [kə'næl] .

which	is	situated	in	the	course	of	the	proposed	canal	.
哪个	是	位于	在	这	课程	的	这	建议的	运河	.

它位于拟建运河的河道上。

[baɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [ðɪs] [pɑ:nd] ,

By	leading	the	Canal	directly	through	this	pond	,
经过	领导	这	运河	直接地	通过	这	池塘	,

通过将运河直接引入这个池塘，

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

at	least	a	quarter	of	a	mile	of	excavation	will	be	avoided	.
在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	的	挖掘	将要	是	避免	.

这样至少可以避免四分之一英里的挖掘工作。

[em] . [di:] [le'seps] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

M	.	DE	LESSEPS	is	known	to	have	decided	upon	making	a	similar	use	of	the
M	.	德语	小家伙们	是	已知	到	有	决定	之上	制作	一个	相似的	使用	的	这

['bɪtər] [leɪks] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊ'ez] [dɪtʃ] ,

Bitter	Lakes	in	the	construction	of	his	Suez	ditch	,
苦的	湖泊	在	这	建造	的	他的	苏伊士运河	沟	,

据记载，德·莱塞普斯先生在修建苏伊士运河时，也决定采用类似的方法来利用苦湖。

['æftər] ['hævɪŋ] [si:n] ['elkənəh] ['hɑ:pkɪnz] - [plænz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][kə'næl] .

after	having	seen	ELKANAH	HOPKINS	'	plans	for	our	great	Cape	Cod	Canal	.
后	拥有	已见	以利迦拿	霍普金斯	-	计划	为了	我们的	伟大的	岬	鳕鱼	运河	.

在看过埃尔卡纳·霍普金斯为我们伟大的科德角运河制定的计划之后。

['ves(ə)lz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [pæs] [θru:] [ðɪs] [kə'næl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd]

Vessels	will	hereafter	pass	through	this	Canal	instead	of	taking	the	long	voyage	around
船只	将要	此后	经过	通过	这	运河	反而	的	采取	这	长的	航程	大约

[ðə; ði] [keɪp] ;

the	Cape	;
这	岬	;

今后船只将通过这条运河，而不是绕道好望角进行长途航行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn]

and	it	is	believed	that	the	saving	which	will	be	effected	in
和	它	是	相信	那	这	保存	哪个	将要	是	受影响	在

[ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] - [sæs] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent]

the	transportation	of	cod	-	fish	and	garden	-	sass	by	the	consequent
这	运输	的	鳕鱼	-	鱼	和	花园	-	傲娇	经过	这	后果

['ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

shortening	of	the	voyage	,
缩短	的	这	航程	,

人们相信，由于航程缩短，鳕鱼和花园鱼的运输成本将得以节省。

[wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] .

will	be	something	enormous	.
将要	是	某物	巨大的	.

将会是一件非常了不起的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['revənu:] [ʌv; əv]

There	are	those	who	believe	that	the	Canal	will	yield	a	yearly	revenue	of
那里	是	那些	WHO	相信	那	这	运河	将要	屈服	一个	每年	收入	的

[frʌm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə] ['naɪnti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][təulz][ə'loʊn] .

from	eighty	to	ninety	dollars	in	tolls	alone	.
从	八十	到	九十	美元	在	收费	独自的	.

有人认为，仅运河的通行费一项，每年就能带来八十到九十美元的收入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['gʌvərnmənts] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	understood	that	the	European	Governments	have	already	proposed	to	the
它	是	理解	那	这	欧洲的	政府	有	已经	建议的	到	这

[mɛəz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['bɑ:nstəbəl] [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði] [nu:'trælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mayors	of	Boston	and	Barnstable	to	guarantee	the	neutrality	of	the
市长	的	波士顿	和	巴恩斯特布尔	到	保证	这	中立	的	这

[kə'næl][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] ;

Canal	in	case	of	war	;
运河	在	案件	的	战争	;

据了解，欧洲各国政府已经向波士顿和巴恩斯特布尔的市长提议，在战争情况下保证运河的中立性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ək'si:d] [tu:; tə] .

but	it	is	not	possible	that	the	proposition	will	be	acceded	to	.
但	它	是	不是	可能的	那	这	主张	将要	是	同意	到	.

但该提议不可能被接受。

[bɔ'stəunjən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜ:rk] ,

Bostonians	should	have	the	exclusive	control	of	this	magnificent	work	,
波士顿人	应该	有	这	独家的	控制	的	这	壮丽	工作	,

波士顿人应该拥有这部杰作的独家使用权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:mɪnənt] [taʊnz] [hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp]

and	the	Selectmen	of	several	of	our	prominent	towns	have	drawn	up
和	这	镇议员	的	一些	的	我们的	著名的	城镇	有	绘制	向上

[pə'tɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:'trælətɪ] .

petitions	against	the	proposition	of	neutrality	.
请愿书	反对	这	主张	的	中立	.

我们几个著名城镇的镇议员已经起草了反对中立提议的请愿书。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['pædʒənt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .

The	opening	of	the	Canal	will	be	the	most	splendid	pageant	of	modern	times	.
这	开幕	的	这	运河	将要	是	这	最多	灿烂	盛会	的	现代的	时代	.

运河的开通将是近代最盛大的庆典。

['mɪsɪz] . ['dʒu:liə] [wɔ:rd] [haʊ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

Mrs	.	JULIA	WARD	HOWE	will	recite	an	original	poem	on	the	occasion	;
太太	.	朱莉娅	病房	豪	将要	背诵	一个	原来的	诗	在	这	场合	;

朱莉娅·沃德·豪女士将在活动上朗诵一首原创诗歌;

['mɪstər]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mɜ:rri] [wɪl] [pri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ; ['mɪsɪz] . [stoʊ] [wɪl] [ri:d] [ə; eɪ] [nu:]

Mr	W	.	H	.	MURRAY	will	preach	a	sermon	;	Mrs	.	STOWE	will	read	a	new
先生	W	.	H	.	默里	将要	布道	一个	讲道	;	太太	.	斯托	将要	读	一个	新的

['peɪpər][ɑ:n] ['baɪrən] ,

paper	on	BYRON	,
纸	在	拜伦	,

W·H·默里先生将布道；斯托夫人将宣读一篇关于拜伦的新论文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪl] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [fe'stɪvətɪ] .

and	the	State	authorities	will	proclaim	a	solemn	day	of	fasting	and	festivity	.
和	这	状态	当局	将要	宣布	一个	庄严	天	的	禁食	和	节日	.

国家当局将宣布举行庄严的斋戒和庆祝活动。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ten] ['fɪʃɪŋ] - ['sku:nər] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][flæt] - [boʊt] ,

A	procession	of	ten	fishing	-	schooners	,	headed	by	a	flat	-	boat	,
一个	游行	的	十	钓鱼	-	双桅帆船	,	标题	经过	一个	平坦的	-	船	,

由十艘渔船组成的船队，领头的是一艘平底船。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɛəz] [ænd; ənd] [sɪ'lektmæn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [taʊnz] , [wɪl] [pæs]

containing	the	Mayors	and	Selectmen	of	all	the	Massachusetts	towns	,	will	pass
包含	这	市长	和	镇议员	的	全部	这	马萨诸塞州	城镇	,	将要	经过

[θru:] [ðə; ði][kə'næl] .

through	the	Canal	.
通过	这	运河	.

包括马萨诸塞州所有城镇的市长和镇议员在内的队伍将穿过运河。

['æftər] [ðɪs] , ['lɪtəreri] ['eksərsaɪzɪz][ɑ:r; ər] ['endɪd] ;

After	this	,	literary	exercises	are	ended	;
后	这	,	文学	练习	是	结束	;

至此，文学练习结束;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔː'reɪʃ(ə)n]

and	the	following	month	will	be	devoted	to	the	delivery	of	an	oration
和	这	下列的	月	将要	是	奉献	到	这	送货	的	一个	演讲

[baɪ] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] ,

by	Hon	.	CHARLES	SUMNER	,
经过	尊敬的	.	查尔斯	萨姆纳	,

下个月将专门用于查尔斯·萨姆纳先生的演讲。

[ɑːn] " [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]

on	"	The	Classical	Ditches	of	Ancient	Times	,	and	their	Influence	on	the
在	"	这	古典	沟渠	的	古老的	《时代周刊》	,	和	他们的	影响	在	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

Cause	of	Truth	and	Freedom	.
原因	的	真相	和	自由	.

论"古代古典沟渠及其对真理与自由事业的影响"。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] [nuː] - [jɔːk] ['pepərz] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]

"	You	,	and	the	minor	New	-	York	papers	,	expect	to	devote	most	of	your
"	你	,	和	这	次要的	新的	-	约克	文件	,	预计	到	奉献	最多	的	你的

[speɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

space	to	this	wonderful	undertaking	.
空间	到	这	精彩的	承诺	.

"你和纽约那些小报打算把大部分版面都用来报道这项伟大的事业。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['eni] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

It	is	more	important	than	any	event	which	has	taken	place	since	the	election
它	是	更多的	重要的	比	任何	事件	哪个	有	已采取	地方	自从	这	选举

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['sʌmnə] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] .

of	Mr	.	SUMNER	to	the	Senate	.
的	先生	.	萨姆纳	到	这	参议院	.

这比萨姆纳先生当选参议员以来发生的任何事件都更为重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ɔːl][jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] ['riːdɚz] ,

It	is	a	subject	which	will	interest	all	your	earnest	readers	,
它	是	一个	主题	哪个	将要	兴趣	全部	你的	认真	读者	,

这是一个所有认真阅读的读者都会感兴趣的话题。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

who	will	be	greatly	obliged	to	me	for	calling	your	attention	to	it	.
WHO	将要	是	非常	有义务	到	我	为了	呼叫	你的	注意力	到	它	.

我将不胜感激我提醒您注意此事。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

A	FRIEND	OF	FREEDOM	.
一个	朋友	的	自由	.

自由之友。

[oʊld] [sɔːz] [ˌɑːr 'iː] - [set] .

OLD	SAWS	RE	-	SET	.
老的	锯子	关于	-	放	.

旧锯重置。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] ['ætməsfɪr] ,

That	must	be	a	pernicious	agitation	of	the	circumambient	atmosphere	,
那	必须	是	一个	有害	搅动	的	这	周围环境	气氛	,

那一定是周围环境气氛的有害扰动。

[wɪtʃ] [kən'duːs] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

which	conduces	not	to	the	benefit	of	any	individual	.
哪个	促进	不是	到	这	益处	的	任何	个人	.

这不利于任何个人。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['teɪbl] [juː'tens(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] , [tuː; tə]
The 这 **common** 常见的 **table** 桌子 **utensil** 用具 **which** 哪个 **is** 是 **too** 也 **frequently** 频繁地 **conveyed** 传递 **to** 到 **the** 这 **fountain** 喷泉 **,** , **to** 到
[əb'teɪn][ðə; ði][θɜːrst] - ['sleɪkɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,
obtain 获得 **the** 这 **thirst** 口渴 **-** - **slaking** 熟化 **beverage** 饮料 **,** ,

人们常常拿着常见的餐桌用具去饮水机接水，以解渴。

[wɪl] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] ['fræktʃərd] .
will 将要 **ultimately** 最终 **become** 变得 **fractured** 破碎的 **.** .

最终会分崩离析。

[baɪ] [di'vəutɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɑːpər] [kɔɪn] ,
By 经过 **devoting** 奉献 **our** 我们的 **attention** 注意力 **chiefly** 主要 **to** 到 **the** 这 **smaller** 较小的 **copper** 铜 **coin** 硬币 **,** ,

通过主要关注较小的铜币，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['peɪpər] ['kɜːrənsi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [sɜːr'veɪləns] .
the 这 **larger** 更大的 **denominations** 面额 **represented** 代表 **by** 经过 **paper** 纸 **currency** 货币 **will** 将要 **require** 要求 **no** 不 **surveillance** 监视 **.** .

面额较大的纸币无需监控。

['pɝːsənz] [huː] [ɪn'hæbɪt] ['rezɪdənsɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] , [træns'pærənt] , [sɪ'lɪʃəs] [mə'tɪriəl] ,
Persons 人 **who** WHO **inhabit** 居住 **residences** 住宅 **composed** 由 **of** 的 **a** 一个 **brittle** 脆 **,** , **transparent** 透明的 **,** , **silicious** 硅质的 **material** 材料 **,** ,

居住在由易碎、透明、硅质材料构成的房屋中的人们，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['fɔːrsəbli] ['kæstɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
should 应该 **refrain** 避免 **from** 从 **forcibly** 强制 **casting** 铸件 **fragments** 片段 **of** 的 **granite** 花岗岩 **,** , **etc** ETC **.** .

应避免强行抛掷花岗岩碎片等。

[wen] [ðə; ði]['ɑːptɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][prə'dʒektid][ə'pɑːn][ðə; ði]['retɪnə][ʌv; əv]
When 什么时候 **the** 这 **optic** 光学 **image** 图像 **of** 的 **a** 一个 **given** 给定 **object** 目的 **is** 是 **not** 不是 **projected** 预计 **upon** 之上 **the** 这 **retina** 视网膜 **of** 的
[ðə; ði]['vɪʒuəl] ['miːdiəm] ,
the 这 **visual** 视觉的 **medium** 中等的 **,** ,

当给定物体的光学图像没有投射到视觉介质的视网膜上时，

[ðæt] ['ɑːbdʒekt] [feilz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
that 那 **object** 目的 **fails** 失败 **to** 到 **be** 是 **desired** 想要的 **by** 经过 **the** 这 **chief** 首席 **vital** 必不可少的 **organ** 器官 **of** 的 **the** 这 **human** 人类
[ə'nætəmi] .
anatomy 解剖学 **.** .

人体的主要生命器官对那个物体没有欲望。

[wen] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]['fiːlaɪn]['kwɑːdruped] , ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ə'bəʊdz][ʌv; əv][mæn] , [ɪz]
When 什么时候 **the** 这 **vigilant** 警惕的 **feline** 猫科动物 **quadruped** 四足动物 **,** , **frequently** 频繁地 **observed** 观察到 **in** 在 **the** 这 **abodes** 住所 **of** 的 **man** 男人 **,** , **is** 是
['æbsənt] ,
absent 缺席的 **,** ,

当经常在人类住所出现的警惕的猫科四足动物不在场时，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [mʌs] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['veriəs] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

the	common	domestic	animal	of	the	genus	mus	may	indulge	in	various	relaxations
这	常见的	国内的	动物	的	这	属	音乐	可能	放纵	在	各种各样的	放松

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['neɪtʃər] .

of	an	entertaining	nature	.
的	一个	娱乐	自然	.

鼠属（Mus）的常见家畜可能会进行各种娱乐性的放松活动。

['kɑːmən] [pliːz] .

Common	Pleas	.
常见的	请	.

普通诉讼法院。

[pliːz] [ʌv; əv] ['tempəreri] [ɪn'sænəti] .

Pleas	of	Temporary	Insanity	.
请	的	暂时的	疯狂	.

以暂时性精神错乱为由进行辩护。

[ə; eɪ] ['stændərd] [wɜːrk] .

A	Standard	Work	.
一个	标准	工作	.

标准作业。

[dʒeɪ] . ['rʌsəl] ['jʌŋz] [nuː] ['peɪpər] .

J	.	RUSSEL	YOUNG'S	new	paper	.
J	.	拉塞尔	杨氏	新的	纸	.

J. RUSSEL YOUNG 的新论文。

[drʌgz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Drugs	in	the	Market	.
药物	在	这	市场	.

市场上的药品。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kemɪst] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

An	English	chemist	has	discovered	a	process	by	which	wood	of	any	kind
一个	英语	化学家	有	发现	一个	过程	经过	哪个	木头	的	任何	种类

[kæn; kən] [biː; bi] [daɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['vaɪələt] [hjuː] .

can	be	dyed	a	beautiful	and	permanent	violet	hue	.
能	是	染色	一个	美丽的	和	永恒的	紫色	色调	.

一位英国化学家发现了一种方法，可以将任何种类的木材染成美丽而持久的紫色。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['kemɪst] [feɪl] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Should	that	chemist	fail	to	succeed	in	his	profession	,
应该	那	化学家	失败	到	成功	在	他的	职业	,

如果那位化学家在其职业生涯中未能取得成功，

[hiː; hi] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

he	might	profitably	turn	his	attention	to	writing	for	the	stage	,
他	可能	盈利	转动	他的	注意力	到	写作	为了	这	阶段	,

他或许可以考虑将注意力转向舞台剧写作，从中获利。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [daɪ] - [ə; eɪ] - [lɔːg] .

seeing	that	he	has	a	decided	turn	for	Dye	-	a	-	Log	.
看到	那	他	有	一个	决定	转动	为了	染料	-	一个	-	日志	.

看来他已经彻底迷上了染色原木。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Entered	,	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1870	,	by	the	PUNCHINELLO	PUBLISHING	COMPANY	,
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	潘奇内洛	出版	公司	,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] .

for	the	Southern	District	of	New	-	York	.
为了	这	南方	区	的	新的	-	约克	.

纽约南区。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

THE	PLAYS	AND	SHOWS	.
这	演出	和	演出	.

戏剧和演出。

[ɛgz][hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [ɪn'seprəbl] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][frʌm; frəm] ['lɪdiə] ['tɔmpsn] .

egs	have	heretofore	been	inseparable	in	the	public	mind	from	LYDIA	THOMPSON	.
例如	有	此前	到过	形影不离	在	这	民众	头脑	从	莉迪亚	汤普森	.

在公众心目中，egs 一直与 LYDIA THOMPSON 密不可分。

[hɜːr; hər] [sək'sesɪz] [hæv; həv] ['verid] [ˌɪn'vɜːrsli] [æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] - [hoʊz] .

Her	successes	have	varied	inversely	as	the	length	of	her	trunk	-	hose	.
她	成功	有	多种多样	反之亦然	作为	这	长度	的	她	树干	-	软管	.

她的成功与她的躯干软管的长度成反比。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] " [breɪk] - [daʊnz] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [klʌtʃt]

She	has	built	up	her	reputation	by	"	break	-	downs	,	"	and	has	clutched
她	有	建造	向上	她	名声	经过	"	休息	-	下坡	,	"	和	有	紧握

[ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['daɪədem][wɪð; wɪθ] ,

the	burlesque	diadem	with	,
这	滑稽剧	冠冕	和	,

她凭借"崩溃"表演建立起了自己的名声，并牢牢抓住了滑稽剧的桂冠。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [baʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'læstɪk][legz] .

innumerable	bounds	of	her	elastic	legs	.
无数	界限	的	她	松紧带	腿	.

她那双富有弹性的双腿跳了无数次。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fætɪd] [kævz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

she	has	grown	weary	of	offering	up	her	fatted	calves	at	the	shrine	of	a
她	有	生长	厌倦	的	提供	向上	她	肥胖	小牛	在	这	神社	的	一个

['prɑːdɪg(ə)l] [nuː] - [jɔːk] ['ɔːdiəns] ,

prodigal	New	-	York	audience	,
浪子	新的	-	约克	观众	,

她已经厌倦了在纽约那些挥霍无度的观众面前献上她肥硕的小牛犊。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] ['ʌndər][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

and	desires	to	hide	the	lightness	of	her	legs	under	a	bustle	and
和	欲望	到	隐藏	这	亮度	的	她	腿	在下面	一个	忙碌	和

['krɪnəlɪn] .

crinoline	.
裙撑	.

她想用裙撑和衬裙来掩盖她纤细的双腿。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi]['iks'tʃeindʒs][hɜːr; hər] ['pɪpɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn]

Wherefore	**she**	**exchanges**	**her**	**PIPPIN**	**for**	**a**	**MOSQUITO**	**,**	**and**	**appears**	**in**
因此	她	交易所	她	皮平	为了	一个	蚊子	,	和	出现	在

['sɪriəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] [bɜːr'lesk] .

serious	**instead**	**of**	**comic**	**burlesque**	**.**
严肃的	反而	的	漫画	滑稽剧	.

因此，她用皮平换了蚊子，并以严肃的滑稽剧形式出现，而不是以喜剧形式出现。

[mə'skiːtoʊ][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [mɪs] ['tɔmpsn] , [baɪ][dju'maː] [pɛr] .

Mosquito	**is**	**a**	**play**	**written**	**expressly**	**for**	**Miss**	**THOMPSON**	**,**	**by**	**DUMAS**	**père**	**.**
蚊子	是	一个	玩	书面	明确地	为了	错过	汤普森	,	经过	大仲马	父亲	.

《蚊子》是杜马为汤普森小姐专门创作的戏剧。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][dju'maː] , [ɔːr]

There	**is**	**the**	**more**	**reason**	**to**	**believe**	**this**	**assertion**	**,**	**inasmuch**	**as**	**DUMAS**	**,**	**or**
那里	是	这	更多的	原因	到	相信	这	断言	,	因此	作为	大仲马	,	或者

['sʌmbɑːdi] [els] ,

somebody	**else**	**,**
某人	别的	,

更有理由相信这种说法，因为杜马斯或其他什么人，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

has	**already**	**written**	**it**	**expressly**	**for**	**a**	**variety**	**of**	**other**	**people**	**.**
有	已经	书面	它	明确地	为了	一个	种类	的	其他	人们	.

已经专门为其他许多人写过这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɛŋkən] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**written**	**for**	**MENKEN**	**,**	**under**	**the**	**title**	**of**	**"**	**The**	**Pirates**	**of**	**the**
它	曾是	书面	为了	门肯	,	在下面	这	标题	的	"	这	海盗	的	这

[sə'vænə] ,

Savannah	**,**
萨凡纳	,

它是为门肯而作，标题为《萨凡纳海盗》

" [sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [sɪns] ,

"	**some**	**six**	**years**	**since**	**,**
"	一些	六	年	自从	,

大约六年前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [ˌes 'tiː] .

and	**was**	**written**	**for**	**somebody**	**else**	**and**	**played**	**at**	**the**	**Porte**	**St**	**.**
和	曾是	书面	为了	某人	别的	和	玩	在	这	波特	英石	.

['mɑːrtn] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Martin	**about**	**seventeen**	**years**	**ago**	**.**
马丁	关于	十七	年	前	.

这首歌是为别人写的，大约十七年前在圣马丁门剧院上演过。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] " ['vetərən] [əb'zɜːrvər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər]

We	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**the**	**"**	**Veteran**	**Observer**	**"**	**of**	**the**	**Times**	**were**
我们	应该	不是	是	惊讶	如果	这	"	老将	观察员	"	的	这	《时代周刊》	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr]

prepared	**to**	**prove**	**that**	**it**	**was**	**written**	**expressly**	**for**	**him**	**about**	**the**	**year**
准备	到	证明	那	它	曾是	书面	明确地	为了	他	关于	这	年

- .

1775	**.**
-	.

如果《泰晤士报》的"资深观察家"准备证明这篇文章是专门为他写的，时间大约在 1775 年，我们也不应该感到惊讶。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

In	**view**	**of**	**these**	**facts**	**,**
在	看法	的	这些	事实	,

鉴于这些事实，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs]

no	one	will	regard	it	as	improbable	that	it	was	also	written	for	Miss
不	一	将要	看待	它	作为	不太可能	那	它	曾是	还	书面	为了	错过

['tɔmpsn] .

THOMPSON	.
汤普森	.

没有人会认为这首歌也是为汤普森小姐而写的是不合情理的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

Be	that	as	it	may	,	however	,
是	那	作为	它	可能	,	然而	,

即便如此，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['tɔmpsn] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [læst] ,

there	is	no	doubt	that	Miss	THOMPSON	appeared	in	it	on	Monday	evening	last	,
那里	是	不	怀疑	那	错过	汤普森	出现	在	它	在	周一	晚上	最后的	,

毫无疑问，汤普森小姐上周一晚上出现在节目中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪ'nɑːpsɪs][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self]

and	that	the	following	synopsis	is	much	more	accurate	than	even	the	play	itself
和	那	这	下列的	概要	是	很多	更多的	准确的	比	甚至	这	玩	本身

.

:

.

而且，下面的剧情简介甚至比剧本本身还要准确得多。

['æftər][æn; ən]['oʊvərtʃər] , [pər'fɔːrmd] ['prɪnsəpli] [ɑːn][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [drʌm] ,

After	an	overture	,	performed	principally	on	an	exasperating	drum	,
后	一个	序曲	,	执行	主要	在	一个	可气	鼓	,

在一段主要由令人恼火的鼓声演奏的序曲之后，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

the	curtain	rises	on	a	scene	in	a	seaport	town	in	South	America	,
这	窗帘	上升	在	一个	场景	在	一个	海港	镇	在	南	美国	,

帷幕拉开，镜头切换到南美洲一座海港小镇的场景。

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ɪn] [bə'lɪviə] .

or	,	to	be	exact	,	in	Bolivia	.
或者	,	到	是	精确的	,	在	玻利维亚	.

或者更准确地说，是在玻利维亚。

['veriəs] [dɪs'repjətəbl] ['paiərits] ,

Various	disreputable	pirates	,
各种各样的	声名狼藉的	海盗	,

形形色色的声名狼藉的海盗，

[huːz] [ə'pɪrəns] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə'dɔrnd] [baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['kæptɪn]

whose	appearance	is	a	libel	on	a	profession	adorned	by	such	men	as	Captain
谁	外貌	是	一个	诽谤	在	一个	职业	装饰	经过	这样的	男人	作为	队长

[er] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ʌv; əv] [tʃiːp] [ə'merɪkən] [riː'pʌbliʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,

EYRE	and	the	managers	of	cheap	American	republishing	houses	,
艾尔	和	这	经理	的	便宜的	美国人	重新出版	房屋	,

他的出现是对像艾尔船长和美国廉价再版出版社经理这样的人的职业的诽谤。

[kən'spaɪər] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz][æz; əz] [ðiːz] :

conspire	together	in	such	mysterious	words	as	these	:
合谋	一起	在	这样的	神秘	字	作为	这些	:

他们用如此神秘的言辞密谋：

[vɑːldɛ'rɑːmə] ([ə; eɪ]['paɪrət] [tʃiːf] .)

Valderrama	(	a	pirate	chief	.	)
瓦尔德拉马	(	一个	海盗	首席	.	)

瓦尔德拉马（一位海盗头目。）

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst] —
" To - night we must —
" 到 - 夜晚 我们 必须 —

“今晚我们必须——”

" [pi(ː)'ɛə] ([ə; eɪ]['kɑːmɪk]['paɪrət] .)
" Pierre (a comic pirate .)
" 皮埃尔 (一个 漫画 海盗 .)

皮埃尔（一个滑稽的海盗。）

" [wiː; wi] [wɪl] , [ɔːr] —
" We will , or —
" 我们 将要 , 或者 —

我们会，或者——

" [væl] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Val . , etc .
" 瓦尔 . , ETC .

“Val.，等等。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] — ?
" You have your — ?
" 你 有 你的 — ?

你有你的——?

" [pi(ː)'ɛə] .
" Pierre .
" 皮埃尔 .

皮埃尔。

" [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] —
" I have ; and —
" 我 有 ; 和 —

我有；而且——

" [bəuθ] [tə'geðər] .
" Both Together .
" 两个都 一起 .

“两者兼备。”

" [es] - [es] - [es] - [es] - [eɪtʃ] .
" S - s - s - s - h .
" S - s - s - s - h .

嘘。

[sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] .
Some one comes .
一些 一 来 .

有人来了。

[swer] [tuː; tə] —
Swear to —
发誓 到 —

发誓——

" ['entər] ['lɪdiə] ['tɔmpsn] , [kloʊðd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['krɪnəlɪn] .
" Enter LYDIA THOMPSON , clothed on with crinoline .
" 进入 莉迪亚 汤普森 , 穿着衣服 在 和 裙撑 .

“莉迪亚·汤普森出场了，她穿着衬裙。”

([tuː; tə] ['veriəs] ['paiərits] .)
(To various pirates .)
(到 各种各样的 海盗 .)

（对各位海盗说。）

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

['haʊz] [θɪŋz] ?
How's things ?
怎么样 事物 ?

一切都好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] — ?
Are you still the — ?
是 你 仍然 这 — ?

你还是——吗?

" ['veriəs] ['paiərits] .
" Various Pirates .
" 各种各样的 海盗 .

“各种海盗。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [ɪf] —
" We are ; and if —
" 我们 是 ; 和 如果 —

我们是；如果——

" ['entər] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lɪdiə] .
" Enter BRENTANO , the father of LYDIA .
" 进入 布伦塔诺 , 这 父亲 的 莉迪亚 .

“莉迪亚的父亲布伦塔诺出场了。”

[hiː; hi] [ə'dresiz] [hɜːr; hər][ɪn] ['tendər] ['æksənts] .
He addresses her in tender accents .
他 地址 她 在 投标 口音 .

他用温柔的语气和她说话。

" [ˌem 'iː] - , [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [kʌm] .
" Me cheyild , the hour is come .
" 我 - , 这 小时 是 来 .

“Me cheyild，时候到了。”

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
I must away .
我 必须 离开 .

我必须离开了。

([tuː; tə] [vɑːldɛ'rɑːmə] .)
(To Valderrama .)
(到 瓦尔德拉马 .)

(致瓦尔德拉马。)

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — ?
Shall we — ?
将 我们 — ?

我们可以-?

" [væl] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Val . , etc .
" 瓦尔 . , ETC .

“Val.，等等。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
" We shall .
" 我们 将 .

我们会的。

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] —
Come , my friend , and —
来 , 我的 朋友 , 和 —

来吧，我的朋友，然后——

" [ðeɪ] [kʌm] .
" They come .
" 他们 来 .

他们来了。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] [glen] .
Scene changes to a lonely glen .
场景 变化 到 一个 孤独 格伦 .

场景切换到一处偏僻的山谷。

['kɑːmɪk] ['paɪrət] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] ['lɪdiə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Comic Pirate explains to LYDIA the secret of her birth in terms which leave it
漫画 海盗 解释 到 莉迪亚 这 秘密 的 她 出生 在 条款 哪个 离开 它
[mɔːr] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .
more unintelligible than ever .
更多的 无法理解 比 曾经 .

漫画海盗向莉迪亚解释了她身世的秘密，但解释得比以往更加令人费解。

['veriəs] ['paiərits] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] .
Various pirates conspire to murder BRENTANO .
各种各样的 海盗 合谋 到 谋杀 布伦塔诺 .

多名海盗密谋杀害布伦塔诺。

[siːn] [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [-] ['gɑːrdn] .
Scene again changes to BRENTANO'S garden .
场景 再次 变化 到 布伦塔诺 花园 .

场景再次切换到布伦塔诺的花园。

['veriəs] ['paiərits] ['entər] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
Various pirates enter and shoot the old man .
各种各样的 海盗 进入 和 射击 这 老的 男人 .

一群海盗闯入，向老人开枪。

[ə'plɔːz] .
Applause .
掌声 .

掌声。

['sʌmbɑːdi] [sets] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['faɪər] .
Somebody sets the house on fire .
某人 套 这 房子 在 火 .

有人放火烧了房子。

['entər] ['lɪdiə] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['bɔɪz] [kloʊðz] .
Enter LYDIA disguised in boy's clothes .
进入 莉迪亚 伪装 在 男孩们 衣服 .

莉迪亚女扮男装登场。

[ʃiː; ʃi] [vaʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [vɑːldɛ'rɑːmə]
She vows eternal fidelity to VALDERRAMA
她 誓言 永恒 忠诚 到 瓦尔德拉马

她发誓永远忠于瓦尔德拉玛

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['waɪldli] ['welkəm] [hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [legz] ,
The audience wildly welcome her familiar legs ,
这 观众 疯狂地 欢迎 她 熟悉的 腿 ,

观众们热烈欢迎她那双熟悉的腿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːlz][ə'mɪd] [tem'pestʃuəs] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	curtain	falls	amid	tempestuous	applause	and	the	frantic	beating	of
和	这	窗帘	瀑布	之中	暴风雨般的	掌声	和	这	疯狂的	殴打	的

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [drʌm] .

the	fiendish	drum	.
这	邪恶的	鼓	.

帷幕落下，伴随着雷鸣般的掌声和魔鬼般鼓声。

['ræðər] [dʌl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Rather	Dull	Old	Gentleman	.
相当	乏味的	老的	绅士	.

一位相当无趣的老绅士。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

"	I	can't	make	out	what	it's	all	about	.
"	我	不能	制作	出去	什么	它是	全部	关于	.

我完全搞不懂这到底是怎么回事。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [vɑːldɛ'rɑːmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɜːr; hər]

Why	does	she	want	to	follow	VALDERRAMA	when	she	knows	he	has	killed	her
为什么	做	她	想	到	跟随	瓦尔德拉马	什么时候	她	知道	他	有	被杀	她

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

她明知瓦尔德拉玛杀了她的父亲，为什么还要追随他?

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [pleɪ] .

"	Theatrical	Person	,	who	has	seen	the	manuscript	play	.
"	戏剧	人	,	WHO	有	已见	这	手稿	玩	.

“戏剧界人士，看过剧本演出。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr'self][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʃuː]

She	means	to	avenge	herself	by	reading	the	Nation	to	him	,	or	by	singing	Shoo
她	方法	到	报仇	她自己	经过	阅读	这	国家	到	他	,	或者	经过	歌唱	嘘

- [flaɪ] .

-	fly	.
-	飞	.

她打算通过向他朗读《民族报》或唱《嘘——苍蝇》来报复他。

[ʃiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

She'll	make	his	life	a	burden	.
壳	制作	他的	生活	一个	负担	.

她会让他的生活变成一种负担。

" [dʌl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Dull	Old	Gentleman	.
"	乏味的	老的	绅士	.

“无趣的老绅士。”

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] .

"	Oh	!	I	see	.
"	哦	!	我	看	.

“我懂了。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][tɜːrn]['paɪrət] , [tuː] ?

But	will	she	turn	pirate	,	too	?
但	将要	她	转动	海盗	,	也	?

但她也会变成海盗吗?

" [θiˈætrɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
" **Theatrical** **Person** **.**
" 戏剧 人 .

"戏剧人。"

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" **By** **no** **means** **.**
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .
There **were** **no** **strong** **-** **minded** **women** **on** **the** **Spanish** **main** **.**
那里 是 不 强的 - 有思想 女性 在 这 西班牙语 主要的 .

西班牙主岛上没有意志坚强的女性。

[ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]
The **pirates** **were** **bad** **enough** **,** **but** **they** **didn't** **have** **all** **the** **vices** **of**
这 海盗 是 坏的 足够的 , 但 他们 没有 有 全部 这 恶习 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the **present** **day** **.**
这 展示 天 .

海盗固然邪恶，但他们并不像当今的海盗那样罪恶滔天。

[ʃiːl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ] [vɑːldɛ'rɑːmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
She'll **go** **to** **Paris** **with** **VALDERRAMA** **,** **and** **he** **will** **take** **the** **title** **of**
壳 去 到 巴黎 和 瓦尔德拉马 , 和 他 将要 拿 这 标题 的
['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [foʊn'sɛkə] ,
MARQUIS **of** **FONSECA** **,**
侯爵 的 丰塞卡 ,

她将和瓦尔德拉玛一起去巴黎，而他将获得丰塞卡侯爵的头衔。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmptʃuəsli] [ɑːn][oʊld] [-] ['mʌni] .
and **live** **sumptuously** **on** **old** **BRENTANO'S** **money** **.**
和 居住 奢华地 在 老的 布伦塔诺 钱 .

然后靠着老布伦塔诺的钱过着奢靡的生活。

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
Just **you** **wait** **and** **see** **.**
只是 你 等待 和 看 .

你就等着瞧吧。

" ['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn]['sekənd][ækt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][foʊn'sɛkə] , [æt; ət]['pærɪs] .
" **Curtain** **rises** **on** **second** **act** **,** **showing** **the** **Hotel** **Fonseca** **,** **at** **Paris** **.**
" 窗帘 上升 在 第二 行为 , 显示 这 酒店 丰塞卡 , 在 巴黎 .

"第二幕拉开帷幕，展现了巴黎的丰塞卡酒店。"

['sevrəl] [frentʃ] ['nəublmən] [rɪ'piːt] ['pɑːndərəs] ['witisizəmz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
Several **French** **noblemen** **repeat** **ponderous** **witticisms** **to** **one** **another** **.**
一些 法语 贵族 重复 沉重的 妙语 到 一 其他 .

几位法国贵族互相重复着一些晦涩难懂的俏皮话。

['entər] [mɪs] ['mɑːrkəm] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑːn] .
Enter **Miss** **MARKHAM** **with** **clothes** **on** **.**
进入 错过 马克姆 和 衣服 在 .

马克汉姆小姐穿着衣服出场了。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['aɪsi] [daɪ'ænə][diː] - .
She **represents** **the** **icy** **DIANA** **DE** **MAULEON** **.**
她 代表 这 冰冷的 戴安娜 德语 - .

她代表的是冰冷的DIANA DE MAULEON。

[daɪ'ænə] .
Diana .
戴安娜 .

戴安娜。

" [mɒn] ['duː] !
" **Mon** **Doo** **!**
" 星期一 嘟 !

“Mon Doo!

[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['lʌvər] ['liːɔn] [diː] [ˌboʊl'jʊ] .
there **is** **my** **lover** **LEON** **DE** **BEAULIEU** **.**
那里 是 我的 情人 莱昂 德语 博利厄 .

那是我的爱人莱昂·德·博利厄。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [eint] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .
I **won't** **have** **him** **,** **for** **he** **ain't** **rich** **enough** **.**
我 惯于 有 他 , 为了 他 不是 富有的 足够的 .

我不会要他，因为他不够有钱。

" ['liːɔn] .
" **Leon** **.**
" 莱昂 .

“莱昂。

" - !
" **Mademosel** **!**
" - !

“Mademosel!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

" [daɪ'ænə] .
" **Diana** **.**
" 戴安娜 .

“戴安娜。”

" - , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **Mosshure** **,** **what's** **your** **name** **?**
" - , 是什么 你的 姓名 ?

“莫舒尔，你叫什么名字？”

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ?
who **are** **your** **parents** **?**
WHO 是 你的 父母 ?

你的父母是谁?

[ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] ?
and **what's** **your** **income** **?**
和 是什么 你的 收入 ?

你的收入是多少?

" ['liːɔn] .
" **Leon** **.**
" 莱昂 .

“莱昂。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉!

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
I have none .
我 有 没有任何 .

我没有。

" [daɪ'ænə] .
" Diana .
" 戴安娜 .

“戴安娜。”

" [ðen] [liːv] .
" Then leave .
" 然后 离开 .

然后离开。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , - , [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] [foʊn'sɛkə] .
Good evening , Mosshure , the MARQUIS DE FONSECA .
好的 晚上 , - , 这 侯爵 德语 丰塞卡 .

晚上好，莫舒尔，丰塞卡侯爵。

" [foʊn'sɛkə] ([ə'saɪd] .)
" Fonseca (aside .)
" 丰塞卡 (旁边 .)

丰塞卡（旁白）

" ['liːɔn] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] , [aɪ][fər'get] [huː] .
" LEON is the son of somebody , I forget who .
" 莱昂 是 这 儿子 的 某人 , 我 忘记 WHO .

“莱昂是某人的儿子，我忘了是谁的儿子。”

['nevər] [maɪnd] , [aɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] [daɪ'ænə] .
Never mind , I'll murder him and marry DIANA .
绝不 头脑 , 患病的 谋杀 他 和 结婚 戴安娜 .

算了，我杀了他，然后娶戴安娜。

" [mə'skiːtoʊ] ([ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['lɪdiə] ['tɔmpsn] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][legz] .)
" Mosquito (in other words , Lydia Thompson in a dress that shows her legs .)
" 蚊子 (在 其他 字 , 莉迪亚 汤普森 在 一个 裙子 那 演出 她 腿 .)

“蚊子”（换句话说，就是穿着露腿连衣裙的莉迪亚·汤普森。）

" [aɪ] [lʌv] ['liːɔn] .
" I love LEON .
" 我 爱 莱昂 .

我爱里昂。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I must save him .
我 必须 节省 他 .

我必须救他。

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I will save him .
我 将要 节省 他 .

我会救他。

" [siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ʌv; əv]['pærɪs] .
" Scene changes to an inn on the coast within a few yards of Paris .
" 场景 变化 到 一个 客栈 在 这 海岸 之内 一个 很少 码 的 巴黎 .

场景切换到距离巴黎几码远的海岸边的一家旅馆。

['entər] [pi(:)'ɛə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['paiərits] .

Enter	PIERRE	and	other	pirates	.
进入	皮埃尔	和	其他	海盗	.

皮埃尔和其他海盗登场了。

[ðeɪ] [kən'spaɪər][tu:; tə]['mɜ:rdər] ['li:ɔn][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

They	conspire	to	murder	LEON	and	the	French	language	.
他们	合谋	到	谋杀	莱昂	和	这	法语	语言	.

他们密谋杀害里昂和法语。

['entər] [mə'ski:toʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪd] .

Enter	MOSQUITO	disguised	as	a	serving	maid	.
进入	蚊子	伪装	作为	一个	服务	女佣	.

蚊子伪装成女佣出现。

[ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] , [sɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'hiəz] [ðə; ði][plɑ:t] .

She	dances	,	sings	,	and	overhears	the	plot	.
她	舞蹈	,	唱歌	,	和	无意中听到	这	阴谋	.

她跳舞、唱歌，还偷听到了剧情。

['entər] ['li:ɔn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['mə:dəd] .

Enter	LEON	in	order	to	be	murdered	.
进入	莱昂	在	命令	到	是	被谋杀	.

LEON 出场是为了被谋杀。

[baɪ][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['strætədʒəm] [mə'ski:toʊ] [kən'traivz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paiərits] [ʃu:t] [i:tʃ]

By	a	neat	little	stratagem	MOSQUITO	contrives	to	have	the	pirates	shoot	each
经过	一个	整洁的	小的	策略	蚊子	精心策划	到	有	这	海盗	射击	每个

['ʌðər] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['li:ɔn] .

other	,	and	saves	LEON	.
其他	,	和	保存	莱昂	.

蚊子巧妙地想出了一个小计策，让海盗们自相残杀，救了里昂。

['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [mɔ:r] ['mædnɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [drʌm] .

Curtain	falls	,	followed	by	more	maddening	performances	on	the	drum	.
窗帘	瀑布	,	随后	经过	更多的	令人抓狂	表演	在	这	鼓	.

幕布落下，随后是更加令人抓狂的鼓声表演。

[dʌl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Dull	Old	Gentleman	.
乏味的	老的	绅士	.

沉闷的老绅士。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [hu:] [ɪz]['li:ɔn] ,

"	I	begin	to	see	into	it	a	little	;	but	who	is	LEON	,
"	我	开始	到	看	进入	它	一个	小的	;	但	WHO	是	莱昂	,

"我开始有点明白了；但是莱昂是谁？"

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [foʊn'sɛkə] [wɑ:nt][tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] ?

and	why	does	FONSECA	want	to	murder	him	?
和	为什么	做	丰塞卡	想	到	谋杀	他	?

丰塞卡为什么要杀他?

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .

"	Theatrical	Person	.
"	戏剧	人	.

"戏剧人。"

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'membər] .

"	Well	,	I	can't	just	now	remember	.
"	出色地	,	我	不能	只是	现在	记住	.

"嗯，我现在想不起来了。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [klɪrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] , [ðoʊ] .
It is all cleared up in the last scene , though .
它 是 全部 已清除 向上 在 这 最后的 场景 , 尽管 .

不过，在最后一幕中，一切都真相大白了。

[juː; jʊ] [siː] , [məˈskiːtoʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˌbrɛnˈtɑːnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .
You see , MOSQUITO is the daughter of BRENTANO , who was killed .
你 看 , 蚊子 是 这 女儿 的 布伦塔诺 , WHO 曾是 被杀 .

你看，蚊子是布伦塔诺的女儿，布伦塔诺被杀害了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈfɑːðər] [huː] [kʌmz] [ɑːn][ˈleɪtər] .
She has another father who comes on later .
她 有 其他 父亲 WHO 来 在 之后 .

她还有另一个父亲，稍后会出现。

[ˈsʌmbɑːdi] [els] [ɪz] [ˈliːɑːnz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [foʊnˈsɛkə] [ɪz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] — [noʊ] , [ðə; ði]
Somebody else is LEON'S father , and you see FONSECA is the brother — no , the
某人 别的 是 里昂的 父亲 , 和 你 看 丰塞卡 是 这 兄弟 — 不 , 这
[ænt] [ʌv; əv][pi(ː)ˈɛə] — [noʊ] ,
aunt of PIERRE — no ,
阿姨 的 皮埃尔 — 不 ,

另有其人是莱昂的父亲，而你看，丰塞卡是皮埃尔的兄弟——不，是皮埃尔的姑姑——不，

[ðæts] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈsaɪsli] — [bʌt; bət] [juːl] [siː] .
that's not it precisely — but you'll see .
那就是 不是 它 恰恰 — 但 你会 看 .

不完全是这样——但你会明白的。

" [dʌl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] (['daʊtfəli] .)
" Dull Old Gentleman (doubtfully .)
" 乏味的 老的 绅士 (怀疑地 .)

“无趣的老绅士（存疑。）”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [bʌt; bət][ðæt][ɪnˈfɜːrn(ə)l][drʌm] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]
" I hope so ; but that infernal drum makes such a noise that I can hardly
" 我 希望 所以 ; 但 那 地狱 鼓 制作 这样的 一个 噪音 那 我 能 几乎
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“我希望如此；但是那该死的鼓声太大了，我几乎无法思考。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] , ['ɔːkwərd] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp][noʊz] , [huː] [pleɪz] - [daɪˈænə] ? -
Who is that tall , awkward woman with the turned - up nose , who plays ' DIANA ? '
WHO 是 那 高的 , 尴尬的 女士 和 这 转向 - 向上 鼻子 , WHO 演出 - 戴安娜 ? -

那位身材高挑、略显笨拙、鼻子上翘的女士是谁？她扮演的是“戴安娜”吗？

" [θiˈætrɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
" Theatrical Person .
" 戏剧 人 .

“戏剧人。”

" [hʌʃ] , [grænt] [waɪt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
" Hush , GRANT WHITE is sitting right behind you .
" 嘘 , 授予 白色的 是 坐着 正确的 在后面 你 .

“嘘，格兰特·怀特就坐在你身后。”

[ðæt] [ɪz] [mɪs] ['mɑːrkəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hænsəm] .
That is Miss MARKHAM , and she is considered to be very handsome .
那 是 错过 马克姆 , 和 她 是 经过考虑的 到 是 非常 英俊的 .

那是马克汉姆小姐，她被认为非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [ɪn] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

She	is	a	little	awkward	in	clothes	,	but	she'll	get	used	to	them	in	time	.
她	是	一个	小的	尴尬的	在	衣服	,	但	壳	得到	用过的	到	他们	在	时间	.

她穿衣服有点笨拙，但时间长了她就会习惯的。

" [ðə; ði][θɜːrd][ækt][bɪ'gɪnz] .

"	The	third	act	begins	.
"	这	第三	行为	开始	.

第三幕开始了。

['evrɪ] ['bɑːdi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmɪk]['paɪrət] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['raɪtər] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

Every	body	,	from	the	Comic	Pirate	down	to	a	Dramatic	Writer	who	is	in	the
每一个	身体	,	从	这	漫画	海盗	向下	到	一个	戏剧性	作家	WHO	是	在	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

从喜剧海盗到参与演出的剧作家，每个人

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːdnz] .

go	to	a	ball	at	the	Palace	Gardens	.
去	到	一个	球	在	这	宫殿	花园	.

去参加在宫殿花园举行的舞会。

[mə'skiːtoʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [telz] ['tʃɪrf(ə)l] ['fɔːtʃənz] .

MOSQUITO	,	disguised	as	a	Gipsy	,	dances	and	tells	cheerful	fortunes	.
蚊子	,	伪装	作为	一个	吉普赛人	,	舞蹈	和	讲述	快乐	财富	.

蚊子装扮成吉普赛人，载歌载舞，为人们带来欢乐的运势。

[foʊn'sɛkə][prə'pəuziz][fɔːr; fər][daɪ'ænəz][hænd][ænd; ənd] ['rɔrz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

Fonseca	proposes	for	DIANA'S	hand	and	roars	the	subject	over	in	a	private
丰塞卡	提议	为了	戴安娜的	手	和	咆哮	这	主题	超过	在	一个	私人的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

conversation	with	her	father	,
对话	和	她	父亲	,

丰塞卡向戴安娜求婚，并在与她父亲的私下谈话中大声谈论了此事。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][stænd][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

while	he	and	the	old	gentleman	stand	on	opposite	sides	of	the	garden	.
尽管	他	和	这	老的	绅士	站立	在	对面的	侧面	的	这	花园	.

他和那位老先生分别站在花园的两侧。

['evrɪ] ['bɑːdi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['bɑːdi] [els] .

Every	body	quarrels	with	every	body	else	.
每一个	身体	争吵	和	每一个	身体	别的	.

每个人都跟其他人吵架。

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['paɪrət] ['tʃælɪndʒz] ['liːɔn][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] .

The	Comic	Pirate	challenges	LEON	to	fight	a	duel	,	intending	to	murder	him	.
这	漫画	海盗	挑战	莱昂	到	斗争	一个	决斗	,	意图	到	谋杀	他	.

漫画海盗向里昂发起决斗挑战，意图谋杀他。

[mə'skiːtoʊ] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrt] , ['stɑːps]

MOSQUITO	,	backed	by	the	REGENT	of	ORLEANS	and	the	entire	court	,	stops
蚊子	,	支持的	经过	这	摄政	的	奥尔良	和	这	全部的	法庭	,	停止

[ðə; ði]['duːəl][ænd; ənd] [di'naunsiz] [foʊn'sɛkə] .

the	duel	and	denounces	FONSECA	.
这	决斗	和	谴责	丰塞卡	.

在奥尔良摄政王和整个宫廷的支持下，蚊子停止了决斗，并谴责了丰塞卡。

[ðə; ði] ['lætər] [traɪz] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk]['paɪrət] .

The	latter	tries	to	murder	her	and	is	shot	by	the	Comic	Pirate	.
这	后者	尝试	到	谋杀	她	和	是	射击	经过	这	漫画	海盗	.

后者试图谋杀她，结果被漫画海盗开枪打死。

[ðen] [ˌeksplə'neɪʃənz] [teɪk] [pleɪs] ,
Then **explanations** **take** **place** **,**
然后 解释 拿 地方 ,

然后进行解释，

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] ['bɑ:di][ɪz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑ:di] [els] ,
by **which** **every** **body** **is** **proved** **to** **be** **the** **father** **or** **daughter** **of** **every** **body** **else** **,**
经过 哪个 每一个 身体 是 已证实 到 是 这 父亲 或者 女儿 的 每一个 身体 别的 ,

由此可以证明，每个人彼此都是对方的父亲或女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['endɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [sə'ʤestʃən; səg'ʤestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **the** **play** **is** **ended** **by** **an** **appropriate** **suggestion** **from** **the**
和 这 玩 是 结束 经过 一个 合适的 建议 从 这
['ri:dʒənt] ,
REGENT **,**
摄政 ,

最后，摄政王提出了一个恰当的建议，结束了这出戏。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪʤ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] [dæns] .
that **the** **entire** **party** **should** **engage** **in** **a** **congratulatory** **dance** **.**
那 这 全部的 派对 应该 从事 在 一个 祝贺 舞蹈 .

全场应该跳一支祝贺舞。

[dʌl] [oʊld]['ʤent(ə)lmən] .
Dull **Old** **Gentleman** **.**
乏味的 老的 绅士 .

沉闷的老绅士。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **Well** **,** **I** **must** **say** **I** **don't** **understand** **any** **thing** **about** **it** **.**
" 出色地 , 我 必须 说 我 不 理解 任何 事物 关于 它 .

“嗯，说实话，我对它一窍不通。”

[aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æktər] .
I **can't** **even** **make** **out** **the** **different** **actors** **.**
我 不能 甚至 制作 出去 这 不同的 演员 .

我根本分不清哪个是哪个演员。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['ræðər] ['prɪti] , [fæt]['wʊmən] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Who **is** **the** **rather** **pretty** **,** **fat** **woman** **,** **dressed** **like** **a** **boy** **.**
WHO 是 这 相当 漂亮的 , 胖的 女士 , 穿着 喜欢 一个 男生 .

那位打扮得像男孩一样，但身材丰满、长相颇为漂亮的女子是谁？

[ʃi:; ʃi][dəunt][ækt][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] ['naɪsli] .
She **don't** **act** **a** **bit** **,** **but** **she** **dances** **nicely** **.**
她 不 行为 一个 少量 , 但 她 舞蹈 很好 .

她演技很差，但舞跳得很好。

" [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **Theatrical** **Person** **.**
" 戏剧 人 .

“戏剧人。”

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['lɪdiə] ['tɔmpsn] .
" **Why** **,** **that** **is** **LYDIA** **THOMPSON** **.**
" 为什么 , 那 是 莉迪亚 汤普森 .

“哦，那是莉迪亚·汤普森。”

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The **play** **was** **written** **for** **her** **,** **you** **know** **.**
这 玩 曾是 书面 为了 她 , 你 知道 .

你知道吗，这部剧本是为她写的。

" [dʌl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] (['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['ɪrɪtəb(ə)l] .)

"	Dull	Old	Gentleman	(	evidently	getting	irritable	.	)
"	乏味的	老的	绅士	(	显然	获得	易怒的	.	)

“无趣的老绅士（显然开始不耐烦了。）

" [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rs] ,

"	All	I've	got	to	say	is	this	,	that	I	don't	know	which	is	the	worse	,
"	全部	我已经	得到	到	说	是	这	,	那	我	不	知道	哪个	是	这	更糟	,

我只想说，我不知道哪个更糟糕。

[ʃi:; ʃi][ɔ:r][ðə; ði] [pleɪ] .

she	or	the	play	.
她	或者	这	玩	.

她或这部戏。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?

What	is	the	stage	coming	to	?
什么	是	这	阶段	未来	到	?

舞台即将走向何方?

[ɪn][maɪ] [deɪ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][pɑ:rk] .

In	my	day	we	used	to	have	something	like	acting	at	the	old	Park	.
在	我的	天	我们	用过的	到	有	某物	喜欢	表演	在	这	老的	公园	.

想当年，我们在老公园里也搞过类似表演的活动。

[ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plæsɪd] , [ænd; ənd] ['elən] [tri:] , [ænd; ənd] —

Ah	,	there	was	PLACIDE	,	and	ELLEN	TREE	,	and	—
啊	,	那里	曾是	平静	,	和	艾伦	树	,	和	—

啊，还有普拉西德，艾伦·特里，还有——

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][goʊz] ['sloʊli] [aʊt] , ['mʌtərɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt]

"	The	old	gentleman	goes	slowly	out	,	muttering	reminiscences	from	ancient
"	这	老的	绅士	去	缓慢地	出去	,	喃喃自语	回忆录	从	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

“老先生缓缓走出去，嘴里喃喃自语着古代历史的回忆。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] [si:n] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [græs] - [plæt][ɪn][ðə; ði]

A	tall	,	intellectual	-	looking	man	is	seen	to	withdraw	into	the	grass	-	plat	in	the
一个	高的	,	知识分子	-	寻找	男人	是	已见	到	提取	进入	这	草	-	平台	在	这

[kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,

court	-	yard	,
法庭	-	院子	,

一个身材高挑、看起来很有学问的男子走进了庭院的草坪里。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts][ænd; ənd][stɑ:rz][tu:; tə][noʊt]

and	is	there	heard	to	appeal	to	the	chimney	-	pots	and	stars	to	note
和	是	那里	听到	到	上诉	到	这	烟囱	-	锅	和	明星	到	笔记

[ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['mɑ:rkəm] .

the	surpassing	beauty	of	the	vocal	velvet	of	the	fair	MARKHAM	.
这	超越	美丽	的	这	声乐	天鹅绒	的	这	公平的	马克姆	.

据说，人们纷纷呼吁烟囱和星星来欣赏美丽的 MARKHAM 的天鹅绒般嗓音的绝妙之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hæmlət]

And	the	undersigned	wends	his	way	homeward	with	the	conviction	that	Hamlet
和	这	下方签名	温兹	他的	方式	回家	和	这	定罪	那	村庄

,

,

,

而我，在踏上归途时，深信哈姆雷特，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hæmlət] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

with	the	part	of	HAMLET	omitted	,
和	这	部分	的	村庄	省略	,

省略了《哈姆雷特》的部分内容

[wʊd] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] ['tɔmpsn] [ænd; ənd]

would	be	intelligible	and	attractive	in	comparison	with	LYDIA	THOMPSON	and
会	是	可理解的	和	吸引人的	在	比较	和	莉迪亚	汤普森	和

['pɔːlin] ['mɑːrkəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]['pʌblɪk] [vjuː] .

PAULINE	MARKHAM	with	their	legs	banished	from	public	view	.
保琳	马克姆	和	他们的	腿	被放逐	从	民众	看法	.

与莉迪亚·汤普森和宝琳·马克汉姆相比，如果她们的双腿不被公开展示，那么莉迪亚·汤普森和宝琳·马克汉姆看起来会更讨人喜欢、更有吸引力。

['mætədɔːr] .

MATADOR	.
斗牛士	.

斗牛士。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

PUNCHINELLO	IN	WALL	STREET	.
潘奇内洛	在	墙	街道	.

华尔街的潘奇内洛。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][juː; jʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz]

The	great	art	of	Doing	others	as	they	would	like	to	Do	you	has	always
这	伟大的	艺术	的	正在做	其他的	作为	他们	会	喜欢	到	做	你	有	总是

[kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

commended	itself	to	PUNCHINELLO	as	a	very	happy	rendering	of	a	certain
赞扬	本身	到	潘奇内洛	作为	一个	非常	快乐的	渲染	的	一个	肯定

['fʌsti] [oʊld] [ruːl] [wɪtʃ] ,

fusty	old	rule	which	,
发霉的	老的	规则	哪个	,

潘奇内罗一直认为，以他人希望你对待他们的方式对待他人，是一门伟大的艺术，也是对某条陈旧规则的一种非常巧妙的诠释。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] , [dɪd] ['veri] [wel] [sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

in	its	original	shape	,	did	very	well	some	nineteen	hundred	years	ago	,
在	它是	原来的	形状	,	做过	非常	出色地	一些	十九	百	年	前	,

它最初的形态，在大约一千九百年前就发展得非常好了。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ɪn] [ðiːz] [brɪsk] [taɪmz] .

but	is	altogether	out	of	date	in	these	brisk	times	.
但	是	共	出去	的	日期	在	这些	轻快	时代	.

但在如今快节奏的时代，这已经完全过时了。

[hens] [ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['bʊlz] [ɪn] [ðæt] [brɔːd] [striːt] [wɪtʃ] ['liːdəθ] [tuː; tə]['daiviːz]

Hence	the	gambols	of	the	merry	bulls	in	that	Broad	Street	which	leadeth	to	DIVES
因此	这	嬉戏	的	这	欢乐	公牛	在	那	广阔	街道	哪个	利德斯	到	潜水

['pæləs] [ɑːr; ər][dʒʌst] [naʊ] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

palace	are	just	now	highly	entertaining	.
宫殿	是	只是	现在	高度	娱乐	.

因此，通往迪夫斯宫的宽阔街道上那些快乐的公牛嬉戏玩耍，现在真是非常有趣。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] ['goʊɪŋ]

In	that	illustrious	quarter	of	this	amazing	metropolis	there	is	a	beautiful	game	going
在	那	杰出	四分之一	的	这	惊人的	都会	那里	是	一个	美丽的	游戏	去

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['væstli] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

on	which	is	vastly	more	interesting	to	watch	than	to	join	in	,
在	哪个	是	非常	更多的	有趣的	到	手表	比	到	加入	在	,

在这座令人惊叹的大都市的那个繁华街区，正在进行一场精彩的游戏，观看它远比参与其中有趣得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	this	little	game	is	much	as	follows	:
和	这	小的	游戏	是	很多	作为	跟随	:

这个小游戏玩法大致如下:

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrðɪ] ['fæməli][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['ænsestri] [ænd; ənd]

A	number	of	the	members	of	that	worthy	family	of	undoubted	ancestry	and
一个	数字	的	这	成员	的	那	值得	家庭	的	毫无疑问	祖先	和

['ɑːpjələns] ,

opulence	,
丰裕	,

这个出身名门、家境富裕的显赫家族中，有不少成员.....

[ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊvər][æz; əz][ðə; ðɪ] " [kliːks] , " [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['deri]

and	known	the	world	over	as	the	"	Cliques	,	"	have	gone	into	the	dairy
和	已知	这	世界	超过	作为	这	"	小团体	,	"	有	已消失	进入	这	奶制品

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

而这些被世人称为"小团体"的人，已经涉足乳制品行业。

[ðə; ðɪ] [tʃiːz] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːr; ər] [kept] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]

The	cheese	-	presses	are	kept	and	the	churning	is	done	in	the	big
这	奶酪	-	出版社	是	保留	和	这	搅拌	是	完毕	在	这	大的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] ;

offices	by	the	wayside	;
办公室	经过	这	路边	;

奶酪压榨机被保留下来，搅拌工作则在路边的大办公室里进行;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪlkɪŋ] [ɪz] ['kærɪd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] [lɔːŋ] [ruːm] , [faʊnd] , [frʌm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l]

but	the	milking	is	carried	on	in	a	very	Long	Room	,	found	,	from	considerable
但	这	挤奶	是	携带	在	在	一个	非常	长的	房间	,	成立	,	从	大量

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

但挤奶是在一个很长的房间里进行的，根据相当多的经验来看，

[tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːfɪtəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [treɪd] .

to	be	peculiarly	adapted	to	this	profitable	line	of	trade	.
到	是	奇特地	改编	到	这	有利可图	线	的	贸易	.

特别适合从事这项利润丰厚的贸易。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pæstərəl] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['faɪnæns] ,

Now	in	the	pastoral	realms	of	Finance	,
现在	在	这	牧灵	领域	的	金融	,

现在，在金融的田园领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [fækt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɔːl] [kriːm] ,

it	is	an	odd	fact	that	not	only	is	the	milk	all	cream	,
它	是	一个	奇怪的	事实	那	不是	仅有的	是	这	牛奶	全部	奶油	,

奇怪的是，牛奶不仅全是奶油，

[ænd; ənd]['goʊldən] [kriːm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] ,

and	golden	cream	into	the	bargain	,
和	金的	奶油	进入	这	便宜货	,

还附赠金黄色的奶油。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['deri] - [meɪdz][ænd; ənd] [wɪtʃ]

but	it	is	sometimes	hard	to	tell	which	are	the	dairy	-	maids	and	which
但	它	是	有时	难的	到	告诉	哪个	是	这	奶制品	-	女佣	和	哪个

[ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndli] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌmpld] [hɔːrnz] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['læktɪəl] [sə'plaɪ]

are	the	kindly	animals	with	the	crumpled	horns	which	furnish	the	lacteal	supply
是	这	亲切地	动物	和	这	皱巴巴的	角	哪个	提供	这	乳糜	供应

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [sɔːt] ['æftər] .

which	is	so	particularly	sought	after	.
哪个	是	所以	特别	寻求	后	.

但有时很难分辨哪些是挤奶女工，哪些是角皱的善良动物，它们提供的乳汁是人们特别渴望的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['bɑːdi]['wɒnts][æz; əz] [mʌtʃ] [kriːm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [feɪθ]

Of	course	every	body	wants	as	much	cream	as	possible	,	and	all	have	faith
的	课程	每一个	身体	想要	作为	很多	奶油	作为	可能的	,	和	全部	有	信仰

[ðæt] ,

that	,
那	,

当然，每个人都想要尽可能多的奶油，而且所有人都相信，

[æt; ət][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] ,

at	the	nick	of	time	,
在	这	缺口	的	时间	,

千钧一发之际，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪlk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

it	will	be	given	to	them	to	milk	instead	of	the	other	thing	.
它	将要	是	给定	到	他们	到	牛奶	反而	的	这	其他	事物	.

它会被用来挤奶，代替其他东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['dʒuːvənailz][æz; əz] " ['saɪmən] [sez] [ʌp] , "

There	is	a	pleasant	amusement	known	among	juveniles	as	"	SIMON	says	up	,	"
那里	是	一个	令人愉快的	娱乐	已知	之中	幼年	作为	"	西蒙	说道	向上	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

青少年中有一种叫做"SIMON说起来"之类的有趣游戏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [mɪlk][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt]['kəukəˌnʌt] .

This	is	the	very	milk	in	the	stock	-	market	cocoanut	.
这	是	这	非常	牛奶	在	这	库存	-	市场	椰子	.

这就是股市这颗椰子里的牛奶。

[wen] [sʌm; səm] [greɪt] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kliːk] ['fæməli][kraɪz] " ['dænjəl] [sez] [ʌp] ,

When	some	great	member	of	the	big	Clique	family	cries	"	DANIEL	says	up	,
什么时候	一些	伟大的	成员	的	这	大的	集团	家庭	哭泣	"	丹尼尔	说道	向上	,

当 Clique 大家庭中的某个重要成员哭着说"丹尼尔说起来，

" [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [ʃaʊts] [baɪ] [mɪs'teɪk] " ['dænjəl] [sez] [daʊn] ,

"	and	every	body	shouts	by	mistake	"	DANIEL	says	down	,
"	和	每一个	身体	喊叫	经过	错误	"	丹尼尔	说道	向下	,

"然后大家误打误撞地喊道："丹尼尔说"下来"，

" [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [dʌz] [ə; eɪ] ['veri] [hjuːdʒ] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] ,

"	then	the	Long	Room	does	a	very	huge	business	indeed	,
"	然后	这	长的	房间	做	一个	非常	巨大的	商业	的确	,

那么，长厅的生意确实非常红火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃiːz] [meɪd] [ɪz] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

and	the	number	of	cheeses	made	is	marvellous	to	relate	.
和	这	数字	的	奶酪	制成	是	奇妙	到	涉及	.

而奶酪的种类之多，着实令人惊叹。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [kliːk] [sez] " [daʊn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [kraɪz] " [ʌp] ,
When , on the contrary , Clique says " down , " and the crowd cries " up ,
什么时候， 在 这 相反 ， 集团 说道 " 向下 ， " 和 这 人群 哭泣 " 向上，

相反，当 Clique 说"下去"时，人群却高喊"起来"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp] ,
" and it really should be up ,
" 和 它 真的 应该 是 向上，

"它真的应该上线了。"

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kliːk] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['deri] - [meɪdz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ]
then the great Clique discover that their dairy - maids have become the other thing
然后 这 伟大的 集团 发现 那 他们的 奶制品 - 女佣 有 变得 这 其他 事物
,
,
,

然后，大集团发现他们的挤奶女工变成了另一种东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
and that all the cheese is going the other side of the way .
和 那 全部 这 奶酪 是 去 这 其他 边 的 这 方式 .

所有的奶酪都运到了另一边。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːk] [fɜːrm] ;
This is exceedingly damaging to the Clique firm ;
这 是 非常 损害 到 这 集团 公司 ;

这对 Clique 公司来说是极其不利的；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ,
and as it is very painful indeed to be the other thing ,
和 作为 它 是 非常 痛苦 的确 到 是 这 其他 事物 ，

而成为另一种人确实非常痛苦，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sɔːr] ['hedz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] " [bʌst] ,
since it makes sore heads and brings on a tendency to " bust ,
自从 它 制作 疮 头部 和 带来 在 一个 趋势 到 " 摔碎 ，

因为它会引起头痛，并导致"崩溃"的倾向，

" [riˈkwaiərɪŋ] [mʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
" requiring much careful nursing to recover from the effect ,
" 需要 很多 小心 护理 到 恢复 从 这 影响 ，

需要精心护理才能从这种影响中恢复过来

[ðə; ði] [kliːk] ['fæməli][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
the Clique family is always careful to arrange every thing in a manner that shall
这 集团 家庭 是 总是 小心 到 安排 每一个 事物 在 一个 方式 那 将
[best] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['læktɪəl] ['elɪmənt] [tuː; tə][ɪt'self] .
best insure the monopoly of the lacteal element to itself .
最好的 保证 这 垄断 的 这 乳糜 元素 到 本身 .

克利克家族总是小心翼翼地安排一切，以确保自己对乳酸元素的垄断。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kliːks] [hæv; həv] [meɪd] , [moʊst] ['eksələnt] [prə'vɪʒnz] .
At present the Cliques have made , most excellent provisions .
在 展示 这 小团体 有 制成 ， 最多 出色的 条款 .

目前各派系已经做出了非常好的安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['stimjuleits] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kriːm] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]
It is a rule that nothing so stimulates the production of cream in the financial
它 是 一个 规则 那 没有什么 所以 刺激 这 生产 的 奶油 在 这 金融的
['pɑːstʃəz] [æz; əz] [ðæt] ['kjʊriəs] ['escjuːlənt][ðə; ði] ['griːnbæk] .
pastures as that curious esculent the greenback .
牧场 作为 那 好奇的 可食用植物 这 绿背 .

众所周知，没有什么比美元这种奇特的"美味佳肴"更能刺激金融领域财富的积累了。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , ['ɔ:lsoʊ] ,
Oddly **enough** **,** **also** **,**
奇怪 足够的 , 还 ,

奇怪的是，还有，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['escju:lənt][lɑ:] ['greɪtli] [sɔ:t] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]
although **this** **esculent** **la** **greatly** **sought** **after** **by** **the** **other** **useful** **animals** **in** **Uncle**
虽然 这 可食用植物 拉 非常 寻求 后 经过 这 其他 有用 动物 在 叔叔
['sæmz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
SAM'S **plantation** **,**
山姆的 种植园 ,

虽然这种可食用植物深受山姆大叔种植园里其他有用动物的喜爱，

[jet] , [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔ:z] ,
yet **,** **from** **one** **and** **another** **cause** **,**
然而 , 从 一 和 其他 原因 ,

然而，由于这样或那样的原因，

[væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [fu:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mæst] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
vast **quantities** **of** **this** **exhilarating** **food** **have** **been** **amassed** **in** **and** **around** **the**
广阔的 数量 的 这 令人振奋 食物 有 到过 积累 在 和 大约 这
[bæŋks][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] — [ðoʊz] [bæŋks] [wer] [ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] ['veɪnli] [twɪnɪθ] ,
banks **of** **Wall** **street** **—** **those** **banks** **where** **the** **woodbine** **vainly** **twineth** **,**
银行 的 墙 街道 — 那些 银行 在哪里 这 伍登宾 徒劳地 双胞胎 ,

大量的这种令人振奋的食物已经堆积在华尔街的河岸边——就是那些金银花徒劳缠绕的河岸边。

[ænd; ənd][baɪ]['hu:səu][saɪd]['aʊər; ɑ:r] ['æləgɔ:ri] [ʌn'hæpɪli] [laɪz] .
and **by** **whoso** **side** **our** **allegory** **unhappily** **lies** **.**
和 经过 谁 边 我们的 寓言 不幸地 谎言 .

而我们的寓言不幸地与谁为伍。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['gri:nˌbæks] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] ,
With **plenty** **of** **greenbacks** **,** **therefore** **,** **to** **make** **every** **one** **gay** **and** **festive** **,**
和 很多 的 绿钞 , 所以 , 到 制作 每一个 一 同性恋 和 节日 ,

因此，有了充足的美元，每个人都会感到快乐和喜庆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌmps] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [stɑ:ks] [wel] ['wɔ:tərd] ,
with **the** **pumps** **hard** **at** **work** **to** **keep** **the** **stocks** **well** **watered** **,**
和 这 水泵 难的 在 工作 到 保持 这 股票 出色地 浇水 ,

水泵正努力工作，确保牲畜获得充足的水分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [stri:t] ['fæməli] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]
and **with** **all** **sorts** **of** **devices** **to** **lead** **the** **Street** **family** **(** **and** **a** **very** **low**
和 和 全部 排序 的 设备 到 带领 这 街道 家庭 (和 一个 非常 低的
[bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk]['fæməli][ˌaɪ 'ti:][ɪz]) [tu:; tə][kraɪ] " [ʌp] " [wen] ['dænjəl] [sez] "
but **ambitious** **and** **prolific** **family** **it** **is** **)** **to** **cry** **"** **up** **"** **when** **DANIEL** **says** **"**
但 雄心勃勃 和 多产的 家庭 它 是) 到 哭 " 向上 " 什么时候 丹尼尔 说道 "
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

并且使用各种手段引导斯特里特家族（这是一个出身低微但雄心勃勃且多产的家族）在丹尼尔说"向下"时喊"向上"，

" [ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] [kli:ks] [hæv; həv][set][ðer; ðər][maɪnd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [sprɪŋ] ['bɪznəs] .
" **the** **jubilant** **Cliques** **have** **set** **their** **mind** **upon** **a** **thriving** **Spring** **business** **.**
" 这 喜庆 小团体 有 放 他们的 头脑 之上 一个 熙 春天 商业 .

"兴高采烈的小团体们已经下定决心要好好利用春天的生意。"

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [geiziz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][ænd; ənd] [sə'ri:n] [maɪnd] .
PUNCHINELLO **gazes** **down** **upon** **the** **game** **with** **equal** **and** **serene** **mind** **.**
潘奇内洛 凝视 向下 之上 这 游戏 和 平等的 和 安详 头脑 .

潘奇内洛以平静祥和的心态俯视着比赛。

[sɪns] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

Since	all	wish	to	milk	and	not	to	be	the	other	thing	,
自从	全部	希望	到	牛奶	和	不是	到	是	这	其他	事物	,

因为所有人都想挤奶，而不是成为其他东西，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [wɪtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪtʃ] ,

and	as	it	is	not	clear	which	is	going	to	be	which	,
和	作为	它	是	不是	清除	哪个	是	去	到	是	哪个	,

由于目前还不清楚哪个是哪个，

[hiː; hi] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] ,

he	is	content	to	watch	the	cheeses	as	they	come	from	the	press	,
他	是	内容	到	手表	这	奶酪	作为	他们	来	从	这	按	,

他很乐意看着奶酪从压榨机里出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['siːmli] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

and	to	declare	that	they	at	least	are	seemly	and	good	to	behold	.
和	到	宣布	那	他们	在	至少	是	似乎	和	好的	到	看哪	.

并声明它们至少体面美观。

[ɪf] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

If	PUNCHINELLO	could	only	believe	that	the	Street	family	was	likely	to	succeed	,
如果	潘奇内洛	可以	仅有的	相信	那	这	街道	家庭	曾是	可能	到	成功	,

如果潘奇内洛能够相信斯特里特家族很有可能成功，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

he	would	certainly	doff	his	cap	to	them	.
他	会	当然	脱	他的	帽	到	他们	.

他一定会向他们脱帽致敬。

[sək'ses] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Success	is	beautiful	.
成功	是	美丽的	.

成功是美好的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] .

It	is	to	Do	others	as	they	would	Do	you	.
它	是	到	做	其他的	作为	他们	会	做	你	.

就是要像别人对待你那样对待别人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

That	is	the	Nineteenth	Century	.
那	是	这	第十九	世纪	.

那是十九世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [sə'blaɪm] .

It	is	,	therefore	,	sublime	.
它	是	,	所以	,	升华	.

因此，它是崇高的。

[wʌn] [gets] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kliːks] .

One	gets	exhausted	in	hurrahing	for	the	Cliques	.
一	获得	筋疲力尽的	在	欢呼	为了	这	小团体	.

人们吹捧小团体是会累的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	always	getting	the	best	of	it	.
他们	是	总是	获得	这	最好的	的	它	.

他们总是占尽上风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːt] ['piːp(ə)l] [niːd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

But	the	Street	people	need	encouragement	.
但	这	街道	人们	需要	鼓励	.

但街头的人们需要鼓励。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] .

It	**is**	**not**	**pleasant**	**to**	**be**	**the**	**other**	**thing**	**.**
它	是	不是	令人愉快的	到	是	这	其他	事物	.

成为另一种人并不愉快。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] [kliːk] ['pɑːrti][ɑːr; ər][nɑːt][sʌm; səm][taɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] ,

And	**if**	**the**	**bloated**	**Clique**	**party**	**are**	**not**	**some**	**time**	**brought**	**to**	**a**	**turn**	**,**
和	如果	这	腹胀	集团	派对	是	不是	一些	时间	带来	到	一个	转动	,

如果臃肿的"小集团"政党不能及时扭转局面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[wen]	[wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ɔ:l]	[kli:k]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[tʃi:z]	—	[ə; eɪ]
the	**day**	**will**	**come**	**when**	**we**	**shall**	**find**	**all**	**Clique**	**and**	**no**	**cheese**	**—**	**a**
这	天	将要	来	什么时候	我们	将	寻找	全部	集团	和	不	奶酪	—	一个

[ˌkɑ:nsə'meɪʃn]	[dɪ'vaʊtli]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[wɪʃt]	[fɔ:r; fər]	!
consummation	**devoutly**	**not**	**to**	**be**	**wished**	**for**	**!**
圆房	虔诚地	不是	到	是	希望	为了	!

总有一天，我们会发现只有 Clique 而没有奶酪——这绝对不是什么值得期待的结局！

"	[tu:]	[mʌtʃ]	[fɔ:r; fər]	[gʊd]	['neɪtʃər]	,
"	**Too**	**Much**	**for**	**Good**	**Nature**	**,**
"	也	很多	为了	好的	自然	,

"太过分了，违背了天性。"

"	[ðə; ði]	['æktɪŋ]	[æt; ət]	['wʊdz]	[mju'zi:əm]	.
"	**The**	**acting**	**at**	**Wood's**	**Museum**	**.**
"	这	表演	在	伍兹	博物馆	.

"伍德博物馆的表演。

[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	"	['vetərən]	[əb'zɜ:rvər]	,
A	**Question**	**for**	**the**	**"**	**Veteran**	**Observer**	**,**
一个	问题	为了	这	"	老将	观察员	,

向"资深观察员"提出的问题

"	[hu:]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	"	['oʊldɪst]	[ɪn'hæbɪtənt]	"	—	[oʊld]	[pɑ:r]	,	[ɔ:r]	[oʊld]	[grænd]	[pɑ:r]	?
"	**Who**	**was**	**the**	**"**	**Oldest**	**Inhabitant**	**"**	**—**	**Old**	**PARR**	**,**	**or**	**old**	**Grand**	**Par**	**?**
"	WHO	曾是	这	"	最老	居民	"	—	老的	帕尔	,	或者	老的	盛大	帕尔	?

"谁是'最古老的居民'——老帕尔，还是老格兰德帕尔？"

[mɪs]	-	[kən'dʌktəz]	.
Miss	**-**	**Conductors**	**.**
错过	-	导体	.

违章驾驶员。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiz]	[hu:]	[brɪŋ]	[bæk]	[ðə; ði]	[treɪnz]	.
The	**young**	**ladies**	**who**	**bring**	**back**	**the**	**Trains**	**.**
这	年轻的	女士们	WHO	带来	后退	这	火车	.

把火车带回来的年轻女士们。

['fɔ:rən]	[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns]	.
FOREIGN	**CORRESPONDENCE**	**.**
外国的	一致	.

国外信函。

[	[baɪ]	[ət'læntɪk]	['keɪb(ə)l]	.	]
[	**BY**	**ATLANTIC**	**CABLE**	**.**	**]**
[	经过	大西洋	电缆	.	]

【大西洋有线电视新闻网报道】

[greɪt]	['brɪt(ə)n]	.
GREAT	**BRITAIN**	**.**
伟大的	英国	.

英国。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɪ'kju:liər]	['prɪvəlɪdʒ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt]	[ʌv; əv]	[ˌpʌntʃə'neloʊ]	,
Having	**a**	**peculiar**	**privilege**	**as**	**the**	**correspondent**	**of**	**PUNCHINELLO**	**,**
拥有	一个	奇特	特权	作为	这	通讯员	的	潘奇内洛	,

作为《PUNCHINELLO》的通讯员，我享有特殊的特权。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wen] ['mɪstər] . ['glædstəun] [meɪd]

I	was	on	the	floor	of	the	House	of	Commons	when	Mr	.	GLADSTONE	made
我	曾是	在	这	地面	的	这	房子	的	公共领域	什么时候	先生	.	格拉德斯通	制成

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ,

his	short	speech	,
他的	短的	演讲	,

格莱斯顿先生发表简短演讲时，我正在下议院议事厅内。

[ɑːn][ðə; ði] 25th , [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .

on	the	25th	,	about	England	and	possessions	.
在	这	25th	,	关于	英格兰	和	财产	.

25日，关于英格兰及其属地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [oʊ'dɑːnəhjuː] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [sed] ,

I	was	standing	by	the	O'DONOHUE	when	the	Minister	said	,
我	曾是	常设	经过	这	奥多诺休	什么时候	这	部长	说	,

我当时就站在奥多诺霍酒店旁边，部长说：

" [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] ['kɑːntrækt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] ['juːniən] .

"	A	free	and	voluntary	contract	is	the	only	basis	for	continued	union	.
"	一个	自由的	和	自愿	合同	是	这	仅有的	基础	为了	持续	联盟	.

“自由自愿的合同是工会继续存在的唯一基础。”

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [oʊ'dɑːnəhjuː] — [gʊd] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] !

"	I	whispered	to	O'DONOHUE	—	Good	for	Ireland	!
"	我	低声说道	到	奥多诺休	—	好的	为了	爱尔兰	!

我悄悄告诉奥多诺休——这对爱尔兰有好处！

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ænsər] [wʌz; wəz]

He	did	me	the	honor	to	repeat	it	aloud	;	but	the	Minister's	answer	was
他	做过	我	这	荣誉	到	重复	它	大声	;	但	这	部长	回答	曾是

[nɑːt] [hɜːrd] .

not	heard	.
不是	听到	.

他荣幸地大声复述了一遍；但部长的回答却无人听见。

['mɪstər] . ['iːsˌtwɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'baʊt] " ['taitniŋ] [kə'loʊniəl]

Mr	.	EASTWICK	had	just	been	making	a	speech	about	"	tightening	colonial
先生	.	伊斯特威克	有	只是	到过	制作	一个	演讲	关于	"	收紧	殖民

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

伊斯特威克先生刚刚发表了关于“加强殖民地关系”的演讲。

" [ðə; ði] [pres] [æs] [meɪd] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] " ['meɪkɪŋ] [taɪt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz]

"	The	Press	Ass	made	this	charge	somebody	or	other	with	"	making	tight	the	Colonel's
"	这	按	屁股	制成	这	收费	某人	或者	其他	和	"	制作	紧的	这	上校的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

“新闻界指控某人与上校的关系密切。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['feloʊ] .

"	It	was	just	like	that	fellow	.
"	它	曾是	只是	喜欢	那	同伴	.

“他跟那个人很像。”

[aɪ]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [tʃæns] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] [stʌf]
I **only** **succeeded** **by** **chance** **in** **saving** **him** **from** **sending** **across** **some** **stuff**
我 仅有的 成功了 经过 机会 在 保存 他 从 发送 穿过 一些 东西
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['krænberi] ,
about **the** **Cardinal** **Archbishop** **of** **CRANBERRY** **,**
关于 这 红衣主教 大主教 的 蔓越莓 ,

我只是偶然阻止了他把一些关于克兰贝里枢机主教的东西发出去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɑ:m'beɪri] .
instead **of** **CHAMBERY** **.**
反而 的 尚贝里 .

而不是 CHAMBERY。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] , [hɪm; ɪm] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][vɪ'rɑ:goʊ][ʌv; əv]['pærɪs] — ['mi:nɪŋ] [ðə; ði]
I **got** **a** **dispatch** **from** **,** **him** **quoting** **the** **Virago** **of** **Paris** **—** **meaning** **the**
我 得到 一个 派遣 从 , 他 引用 这 泼妇 的 巴黎 — 意义 这
['fɪgɚˌoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Figaro **,** **of** **course** **.**
费加罗 , 的 课程 .

我收到他的一封信，信中引用了巴黎的维拉戈——当然是指《费加罗报》。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['ski:mə] ; [ə; eɪ] [sfɪŋks] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **then** **that** **Schema** **;** **a** **Sphinx** **could** **not** **have** **made** **it** **more** **of** **a**
和 然后 那 模式 ; 一个 狮身人面像 可以 不是 有 制成 它 更多的 的 一个
['pʌz(ə)l] ,
puzzle **,**
谜 ,

然后是那个图式；就算画上斯芬克斯像，也不可能让它更令人费解了。

['weðər] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['di:əˌfaɪd] ,
whether **he** **meant** **that** **the** **bishops** **voted** **that** **the** **Pope** **should** **be** **deified** **,**
无论 他 意思是 那 这 主教们 投票 那 这 教皇 应该 是 神化 ,

他指的是主教们投票决定将教皇神化吗?

[ɔ:r] [dɪ'faɪd] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][di:]['faɪd][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ][ðer; ðər][voʊt] .
or **defied** **,** **or** **that** **the** **de** **fide** **should** **pass** **by** **their** **vote** **.**
或者 违抗 , 或者 那 这 德 真 应该 经过 经过 他们的 投票 .

或者违抗，或者认为应该通过他们的投票来通过。

['saiərəs]['dʌblju:] . [fi:ld] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eri] , [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər]
CYRUS **W** **.** **FIELD** **has** **been** **here** **,** **in** **communication** **with** **AIRY** **,** **the** **astronomer**
赛勒斯 W . 场地 有 到过 这里 , 在 沟通 和 轻盈的 , 这 天文学家
['rɔɪəl] ,
Royal **,**
皇家 ,

赛勒斯·W·菲尔德曾到访此地，并与皇家天文学家艾里进行了交流。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
about **a** **telegraph** **to** **the** **moon** **.**
关于 一个 电报 到 这 月亮 .

关于向月球发送电报。

[ə; eɪ]['lu:nətɪk][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][wæks] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [weɪn] [tu:; tə]
A **lunatic** **observation** **makes** **it** **wax** **plain** **that** **it** **will** **not** **be** **in** **wane** **to**
一个 疯子 观察 制作 它 蜡 清楚的 那 它 将要 不是 是 在 衰落 到
[ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .
attempt **it** **.**
试图 它 .

一个疯子的观察就能清楚地表明，尝试这样做是不会失败的。

[stoʊks] [ænd; ənd] ['hʌginz] , [mɔːr'oʊvər] , [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði]
STOKES **and** **HUGGINS** **,** **moreover** **,** **have** **been** **taking** **views** **of** **people** **through** **the**
斯托克斯 和 哈金斯 , 而且 , 有 到过 采取 浏览 的 人们 通过 这
['spektrəskoʊp] .
spectroscope **.**
光谱仪 .

此外，斯托克斯和哈金斯还通过光谱仪观察人们。

[əb'sɔːrpʃ(ə)n]['bændz][ɑːr; ər]['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spektrə][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [ænd; ənd]
Absorption **bands** **are** **very** **striking** **in** **the** **spectra** **of** **the** **ROTHSCHILDS** **and**
吸收 乐队 是 非常 引人注目 在 这 光谱 的 这 罗斯柴尔德家族 和
['ʌðər] ['bæŋkərz] .
other **bankers** **.**
其他 银行家 .

罗斯柴尔德家族和其他银行家的光谱中，吸收带非常显著。

[braɪt] [laɪnz][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] ['tenisn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ; [dɑːrk][laɪnz][ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] .
Bright **lines** **are** **seen** **in** **TENNYSON** **and** **WILLIAM** **MORRIS** **;** **dark** **lines** **in** **SWINBURNE** **.**
明亮的 线条 是 已见 在 丁尼生 和 威廉 莫里斯 ; 黑暗的 线条 在 斯威本 .

TENNYSON 和 WILLIAM MORRIS 的字迹中可见明亮的线条；SWINBURNE 的字迹中可见暗的线条。

['gæsiəs] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['bɑːdɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;
Gaseous **substances** **are** **shown** **to** **exist** **in** **certain** **bodies** **and** **people** **;**
气态 物质 是 所示 到 存在 在 肯定 身体 和 人们 ;

研究表明，某些人体和身体中存在气态物质；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['vɪktər] ['hjuːgəu] .
a **great** **deal** **of** **gas** **was** **discovered** **in** **VICTOR** **HUGO** **.**
一个 伟大的 交易 的 气体 曾是 发现 在 胜利者 雨果 .

在维克多·雨果发现了大量天然气。

['treɪsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][læst]
Traces **of** **iron** **are** **visible** **in** **NAPOLEON** **III** **;** **and** **still** **more** **,** **at** **the** **last**
痕迹 的 铁 是 可见的 在 拿破仑 三、 ; 和 仍然 更多的 , 在 这 最后的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [en] ['bɪzmɑːrk] .
observations **,** **n** **BISMARCK** **.**
观察 , n 俾斯麦 .

在拿破仑三世时期，铁的痕迹清晰可见；而根据最后的观测，俾斯麦时期，铁的痕迹则更为明显。

['vɪktər] [ɪ'mænjuəl] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] ; [ðə; ði][poʊp] , [ʌv; əv] ['sʌlfər] ; [ðə; ði]
VICTOR **EMMANUEL** **had** **more** **of** **the** **phosphorus** **;** **the** **Pope** **,** **of** **sulphur** **;** **the**
胜利者 伊曼纽尔 有 更多的 的 这 磷 ; 这 教皇 , 的 硫 ; 这
[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
PRINCE **of** **WALES** **,**
王子 的 威尔士 ,

维克托·伊曼纽尔拥有更多的磷；教皇拥有更多的硫磺；威尔士亲王，

[ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ; [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ʌv; əv] [liːd] .
of **mercury** **;** **the** **editor** **of** **the** **Times** **,** **of** **lead** **.**
的 汞 ; 这 编辑 的 这 《时代周刊》 , 的 带领 .

汞；《泰晤士报》的编辑，铅。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][mæt'tsiːniː][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrbən] - ['ɑːri] [ə'pɪrəns] [θruː] [ðə; ði]
GARIBALDI **and** **MAZZINI** **have** **a** **carbon** **-** **ari** **appearance** **through** **the**
加里波第 和 马志尼 有 一个 碳 - 阿里 外貌 通过 这
['ɪnstrəmənt] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lʊk] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] [ˌɪnkən'desns] , ['ɔːlsoʊ] .
instrument **;** **with** **some** **look** **of** **nitrous** **incandescence** **,** **also** **.**
乐器 ; 和 一些 看 的 一氧化二氮 白炽 , 还 .

通过仪器，GARIBALDI 和 MAZZINI 呈现出碳质外观；同时还带有一些氮气白炽的光泽。

['læfɪŋ] - [gæs][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'bʌndənt] [ɪn] [pʌntʃ] .

Laughing	**-**	**gas**	**is**	**evidently**	**abundant**	**in**	**PUNCH**	**.**
笑	-	气体	是	显然	丰富	在	冲床	.

PUNCH饮料中显然含有丰富的笑气。

[ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt]['mɪstər] . [heɪl] [hæz; həz][prə'poʊzd][ɪn]

The	**Lords**	**of**	**the**	**Admiralty**	**have**	**observed**	**that**	**Mr**	**.**	**HALE**	**has**	**proposed**	**in**
这	领主	的	这	海军部	有	观察到	那	先生	.	哈尔	有	建议的	在

['kɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ] - ['mɪljən] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

Congress	**a**	**16**	**million**	**bill**	**for**	**a**	**new**	**American**	**navy**	**.**
国会	一个	-	百万	账单	为了	一个	新的	美国人	海军	.

海军大臣们注意到，黑尔先生已向国会提出一项1600万美元的法案，用于建立一支新的美国海军。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ðæt] - ['mɪljənz] [bi:; bi]

It	**will**	**be**	**at**	**once**	**proposed**	**to**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**that**	**32**	**millions**	**be**
它	将要	是	在	一次	建议的	到	这	房子	的	公共领域	那	-	百万	是

[spent] [ɪn]['aɪərn] - [klædz] [hɪr] .

spent	**in**	**iron**	**-**	**clads**	**here**	**.**
花费	在	铁	-	覆层	这里	.

立即向英国下议院提议，在此地建造铁甲舰，预算为 3200 万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empərər][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɪl]

And	**the**	**Cabinet**	**of**	**the**	**French**	**Emperor**	**have**	**already**	**prepared**	**their**	**little**	**bill**
和	这	内阁	的	这	法语	皇帝	有	已经	准备	他们的	小的	账单

，

，

，

法国皇帝的内阁已经准备好了他们的小法案。

[dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] - [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔ:r] ['mɪljənz] [fɔ:r; fər]

demanding	**of**	**the**	**Corps**	**Legislatif**	**a**	**sum**	**of**	**sixty**	**-**	**four**	**millions**	**for**
要求	的	这	兵团	-	一个	和	的	六十	-	四	百万	为了

['mɑ:nstər] [ʃɪps] .

monster	**ships**	**.**
怪物	船舶	.

向立法军团索要六千四百万用于建造巨型舰船。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

All	**this**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**encouraging**	**.**
全部	这	是	,	的	课程	,	鼓励	.

当然，这一切都令人鼓舞。

['mɪstər] . [heɪl] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ə'gen] ,

Mr	**.**	**HALE**	**had**	**better**	**try**	**again**	**,**
先生	.	哈尔	有	更好的	尝试	再次	,

黑尔先生最好再试一次。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fi:niən] [reɪd] , [wɪtʃ] ['ri:əli] [ɪz][tu:; tə] [kʌm]

Of	**course**	**you**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**great**	**Fenian**	**raid**	**,**	**which**	**really**	**is**	**to**	**come**
的	课程	你	有	听到	的	这	伟大的	芬尼亚	袭击	,	哪个	真的	是	到	来

[ɔ:f] .

off	**.**
离开	.

你当然听说过芬尼亚人的伟大突袭，它真的要发生了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'mens] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:vəndər]

You	**know**	**there**	**are**	**immense**	**amounts**	**of**	**vegetables**	**and**	**other**	**provender**
你	知道	那里	是	巨大	金额	的	蔬菜	和	其他	饲料

[brɔ:t] [tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ['evri] [deɪ] .

brought	**to**	**London**	**from**	**the**	**Continent**	**every**	**day**	**.**
带来	到	伦敦	从	这	大陆	每一个	天	.

你知道每天都有大量的蔬菜和其他食品从欧洲大陆运往伦敦。

[naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][swɔːrn] ['fiːniən] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [lɜːrn]
Now **a** **large** **number** **of** **sworn** **Fenians** **are** **to** **go** **to** **Holland** **and** **learn**
现在 一个 大的 数字 的 宣誓 芬尼亚人 是 到 去 到 荷兰 和 学习
[dʌtʃ] ,
Dutch **,**
荷兰语 ,

现在，大批宣誓效忠芬尼亚兄弟会的成员将前往荷兰学习荷兰语。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['peti] ['diːlɚz] [ɪn] [fuːd] ,
so **that** **they** **can** **go** **over** **disguised** **as** **petty** **dealers** **in** **food** **,**
所以 那 他们 能 去 超过 伪装 作为 小气 经销商 在 食物 ,

这样他们就可以伪装成食品小贩过去。

[get] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [kwiːn] !
get **to** **London** **armed** **with** **revolvers** **,** **and** **carry** **off** **the** **Queen** **!**
得到 到 伦敦 武装 和 左轮手枪 , 和 携带 离开 这 女王 !

带着左轮手枪去伦敦，把女王掳走！

[æz; əz] [ðə; ði] ['fiːniən] ['ɔːlweɪz] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] ,
As **the** **Fenians** **always** **do** **exactly** **what** **they** **promise** **to** **do** **,**
作为 这 芬尼亚人 总是 做 确切地 什么 他们 承诺 到 做 ,

芬尼亚人总是言出必行。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] ['hæpən] .
this **may** **be** **relied** **upon** **as** **certain** **to** **happen** **.**
这 可能 是 依赖 之上 作为 肯定 到 发生 .

这件事肯定会发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [dʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ;
It **is** **said** **that** **the** **Queen** **is** **studying** **Dutch** **as** **an** **amusement** **;**
它 是 说 那 这 女王 是 学习 荷兰语 作为 一个 娱乐 ;

据说女王学习荷兰语是为了消遣；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ;
which **may** **be** **very** **convenient** **on** **the** **way** **;**
哪个 可能 是 非常 方便的 在 这 方式 ;

这在途中可能非常方便；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪk'spɑːstʃəleɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['betər] [ɪn] [dʌtʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['aɪrɪʃ] .
she **can** **expostulate** **with** **them** **better** **in** **Dutch** **than** **in** **Irish** **.**
她 能 特 和 他们 更好的 在 荷兰语 比 在 爱尔兰 .

她用荷兰语和他们辩论比用爱尔兰语更得心应手。

[frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]
From **GERMANY** **,** **we** **learn** **that** **JANAUSCHEK** **is** **coming** **to** **London** **to** **play** **in**
从 德国 , 我们 学习 那 - 是 未来 到 伦敦 到 玩 在
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

据德国方面消息，JANAUSCHEK 将来到伦敦用英语演出。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] [kɔːr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːprə]
Also **that** **a** **ballet** **corps** **is** **coming** **over** **to** **dance** **in** **Spanish** **,** **and** **an** **opera**
还 那 一个 芭蕾舞 兵团 是 未来 超过 到 舞蹈 在 西班牙语 , 和 一个 歌剧
[truːp] ,
troupe **,**
剧团 ,

此外，还有一个芭蕾舞团将过来用西班牙语表演，还有一个歌剧团。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˌfoʊnə'græfɪkli] , [ɪn] .
to **sing** **phonographically** **,** **in** **Hindoostanee** **.**
到 唱歌 录音 , 在 印度斯坦 .

用印度斯坦语进行音标演唱。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɑːprə] , [baɪ] ['beɪlf] , [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ; ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

A	new	opera	,	by	BALFE	,	is	spoken	of	;	subject	,	the	Tower	of	Babel	.
一个	新的	歌剧	，经过		巴尔夫	，是		说	的	；	主题	，	这	塔	的	巴别塔	.

据说巴尔夫将创作一部新歌剧，主题是巴别塔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌekjuː'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] ; [wer] [sʌm; səm]['bɑːdi][mʌst; məst]

This	was	suggested	by	the	Ecumenical	Council	;	where	some	body	must
这	曾是	建议	经过	这	普世教会	理事会	；	在哪里	一些	身体	必须

[hæv; həv] [bɪn] [lɪsɪt] - ['ɛnɪŋ] .

have	been	LISET	-	ening	.
有	到过	利塞特	-	入	.

这是大公会议提出的建议；当时肯定有人在进行 LISET 操作。

[ə; eɪ] ['wɝːldz] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] ['pleɪɝz] [wɪl] [biː; bi][held][nekst] [mʌnθ] [æt; ət]['beɪdən] .

A	World's	Congress	of	Croquet	Players	will	be	held	next	month	at	Baden	.
一个	世界的	国会	的	槌球	球员	将要	是	握住	下一个	月	在	巴登	.

世界槌球运动员大会将于下个月在巴登举行。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [di'beits] [ɪn] ['lætn] .

They	will	not	hold	their	debates	in	Latin	.
他们	将要	不是	抓住	他们的	辩论	在	拉丁	.

他们不会用拉丁语进行辩论。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [dɪ'skʌst] [wɪl] [biː; bi] ,

Among	the	points	discussed	will	be	,
之中	这	积分	讨论	将要	是	,

讨论的要点包括：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [pɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] .

whether	it	is	allowable	to	pop	the	question	on	the	croquet	ground	.
无论	它	是	允许的	到	流行音乐	这	问题	在	这	槌球	地面	.

是否可以在槌球场上求婚?

[oʊld] [meɪdz] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [geɪm] .

Old	maids	are	quoted	as	thinking	that	it	distracts	the	game	.
老的	女佣	是	引	作为	思维	那	它	分散注意力	这	游戏	.

据说一些老处女认为这会分散她们的注意力。

['jʌŋgər] [wʌnz] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] .

Younger	ones	would	consider	it	allowable	in	certain	cases	.
年轻	一个	会	考虑	它	允许的	在	肯定	案例	.

年轻人可能会认为在某些情况下这是可以接受的。

[wʌt] ['piːp(ə)l][sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] !

What	people	some	travelling	Americans	are	!
什么	人们	一些	旅行	美国人	是	!

有些美国旅行者真是让人难以接受!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [nuː'voʊ] ['rɪtʃ] [frʌm; frəm] [nuː] - [jɔːk] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər]

There	is	one	nouveau	riche	from	New	-	York	,	who	has	been	going	about	all	over
那里	是	一	新艺术	富有	从	新的	-	约克	,	WHO	有	到过	去	关于	全部	超过

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

有一位来自纽约的暴发户，一直在德国各地活动。

['æskɪŋ] ['evri] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] — [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɛtɝnɪtʃ] —

asking	every	body	for	the	sculptor	—	he	thinks	his	name	was	METTERNICH	—
问	每一个	身体	为了	这	雕塑家	—	他	思考	他的	姓名	曾是	梅特涅	—

[huːz] [moʊst] ['feɪməs] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] !

whose	most	famous	work	was	the	Status	quo	!
谁	最多	著名的	工作	曾是	这	地位	如此	!

他向所有人询问雕塑家的名字——他认为雕塑家的名字叫梅特尼希——他最著名的作品是《现状》！

[hiː; hi]['wɒnts][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [sez] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒɑːrdɪn]['diˈiːes] [plɑ̃t] ;

He	**wants**	**one**	**of**	**these**	**,**	**he**	**says**	**,**	**for**	**his**	**jardin**	**des**	**plantes**	**;**
他	想要	一	的	这些	,	他	说道	,	为了	他的	花园	德斯	植物	;

他说，他想要一个这样的植物园;

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [nɪr] ['pærɪs] .

which	**is**	**going**	**to**	**be**	**as**	**big**	**as**	**the**	**one**	**near**	**Paris**	**.**
哪个	是	去	到	是	作为	大的	作为	这	一	靠近	巴黎	.

它将和巴黎附近的那座一样大。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [bjuːt] ;

He	**has**	**also**	**heard**	**of**	**the**	**Marquis**	**of**	**BUTE**	**;**
他	有	还	听到	的	这	侯爵	的	布特	;

他还听说过比尤特侯爵;

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['sʌmbɑːdi] [wʌns] [riːd]

and	**wants**	**to**	**buy**	**one**	**or**	**two**	**of**	**his**	**things**	**;**	**because**	**somebody**	**once**	**read**
和	想要	到	买	一	或者	二	的	他的	事物	;	因为	某人	一次	读

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

并且想买他的一两件东西；因为曾经有人给他读过书，

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] , [ðæt] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][bjuːt][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evər] .

out	**of**	**a**	**copy**	**-**	**book**	**,**	**that**	**"**	**a**	**thing**	**of**	**Bute**	**is**	**a**	**joy**	**forever**	**.**
出去	的	一个	复制	-	书	,	那	"	一个	事物	的	比尤特	是	一个	喜悦	永远	.

摘自一本练习册，上面写着："比尤特岛的事物永远令人愉悦。"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [təˈdeɪ] , [əˈbaʊt][maɪ] [leɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] .

"	**I**	**have**	**not**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**today**	**,**	**about**	**my**	**late**	**interview**	**with**	**the**	**Pope**	**.**
"	我	有	不是	时间	到	告诉	你	,	今天	,	关于	我的	晚的	面试	和	这	教皇	.

"今天我没有时间告诉你们我最近与教皇的会面情况。"

— [praɪm]

—	**PRIME**
—	主要的

-主要的

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈliːsmən] .

EVERY	**MAN**	**HIS**	**OWN**	**POLICEMAN**	**.**
每一个	男人	他的	自己的	警察	.

人人都是自己的警察。

['aʊər; ɑːr] [pɔːrt] - ['foʊlioʊ] .

OUR	**PORT**	**-**	**FOLIO**	**.**
我们的	港口	-	对开本	.

我们的作品集。

[əˈpɑːn]['oʊpənɪŋ]['aʊər; ɑːr][meɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [saɪnd] " [trəˈdʒiːdiən] ,

Upon	**opening**	**our**	**mail**	**,**	**the**	**other**	**morning**	**,**	**a**	**communication**	**signed**	**"**	**Tragedian**	**,**
之上	开幕	我们的	邮件	,	这	其他	早晨	,	一个	沟通	签名	"	悲剧人物	,

那天早上打开邮件时，我们发现了一封署名为"悲剧人物"的信件。

" [pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [θriː] [bɔɪz] , ([iːtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**purporting**	**to**	**come**	**from**	**the**	**father**	**of**	**three**	**boys**	**,**	**(**	**each**	**remarkable**	**in**	**his**
"	声称	到	来	从	这	父亲	的	三	男孩们	,	(	每个	卓越	在	他的

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

"据称出自三个男孩的父亲之手（每个男孩都各有特色），

) [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
) particularly attracted our attention .
) 特别 吸引 我们的 注意力 .

尤其引起了我们的注意。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] [sək'sɪŋktnəs] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn]
He stated with peculiar succinctness some singular developments of genius in
他 声明 和 奇特 简洁 一些 单数 发展 的 天才 在
[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] ,
the second of these prodigies ,
这 第二 的 这些 神童 ,

他以极其简洁的语言，阐述了第二个天才身上一些独特的才能发展。

[wɪtʃ] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] ['tendər] [ˌædə'les(ə)ns] .
which do not always accompany such tender adolescence .
哪个 做 不是 总是 陪伴 这样的 投标 青春期 .

这些并非总是伴随如此青涩的青春期而来。

" [bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ! " [iks'kleimz] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['perənt] ,
" But twelve years old ! " exclaims the enraptured parent ,
" 但 十二 年 老的 ! " 惊呼 这 眉飞色舞 父母 ,

“可是才十二岁啊！”欣喜若狂的家长惊呼道。

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [frɪts] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [θriː] [ækts] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]
" and yet my FRITZ has produced a tragedy in three acts , entitled ' The
" 和 然而 我的 弗里茨 有 生产 一个 悲剧 在 三 行为 , 标题 - 这
- [kɜːrs] . -
Drewid's Curse . '
- 诅咒 . -

“然而，我的弗里茨却创作了一部三幕悲剧，名为《德鲁伊的诅咒》。”

[noʊ] [les] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [taʊn] ['lɔɪər] , ['skwaɪər] ['mæŋgəlz] ,
No less a judge than our leading town lawyer , squire MANGLES ,
不 较少的 一个 法官 比 我们的 领导 镇 律师 , 乡绅 绞肉机 ,

就连我们镇上最杰出的律师曼格尔斯先生也做出了这样的裁决。

[wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] [flʌks] [ɪn] [ə; eɪ]
was so kind as to say that such an instance of the histrionic flux in a
曾是 所以 种类 作为 到 说 那 这样的 一个 实例 的 这 戏剧化的 通量 在 一个
[tʃaɪld] [ʌv; əv] ['frɪtsɪz] ['jɪrz] ,
child of FRITZ'S years ,
孩子 的 弗里茨的 年 ,

他好心地指出，像弗里茨这样年纪的孩子出现这种戏剧性情绪波动的情况，

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'pærəleld] .
was utterly unparalleled .
曾是 完全地 无与伦比 .

完全无与伦比。

[ɪf] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kɜːrs] ,
If PUNCHINELLO could find space for a few specimens of the ' Curse ,
如果 潘奇内洛 可以 寻找 空间 为了 一个 很少 标本 的 这 - 诅咒 ,

如果 PUNCHINELLO 能腾出地方存放一些“诅咒”的样本，

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['tʃɪrfəli] ['fɜːrnɪʃt] .
' they shall be cheerfully furnished .
- 他们 将 是 愉快地 提供 .

他们将得到欣然安排。

" ([ˌaɪ'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
" (It might as well be stated here that curses of this character are already
" (它 可能 作为 出色地 是 声明 这里 那 诅咒 的 这 特点 是 已经
[kwaɪt] [ə'bʌndənt] ,
quite abundant ,
相当 丰富 ,

（这里不妨指出，这类诅咒已经相当普遍了，）

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kæn; kən][nɑːt][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and that PUNCHINELLO can not find space for any of them .
和 那 潘奇内洛 能 不是 寻找 空间 为了 任何 的 他们 .

而 PUNCHINELLO 却找不到地方安置他们中的任何一个。

[stɪl] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .)
Still a kind word may not be misunderstood .)
仍然 一个 种类 单词 可能 不是 是 被误解 .)

一句好话或许不会被误解。）

[tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['spɛlz] " ['druːɪd] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['dʌbljuː] ,
To the son of a man who spells " Druid " with a " w ,
到 这 儿子 的 一个 男人 WHO 咒语 " 德鲁伊 " 和 一个 " 西 ,

致一位将“德鲁伊”一词拼写成“w”的人的儿子，

" [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] [nuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl]
" all things must be possible , from a hangman's noose to a Presidential
" 全部 事物 必须 是 可能的 , 从 一个 刽子手 套索 到 一个 总统
[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,
nomination ,
提名 ,

“一切皆有可能，从绞刑架到总统提名。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ,
and the danger to be apprehended in this case is ,
和 这 危险 到 是 被捕 在 这 案件 是 ,

而本案中需要警惕的危险是：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] " - " [pɑː'sterəti] [meɪ] [slɪp]['ɪntuː][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
that some of " Tragedian's " posterity may slip into one or the other of them
那 一些 的 " - " 后人 可能 滑 进入 一 或者 这 其他 的 他们
.
:
.

“悲剧人物”的某些后代可能会滑入其中之一。

[ə; eɪ][pə'rent(ə)l][reɪd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][penz] ,
A parental raid upon all the pens ,
一个 父母 袭击 之上 全部 这 钢笔 ,

父母突袭了所有围栏，

[ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huːz]
ink and paper that could possibly come within the reach of a youth whose
墨水 和 纸 那 可以 可能 来 之内 这 抵达 的 一个 青年 谁
[soʊl] ['revəlz] [ɪn] [drʊ'ɪdɪkəl] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
soul revels in Druidical reminiscences ,
灵魂 揭秘 在 德鲁伊 回忆录 ,

那些墨水和纸张，或许能够被一个沉浸于德鲁伊教回忆中的年轻人所获得。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remədi] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
is the only effective remedy which at present occurs to us .
是 这 仅有的 有效的 补救 哪个 在 展示 发生 到 我们 .

这是我们目前能想到的唯一有效办法。

[ðə; ði] " [ˌhɪstri'ɑːnɪk][flʌks] " [ɪz][ə; eɪ]['kɪndrəd] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]

The	"	histrionic	flux	"	is	a	kindred	disease	,	and	would	,	of	course	,	be
这	"	戏剧化的	通量	"	是	一个	亲属	疾病	,	和	会	,	的	课程	,	是

[sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

susceptible	of	the	same	treatment	.
易受影响的	的	这	相同的	治疗	.

"表演性情绪波动"是一种类似的疾病，当然也可以用同样的方法治疗。

[dɪr] [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] , [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'loʊn] , [aɪ][kən'faɪd][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ]['sænəti] .

DEAR	PUNCHINELLO	:	I	am	not	mad	,	but	to	you	,	alone	,	I	confide	the	secret	of	my	sanity	.
亲爱的	潘奇内洛	:	我	是	不是	疯狂的	,	但	到	你	,	独自的	,	我	信任	这	秘密	的	我的	理智	.

亲爱的潘奇内洛：我没有疯，但我只对你一个人吐露了我保持理智的秘密。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] .

Nevertheless	I	thirst	for	blood	.
尽管如此	我	口渴	为了	血	.

然而，我渴望鲜血。

['fiːlɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] , ['rendər][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] ['sʌmbɑːdi] .

Feelings	over	which	I	have	no	control	,	render	it	imperative	that	I	should	shoot	somebody	.
情怀	超过	哪个	我	有	不	控制	,	使成为	它	至关重要的	那	我	应该	射击	某人	.

我无法控制的情绪使我非得开枪射杀某人不可。

[prɪ'saɪsli] [huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər] , [feɪt] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'saɪd] . : .

Precisely	who	may	be	the	victim	of	this	insatiable	desire	,	fate	alone	can	decide
恰恰	WHO	可能	是	这	受害者	的	这	贪得无厌	欲望	,	命运	独自的	能	决定

究竟谁会成为这种永无止境的欲望的受害者，只有命运才能决定。

[aɪ][prə'poʊz][sʌm; səm][deɪ][nekst] [wiːk] [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌfjuːzɪ'leɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

I	propose	some	day	next	week	to	commence	a	general	fusilade	from	the	windows	of	my	office	upon	the	passers	-	by	.
我	提出	一些	天	下一个	星期	到	开始	一个	一般的	飞艇	从	这	视窗	的	我的	办公室	之上	这	过路人	-	经过	.

我计划下周某天从我的办公室窗户向路人发起全面扫射。

[maɪ][soʊl] [sɪ'kjʊrəti][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [ɪz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .

My	sole	security	in	this	affair	,	is	a	maiden	aunt	now	in	the	Lunatic	Asylum	.
我的	唯一	安全	在	这	事务	,	是	一个	少女	阿姨	现在	在	这	疯子	庇护所	.

我在这件事上唯一的保障，就是我那位现在在精神病院的姑妈，她还是个处女。

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mælədi][æz; əz][maɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	look	with	confidence	to	her	malady	as	my	triumphant	vindication	.
我	看	和	信心	到	她	弊病	作为	我的	凯	平反	.

我满怀信心地将她的疾病视为我胜利的证明。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][æsk] ['weðər] , [ɪn][jʊr; jər][ə'pɪnjən] ,

My	object	in	writing	to	you	is	to	ask	whether	,	in	your	opinion	,
我的	目的	在	写作	到	你	是	到	问	无论	,	在	你的	观点	,

我写信给您的目的是想问问您，您认为：

[ðə; ði][fækt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [nɑːt] ['gɪlti] ,

the	fact	is	sufficient	to	guarantee	a	verdict	of	"	Not	Guilty	,
这	事实	是	充足的	到	保证	一个	判决	的	"	不是	有罪的	,

这一事实足以保证"无罪"的判决。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

"	in	case	I	am	prosecuted	for	murder	,
"	在	案件	我	是	被起诉	为了	谋杀	,

"万一我因谋杀罪被起诉，

[ɔːr] ['weðər] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['dʒʊri][kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n]

or	whether	an	unscrupulous	jury	could	sacrifice	me	to	the	unsettled	condition
或者	无论	一个	无良的	陪审团	可以	牺牲	我	到	这	不安的	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn'sænəti] .

of	the	popular	mind	on	the	subject	of	justifiable	insanity	.
的	这	受欢迎的	头脑	在	这	主题	的	合理的	疯狂	.

或者，一个不择手段的陪审团是否会为了迎合大众对正当精神错乱问题的不确定看法而牺牲我。

[jɔːrz] [sæŋgwɪ'nərəli] ,

Yours	sanguinarily	,
此致	血腥地	,

此致，敬礼！

— ['reɪbiːz] .

—	RABIES	.
—	狂犬病	.

狂犬病。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

PUNCHINELLO	expresses	his	opinion	in	reference	to	the	above	letter	with	great
潘奇内洛	表达	他的	观点	在	参考	到	这	多于	信	和	伟大的

[rɪ'lʌktəns] .

reluctance	.
不情愿	.

潘奇内洛极不情愿地就上述信件表达了自己的意见。

[hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [kən'vikʃənz] ,

He	fears	that	if	he	gives	his	advice	according	to	his	real	convictions	,
他	恐惧	那	如果	他	给予	他的	建议	根据	到	他的	真实的	定罪	,

他担心，如果他按照自己的真实想法给出建议，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [əd'vaɪs] [ðæt]

he	may	be	overrun	with	similar	applications	,	and	if	he	gives	advice	that
他	可能	是	超限	和	相似的	应用程序	,	和	如果	他	给予	建议	那

[hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] ,

he	doesn't	feel	,
他	不	感觉	,

他可能会收到大量类似的申请，如果他给出的建议并非他内心所认同的，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'dem] " ['reɪbiːz] " [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] .

he	will	condemn	"	RABIES	"	to	the	mortification	of	the	gallows	.
他	将要	谴责	"	狂犬病	"	到	这	屈辱	的	这	绞刑架	.

他将判处"狂犬病"死刑，处以绞刑。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [teɪks] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,

He	therefore	takes	a	middle	course	,
他	所以	需要	一个	中间	课程	,

因此，他采取了折衷方案。

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænt] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləm] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli]

and	observes	that	the	possession	of	an	aunt	in	the	Lunatic	Asylum	is	certainly
和	观察	那	这	拥有	的	一个	阿姨	在	这	疯子	庇护所	是	当然

[strɔ:ŋ] [prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

strong	presumptive	evidence	that	her	nephew	is	no	better	than	she	is	.
强的	推定	证据	那	她	侄子	是	不	更好的	比	她	是	.

并指出，姑姑被送进精神病院，这无疑是强有力的推定证据，表明她的侄子也好不到哪里去。

[hɪr] [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌp'set] [sʌtʃ] ['evɪdəns] ,

Here	in	New	-	York	,	it	would	be	difficult	to	upset	such	evidence	,
这里	在	新的	-	约克	,	它	会	是	难的	到	沮丧的	这样的	证据	,

在纽约，要推翻这样的证据是很难的。

[bʌt; bət] ['elsˌwer] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .

but	elsewhere	the	result	might	be	different	.
但	别处	这	结果	可能	是	不同的	.

但在其他地方，结果可能有所不同。

" ['reɪbi:z] " ['gɪvz] [noʊ] [klu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

"	RABIES	"	gives	no	clue	to	his	whereabouts	.
"	狂犬病	"	给予	不	线索	到	他的	下落	.

“狂犬病”并没有透露他的下落。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] , ['ðerfɔ:r] , [pri'zju:mz] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['mɜ:rdər] [hɪr] .

PUNCHINELLO	,	therefore	,	presumes	that	he	does	not	contemplate	murder	here	.
潘奇内洛	,	所以	,	假定	那	他	做	不是	沉思	谋杀	这里	.

因此，潘奇内洛认为他在这里并没有考虑谋杀。

['veri] [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnəd'vaɪzəbl] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn] ,

Very	well	,	then	,	it	would	be	unadvisable	to	kill	any	one	,
非常	出色地	,	然后	,	它	会	是	不建议	到	杀	任何	一	,

那么，杀人是不明智的。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] [tu:] [rɪ'spektəbl] [fɪ'zɪʃnz] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] [ðæt] ['i:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] ['æftər] [ðə; ði]

until	at	least	two	respectable	physicians	could	testify	that	either	before	or	after	the
直到	在	至少	二	可敬	医生	可以	作证	那	任何一个	前	或者	后	这

[ækt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] " ['reɪbi:z] ,

act	they	had	called	upon	"	RABIES	,
行为	他们	有	称为	之上	"	狂犬病	,

直到至少有两名受人尊敬的医生能够作证，在事件发生之前或之后，他们曾致电“狂犬病”

" ['fʊli] ['intəvju:d] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ænt] ,

"	fully	interviewed	him	on	the	subject	of	the	maiden	aunt	,
"	完全	接受采访	他	在	这	主题	的	这	少女	阿姨	,

“就这位未婚姑妈的话题对他进行了全面的采访，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

and	found	that	the	slightest	allusion	to	her	was	productive	of	any	of
和	成立	那	这	丝毫	典故	到	她	曾是	生产力	的	任何	的

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fə'nɑ:mɪnə] :

the	following	phenomena	:
这	下列的	现象	:

研究发现，只要稍稍提及她，就会引发以下任何一种现象：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] .

Sudden	and	violent	twitching	of	the	eyes	.
突然	和	暴力	抽搐	的	这	眼睛	.

眼球突然剧烈抽搐。

2d .
2d .
2d .

2d.

[dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [æbˈnɔːrməli]
Discoloration of the veins of the nose , resulting in an appearance abnormally
变色 的 这 静脉 的 这 鼻子 , 结果 在 一个 外貌 异常地
['ruːbɪkənd] .
rubicund .
红润的 .

鼻部静脉变色，导致鼻子呈现异常红润的外观。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgənt] [θɜːrst] , [wɪtʃ] [ˈwɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsætɪsfaɪ] .
Manifestations of extravagant thirst , which water could not satisfy .
表现 的 靡 口渴 , 哪个 水 可以 不是 满足 .

极度口渴的表现，水都无法满足这种口渴。

4th .
4th .
4th .

第四。

['tendənsi] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːt] - [stræps] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ]
Tendency to reach for his boot - straps , as if with the view of lifting
趋势 到 抵达 为了 他的 启动 - 肩带 , 作为 如果 和 这 看法 的 举重
[hɪmˈself][baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
himself by the same .
他自己 经过 这 相同的 .

他有想抓住靴子上的带子，仿佛要借此把自己提起来似的。

5th .
5th .
5th .

第五。

['ræpɪd][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [seɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten]
Rapid rise of the pulse from 50 to 500 — say within the space of ten
迅速的 上升 的 这 脉冲 从 - 到 - — 说 之内 这 空间 的 十
['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds .
秒 .

脉搏从 50 迅速上升到 500——比如在十秒钟内。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ʃuː] - [flaɪ] ! ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋ] [hæd; həd]
Shoo - fly ! movement of the hand toward the cheek as if some thing had
嘘 - 飞 ! 移动 的 这 手 朝向 这 脸颊 作为 如果 一些 事物 有
[əˈlaɪt] [ðer; ðər] ,
alighted there ,
下车 那里 ,

吓唬苍蝇！手向脸颊做出动作，好像有什么东西落在了那里。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər]['traɪɪŋ][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	patient	were	trying	to	rub	it	off	.
和	病人	是	尝试	到	擦	它	离开	.

病人试图把它擦掉。

7th .

7th .

7th .

第七。

[ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪkətrɪks][ɑːn][ðə; ði][left]['temp(ə)l] ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] [pruːf]

The	presence	of	a	cicatrix	on	the	left	temple	(	This	is	a	most	irrefutable	proof
这	在场	的	一个	瘢痕	在	这	左边	寺庙	(	这	是	一个	最多	无可辩驳的	证明

[ʌv; əv][ɪn'sænəti]) .

of	insanity	)	.
的	疯狂	)	.

左侧太阳穴有疤痕（这是精神错乱最无可辩驳的证据）。

8th .

8th .

8th .

第八。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] " ['mɔːrəl][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

Psychological	developments	indicative	of	"	moral	alienation	.
心理	发展	指示性的	的	"	道德	异化	.

表现出"道德疏离"的心理发展。

" 9th .

" 9th .

" 9th .

9.

['gæŋgrɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['lɪvər] ,

Gangrenous	condition	of	the	tongue	,	proceeding	from	a	disordered	liver	,
坏疽	状况	的	这	舌头	,	进行中	从	一个	混乱	肝	,

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəsli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

and	mysteriously	communicated	to	the	brain	.
和	神秘地	沟通	到	这	脑	.

舌头坏疽，由肝脏疾病引起，并神秘地扩散到大脑。

10th .

10th .

10th .

第十。

['eni] ['sɪmptəmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [mis'teik] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf][fɔːr; fər]

Any	symptoms	going	to	show	that	patient	might	mistake	another	man's	wife	for
任何	症状	去	到	展示	那	病人	可能	错误	其他	男人的	妻子	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

任何症状都可能表明该患者会将他人的妻子误认为是自己的妻子。

11th .

11th .

11th .

11日

[dɪ'skʌvəri] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðæt] ['peɪʃənts] ['fɑːðər] ['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]
Discovery **at** **the** **last** **moment** **that** **patient's** **father** **suffered** **himself** **to** **be** **hung**
发现 在 这 最后的 片刻 那 患者 父亲 遭受 他自己 到 是 悬挂
[fɔːr; fər]['mɜːrdər] .
for **murder** **.**
为了 谋杀 .

在最后一刻发现，病人的父亲因谋杀罪自愿被绞死。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['ɔfɝz] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['deɪtə][baɪ] [wɪtʃ] ['reɪbiːz] [meɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz]
PUNCHINELLO **offers** **these** **as** **the** **accepted** **data** **by** **which** **RABIES** **may** **measure** **his**
潘奇内洛 优惠 这些 作为 这 公认 数据 经过 哪个 狂犬病 可能 措施 他的
['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['eksikjuːts][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] ,
chances **for** **life** **in** **case** **he** **executes** **his** **avowed** **purpose** **,**
机会 为了 生活 在 案件 他 执行 他的 公开承认 目的 ,

PUNCHINELLO 提供这些数据作为公认的依据，RABIES 可以据此衡量如果他实现既定目标，他的生存几率会是多少。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]
but **I** **would** **impress** **upon** **him** **the** **fact** **that** **these** **are** **necessary** **outside** **of**
但 我 会 令人印象深刻 之上 他 这 事实 那 这些 是 必要的 外部 的
[nuː] - [jɔːk] ['oʊnli] .
New **-** **York** **only** **.**
新的 - 约克 仅有的 .

但我会让他明白，这些只有在纽约以外的地方才是必要的。

[hɪr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ænt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Here **proof** **of** **the** **lunacy** **of** **the** **maiden** **aunt** **would** **be** **sufficient** **.**
这里 证明 的 这 疯狂 的 这 少女 阿姨 会 是 充足的 .

此处只需证明这位姑妈精神失常即可。

['ʌŋk(ə)l] ['sæmjuəl]
UNCLE **SAMUEL**
叔叔 塞缪尔

塞缪尔叔叔

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪt] - [tliː] [lædz] [ɪn][kɑːn] - ['grɛs] .
To **His** **Lit** **-** **tle** **Lads** **in** **Con** **-** **gress** **.**
到 他的 点燃 - 特尔小伙子们 在 康 - 进步 .

致他在国会的那些小伙子们。

[[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['iːzi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .]
[**A** **LESSON** **IN** **EASY** **WORDS** **OF** **ONE** **SYLLABLE** **.** **]**
[一个 课 在 简单的 字 的 一 音节 .]

【一堂关于简单单音节词的课程】

[maɪ] [lædz] !
My **lads** **!**
我的 小伙子们 !

我的伙计们!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ] :
I **will** **be** **plain** **with** **,** **you** **:**
我 将要 是 清楚的 和 , 你 :

我会直截了当地告诉你:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ][duː] .
I **am** **not** **pleased** **with** **all** **you** **do** **.**
我 是 不是 高兴 和 全部 你 做 .

我对你所做的一切并不满意。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][skoʊld] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] ;
I **hate** **to** **scold** **,** **and** **yet** **I** **must** **;**
我 恨 到 骂 , 和 然而 我 必须 ;

我讨厌责骂别人，但我不得不这样做;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [aɪ] [trʌst] .

And	you	will	take	it	well	,	I	trust	.
和	你	将要	拿	它	出色地	,	我	相信	.

我相信你会接受的。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,

When	first	I	saw	you	,	nice	and	clean	,
什么时候	第一的	我	锯	你	,	好的	和	干净的	,

我第一眼看到你的时候，你干净整洁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] !

It	was	a	sight	to	show	the	Queen	!
它	曾是	一个	视线	到	展示	这	女王	!

这景象足以让女王陛下惊叹!

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][æs][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ][soʊ] ;

I	was	an	ass	to	like	you	so	;
我	曾是	一个	屁股	到	喜欢	你	所以	;

我真傻，居然那么喜欢你;

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪk] , [wiː; wi][duː] .

But	where	we	wish	to	like	,	we	do	.
但	在哪里	我们	希望	到	喜欢	,	我们	做	.

但我们想喜欢的地方，我们就会喜欢。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;

I	should	have	known	it	could	not	be	;
我	应该	有	已知	它	可以	不是	是	;

我早该知道这不可能;

[fɔːr; fər] [lʌk] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

For	luck	,	of	late	,	is	gone	from	me	.
为了	运气	,	的	晚的	,	是	已消失	从	我	.

最近，我的运气似乎用光了。

[noʊ] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz]

No	more	I	see	the	good	old	times
不	更多的	我	看	这	好的	老的	时代

我再也看不到那些美好的旧时光了。

[wen] [fuːlz] [wɜːr; wər] [fuːlz] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [kraɪmz] ,

When	fools	were	fools	,	and	crimes	were	crimes	,
什么时候	傻瓜	是	傻瓜	,	和	犯罪	是	犯罪	,

当傻瓜还是傻瓜，罪行还是罪行的时候，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

And	boys	and	men	had	work	to	do	,
和	男孩们	和	男人	有	工作	到	做	,

男孩和男人们还有工作要做，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [tɪl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [θruː] .

And	did	not	play	till	work	was	through	.
和	做过	不是	玩	直到	工作	曾是	通过	.

直到工作结束才开始玩。

[ðə; ði][taɪmz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; [soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] !

The	times	have	changed	;	so	have	the	boys	!
这	时代	有	已更改	;	所以	有	这	男孩们	!

时代变了，男孩们也变了!

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [nɔɪz] ,

I	know	this	,	when	I	hear	your	noise	,
我	知道	这	,	什么时候	我	听到	你的	噪音	,

我知道这一点，当我听到你的噪音时。

[ænd; ənd][noʊt][jʊr; jər] [slæk] [wɜːrk] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

And	note	your	slack	work	,	day	by	day	;
和	笔记	你的	松弛	工作	,	天	经过	天	;

并记录下你每天的懈怠工作;

[iːtʃ] [læd] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [weɪ] ,

Each	lad	must	have	his	own	small	way	,
每个	小伙子	必须	有	他的	自己的	小的	方式	,

每个男孩都必须有自己的小路,

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][loʊf][ænd; ənd][lɑːl] ,

If	it	is	but	to	loaf	and	loll	,
如果	它	是	但	到	面包	和	哈哈	,

如果只是为了游手好闲,

[ɔːr] [els] , [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] ,

Or	else	,	not	to	come	in	at	all	,
或者	别的	,	不是	到	来	在	在	全部	,

否则，就干脆别进来。

[ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn]

Or	not	to	care	for	what	is	done
或者	不是	到	关心	为了	什么	是	完毕

或者对所发生的事情漠不关心。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [jiːld] [noʊ] [fʌn] ,

If	so	be	it	can	yield	no	fun	,
如果	所以	是	它	能	屈服	不	乐趣	,

如果真是这样，那就一点乐趣都没有了。

[ɔːr] [els] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌf] ,

Or	else	,	to	be	as	coarse	and	rough	,
或者	别的	,	到	是	作为	粗	和	粗糙的	,

或者，说得粗俗一些,

[æz; əz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ruːd] , [ænd; ənd] [grʌm] [ænd; ənd] [grʌf] ,

As	rash	and	rude	,	and	grum	and	gruff	,
作为	皮疹	和	粗鲁的	,	和	格鲁姆	和	粗暴	,

鲁莽粗鲁，脾气暴躁,

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ber] [ðæt] [spoʊk] ,

As	though	it	were	some	bear	that	spoke	,
作为	尽管	它	是	一些	熊	那	辐	,

仿佛是一头熊在说话似的,

[huːm] [ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld][mʌst; məst] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] .

Whom	all	the	world	must	long	to	choke	.
谁	全部	这	世界	必须	长的	到	呛	.

全世界都想掐死他。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [maɪ] [lædz] !

For	shame	,	my	lads	!
为了	耻辱	,	我的	小伙子们	!

真丢人，我的伙计们!

[aɪ][let][juː; jʊ] [drɔː]

I	let	you	draw
我	让	你	画

我让你画

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [sper] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [lɔː] ;

All	I	can	spare	to	you	by	law	;
全部	我	能	空闲的	到	你	经过	法律	;

法律允许我给你的只有这些;

[iːtʃ] [læd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪks] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ,

Each	lad	of	you	takes	all	he	can	,
每个	小伙子	的	你	需要	全部	他	能	,

你们每个小伙子都尽可能多拿走一些东西，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ækts][laɪk][ə; eɪ][mæn] !

But	not	a	soul	acts	like	a	man	!
但	不是	一个	灵魂	行为	喜欢	一个	男人	!

但是没有一个人像个男人!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [faɪn] [peɪ] ?

What	do	you	do	,	for	such	fine	pay	?
什么	做	你	做	,	为了	这样的	美好的	支付	?

你做什么工作才能获得如此优厚的薪水?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðiːz] [faɪv] [mʌnθs] ?

What	have	you	done	these	five	months	?
什么	有	你	完毕	这些	五	几个月	?

这五个月你都做了些什么?

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] ;

You	know	you	ought	to	do	some	good	;
你	知道	你	应该	到	做	一些	好的	;

你知道你应该做些好事;

[ðə; ðiː] [frendz] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .

The	friends	that	sent	you	,	think	you	should	.
这	朋友们	那	发送	你	,	思考	你	应该	.

推荐你的朋友觉得你应该这么做。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][praɪd] , [noʊ] [sens] !

Have	you	no	pride	,	no	sense	!
有	你	不	自豪	,	不	感觉	!

你没有自尊心，没有理智!

[ɪn] [faɪn] ,

In	fine	,
在	美好的	,

总之，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][maɪn] ?

Why	do	you	waste	their	time	and	mine	?
为什么	做	你	浪费	他们的	时间	和	矿	?

你为什么要浪费他们和我的时间?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [muːv] [juː; jʊ] , [aɪˈd] [tel] [haʊ]

If	it	could	move	you	,	I'd	tell	how
如果	它	可以	移动	你	,	ID	告诉	如何

如果它能打动你，我会告诉你是怎么回事。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ðæt] [sæt] [wer] [juː; jʊ][sɪt] [naʊ]

The	boys	that	sat	where	you	sit	now
这	男孩们	那	卫星	在哪里	你	坐	现在

曾经坐在你现在坐的位置上的那些男孩

[wʌns] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [peɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðiː] [neɪm]

Once	earned	their	pay	,	and	got	the	name
一次	获得	他们的	支付	,	和	得到	这	姓名

一旦挣到工资，就获得了这个名字

[ʌv; əv][faɪn] , [breɪv] [lædz] !
Of fine , brave lads !
的 美好的 , 勇敢的 小伙子们 !

一群优秀勇敢的小伙子!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ! — [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
But you ! — for shame !
但 你 ! — 为了 耻辱 !

但是你！——真丢人!

[bɔɪz] , [aɪ][kʊd; kəd] [θræʃ] [juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ] [fɪr] !
Boys , I could thrash you all , I fear !
男孩们 , 我 可以 鞭挞 你 全部 , 我 害怕 !

伙计们，恐怕我能把你们全都揍趴下!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [jɪr] —
It may be , times will change , this year —
它 可能 是 , 时代 将要 改变 , 这 年 —

或许，今年情况会有所改变——

[jʊr; jər] [frendz] [ɔːl][ˈtaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
Your friends all tire of you , I know ,
你的 朋友们 全部 胎 的 你 , 我 知道 ,

我知道，你的朋友们都对你感到厌倦了。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][let][juː; jʊ][goʊ] !
And what , if they should let you go !
和 什么 , 如果 他们 应该 让 你 去 !

如果他们放你走怎么办!

[ðə; ði] [skuːl] , [θruː] [juː; jʊ] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]
The school , through you , has such a name
这 学校 , 通过 你 , 有 这样的 一个 姓名

学校因你而得名。

[ɔːl] [gʊd] [men] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm] ;
All good men feel a kind of shame ;
全部 好的 男人 感觉 一个 种类 的 耻辱 ;

所有善良的人都会感到某种羞耻感;

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [læf] , [æt; ət][læst] —
They feel the world must laugh , at last —
他们 感觉 这 世界 必须 笑 , 在 最后的 —

他们觉得，世界最终一定会笑出来——

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][skɔːrn][ðə; ði][pæst] !
The world that could not scorn the past !
这 世界 那 可以 不是 轻蔑 这 过去的 !

这是一个无法蔑视过去的世界!

[oʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [lædz] !
Oh , think of that , my lads !
哦 , 思考 的 那 , 我的 小伙子们 !

哦，伙计们，想想吧!

[aɪ] [siː]
I see
我 看

我懂了

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
You do not mean to turn from me .
你 做 不是 意思是 到 转动 从 我 .

你并非有意离弃我。

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [jʊr; jər][best][ʌv; əv] [frendz] ?

From	me	,	your	best	of	friends	?
从	我	,	你的	最好的	的	朋友们	?

来自我，你最好的朋友?

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ] [meɪ] [siːm] [greɪv] , [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [sloʊ] .

I	may	seem	grave	,	and	dull	,	and	slow	.
我	可能	似乎	严重	,	和	乏味的	,	和	慢的	.

我可能看起来很严肃、很沉闷、很迟钝。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] [lædz] , [ɑːr; ər][wʌn] !

But	you	and	I	,	my	lads	,	are	one	!
但	你	和	我	,	我的	小伙子们	,	是	一	!

但是，伙计们，你我本是一体的!

[jʊr; jər] [feɪm] , [jʊr; jər] [bleɪm] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ʃʌn] .

Your	fame	,	your	blame	,	I	can	not	shun	.
你的	名声	,	你的	责备	,	我	能	不是	回避	.

你的名声，你的指责，我无法回避。

[mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [bɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] ;

Much	have	I	borne	for	you	,	of	late	;
很多	有	我	出生	为了	你	,	的	晚的	;

近来我为你承受了很多;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [greɪt] !

But	you	are	small	,	and	I	am	great	!
但	你	是	小的	,	和	我	是	伟大的	!

但你很渺小，而我很伟大!

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈkɔːrdər] [ˈhækɪt] .

A	Reflection	for	Recorder	Hackett	.
一个	反射	为了	录音机	哈克特	.

致哈克特记录员的反思。

[ðə; ði] [ˈgreɪəm] [bred] [ˈbeɪkərz][ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

The	GRAHAM	bread	bakers	are	useful	members	of	the	community	,
这	格雷厄姆	面包	面包师	是	有用	成员	的	这	社区	,

格雷厄姆面包店的烘焙师们是社区的有用成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈgreɪəm] [bred][ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] .

but	the	same	can	not	be	said	of	GRAHAM	bred	lawyers	.
但	这	相同的	能	不是	是	说	的	格雷厄姆	繁殖	律师	.

但格雷厄姆培养的律师就不是这样了。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

CRITICAL	INTELLIGENCE	.
批判的	智力	.

关键情报。

[ˈeɪb(ə)l][ˈkrɪtɪk] .

Able	Critic	.
有能力的	评论家	.

优秀的评论家。

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]

"	BUT	WHAT	SORT	OF	A	CREATURE	IS	THAT	UPON	WHICH
"	但	什么	种类	的	一个	生物	是	那	之上	哪个

但是，它所依附的究竟是什么样的生物呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stændz] ?
THE **YOUNG** **WOMAN** **STANDS** **?**
这 年轻的 女士 站立 ?

年轻女子站着吗?

" ['ɑːrtɪst] ([huː] [laɪks] [tuː; tə] " [sel] " [bɔːz] .)
" **Artist** **(** **who** **likes** **to** **"** **sell** **"** **bores** **.** **)**
" 艺术家 (WHO 点赞 到 " 卖 " 钻孔 .)

艺术家（喜欢"出售"无聊的东西。）

" [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['^ɔnəf] .
" **O** **!** **THAT'S** **A** **GONOPH** **.**
" 哦 ! 那就是 一个 戈诺夫 .

"哦！那是一只戈诺夫。"

" ['eɪb(ə)l]['krɪtɪk] .
" **Able** **Critic** **.**
" 有能力的 评论家 .

优秀的评论家。

" [ɑː] !
" **AH** **!**
" 啊 !

"啊！

[jes] .
YES **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I **THOUGHT** **SO** **.**
我 想法 所以 .

我是这么想的。

" ([ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚz] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ə; eɪ] " ['^ɔnəf] " [ɪz] .)
" **(** **And** **he** **wonders** **what** **in** **thunder** **a** **"** **gonoph** **"** **is** **.** **)**
" (和 他 奇迹 什么 在 雷 一个 " 戈诺夫 " 是 .)

（他想知道"gonoph"到底是什么。）

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['beɪbl] .
A **SONG** **OF** **THE** **NEW** **BABEL** **.**
一个 歌曲 的 这 新的 巴别塔 .

新巴别塔之歌。

[['dedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər]
[**Dedicated** **with** **sentiments** **of** **the** **most** **inexpressible** **respect** **to** **the** **Members**
[投入的 和 情感 的 这 最多 难以言喻的 尊重 到 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] ['kɑːŋgrəs] .]
of **the** **Forty** **-** **First** **Congress** **.** **]**
的 这 四十 - 第一的 国会 .]

[谨以此文向第四十一届大会的各位成员致以最崇高的敬意。]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[oʊ] ! [huː] , [fɔːr; fər] ['eni] ['peɪmənt] [ɔː'rɪfərəs] [ɔːr]['ɑːrdʒənt] ,
Oh **!** **who** **,** **for** **any** **payment** **auriferous** **or** **argent** **,**
哦 ! WHO , 为了 任何 支付 含金的 或者 银色 ,

哦！谁会为了任何金银支付，

[wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['mɪstər] . ['spiːkər] [dʌz] —
Would undertake to do the work that Mr . Speaker does —
会 承担 到 做 这 工作 那 先生 . 扬声器 做 —

愿意承担议长先生所做的工作——

[wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['sɑːrdʒənt] ,
With nobody to help him except the trembling Sergeant ,
和 无人 到 帮助 他 除了 这 发抖 军士 ,

除了瑟瑟发抖的警长之外，没有人可以帮助他。

[waɪl] [stɪl] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [end][ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [bʌz] ?
While still begin and never end the shout and scream and buzz ?
尽管 仍然 开始 和 绝不 结尾 这 喊 和 尖叫 和 嗡嗡声 ?

虽然喊叫、尖叫和嗡嗡声还在继续，而且永不停歇?

[oʊ] , ['nevər] ['eni] [wer] , [seɪv] [ɪn] ['dezərt] [groʊvz] [brə'zɪliən] ,
Oh , never any where , save in desert groves Brazilian ,
哦 , 绝不 任何 在哪里 , 节省 在 沙漠 小树林 巴西 ,

哦，除了巴西沙漠的树林，其他地方都没有。

[wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['endləs] [ænd; ənd] ['eɪmləs] ['gæb(ə)l] [jet] .
Was ever heard such endless and aimless gabble yet .
曾是 曾经 听到 这样的 无尽的 和 漫无目的 数落 然而 .

你听过如此没完没了、毫无目的的胡言乱语吗?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
For there the tribes of monkeys to the number of a million ,
为了 那里 这 部落 的 猴子 到 这 数字 的 一个 百万 ,

因为那里有数量多达一百万的猴子部落，

[skriːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][set] .
Screech and chatter without ceasing , from the sunrise to the set .
尖叫 和 喋喋不休 没有 停止 , 从 这 日出 到 这 放 .

从日出到日落，尖叫和喋喋不休声不停。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! rap ! rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmər] ;
To quell the rising clamor ;
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;

为了平息越来越大的喧嚣;

['ɔːrdər] !
Order !
命令 !

命令!

['ɔːrdər] !
order !
命令 !

命令!

['ɔːrdər] !
order !
命令 !

命令!

['hæmər] ! ['hæmər] ! ['hæmər] !
Hammer ! hammer ! hammer !
锤 ! 锤 ! 锤 !

锤子！锤子！锤子！

[iː] .
II .
二 .

二、

[oʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] [tʌŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
O **strength** **of** **tongue** **how** **awful** **!**
哦 力量 的 舌头 如何 可怕 !

舌头的力量啊，多么可怕!

[oʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌŋz] [haʊ] ['maɪti] !
O **power** **of** **lungs** **how** **mighty** **!**
哦 力量 的 肺 如何 强大的 !

肺的力量啊，多么强大!

[wens] [drɔː] [jiː; ji] , ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər]['kɑːnstənt][wɪnd] [sə'plaɪ] ?
Whence **draw** **ye** **,** **honest** **gentlemen** **,** **your** **constant** **wind** **supply** **?**
何处 画 是的 , 诚实的 先生们 , 你的 持续的 风 供应 ?

各位诚实的先生们，你们从哪里获得源源不断的风力呢?

[wens] [kʌmz] [jʊr; jər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bə'lɪdʒərənt] [ɔːr] ['flaɪti] ?
Whence **comes** **your** **inspiration** **,** **belligerent** **or** **flighty** **?**
何处 来 你的 灵感 , 好战的 或者 轻浮 ?

你的灵感源自何处？是好战的还是轻浮的?

[jʊr; jər] ['kɑːmən] - [pleɪs] [ðæt] ['grɔvəlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɛtəfɔrz] [soʊ] [haɪ] ?
Your **common** **-** **place** **that** **grovels** **and** **your** **metaphors** **so** **high** **?**
你的 常见的 - 地方 那 卑躬屈膝 和 你的 隐喻 所以 高的 ?

你那些卑躬屈膝的陈词滥调，以及你那些高深莫测的比喻?

[preɪ] , [waɪ] [nɑːt][traɪ] , [fɔːr; fər]['nɑːv(ə)lti] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊloʊ] ['spiːkɪŋ] ?
Pray **,** **why** **not** **try** **,** **for** **novelty** **,** **a** **kind** **of** **solo** **speaking** **?**
祈祷 , 为什么 不是 尝试 , 为了 新奇 , 一个 种类 的 独奏 请讲 ?

为什么不尝试一下，为了新鲜感，来一次独白呢?

[wʌn][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz] — ['oʊnli][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
One **man** **upon** **his** **legs** **—** **only** **one** **upon** **the** **floor** **?**
一 男人 之上 他的 腿 — 仅有的 一 之上 这 地面 ?

一个人站着——只有一个人躺在地上?

[fɔːr; fər] ['eləkwəns] , - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] [ʃriːk] ,
For **eloquence** **,** **'** **tis** **possible** **,** **does** **not** **consist** **in** **shrieking** **,**
为了 口才 , - 的 可能的 , 做 不是 由 在 尖叫 ,

雄辩并非在于尖叫，这并非不可能。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] ?
And **really** **where's** **the** **argument** **in** **all** **this** **thundering** **roar** **?**
和 真的 在哪里? 这 争论 在 全部 这 雷鸣 吼 ?

在这震耳欲聋的咆哮声中，真正的争论点究竟在哪里呢?

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap **!** **rap** **!** **rap** **!**
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱!

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmər] ;
To **quell** **the** **rising** **clamor** **;**
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;

为了平息越来越大的喧嚣;

['ɔːrdər] !
Order **!**
命令 !

命令!

['ɔ:rdər] !
order **!**
命令 !

命令!

['ɔ:rdər] !
order **!**
命令 !

命令!

['hæmər] ! ['hæmər] ! ['hæmər] !
Hammer **!** **hammer** **!** **hammer** **!**
锤 ! 锤 ! 锤 !

锤子! 锤子! 锤子!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kʌntri] ['lisnz] ['sædli] [tu:; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ,
The **country** **listens** **sadly** **to** **the** **racket** **most** **distressing** **,**
这 国家 听着 令人遗憾的是 到 这 球拍 最多 令人痛心 ,

全国人民悲哀地听着这令人极度痛苦的喧嚣。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] , [ɪn][ɪts]['bɑ:ðər] , [ɪf] [ɛə] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm]
And **wonders** **,** **in** **its** **bother** **,** **if** **e'er** **the** **time** **will** **come**
和 奇迹 , 在 它是 打扰 , 如果 曾经 这 时间 将要 来

它忧虑地想知道，那一天是否会到来。

[wen] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['blesɪŋ]
When **the** **Fates** **and** **Constitution** **will** **vouchsafe** **to** **us** **the** **blessing**
什么时候 这 命运 和 宪法 将要 vouchsafe 到 我们 这 祝福

当命运和宪法赐予我们祝福之时

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [kəm'pli:tli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ;
Of **a** **House** **of** **Representatives** **completely** **deaf** **and** **dumb** **;**
的 一个 房子 的 代表 完全地 聋 和 哑的 ;

众议院完全耳聋哑人;

[ɔ:r] [ɪf] , [pər'hæps] , [ɪn]['eksaɪl] [ði:z] ['nɔɪzi] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] ,
Or **if** **,** **perhaps** **,** **in** **exile** **these** **noisy** **mischief** **-** **makers** **,**
或者如果 , 也许 , 在 流亡 这些 嘈杂 恶作剧 - 制造商 ,

或者，或许，在流放期间，这些吵闹的捣蛋鬼们

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˌeləˈkju:ʃn] [rʌn][moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] [draɪ] ,
The **stream** **of** **elocution** **run** **most** **fortunately** **dry** **,**
这 溪流 的 演讲 跑步 最多 幸运的是 干燥 ,

幸运的是，演讲之流已经枯竭了。

[ɪn] [si:ts] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['ru:məˌneɪtɪŋ]['kweɪkərs]
In **seats** **of** **legislation** **,** **rows** **of** **ruminating** **Quakers**
在 座位 的 立法 , 行 的 反刍 贵格会教徒

在立法机构的办公场所，一排排沉思的贵格会教徒

[meɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔ:r; fər] " [neɪ] " [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:d][ðer; ðər] ['hedz] [fɔ:r; fər] " [aɪ] .
May **shake** **their** **heads** **for** **"** **Nay** **"** **and** **may** **nod** **their** **heads** **for** **"** **Aye** **.**
可能 摇 他们的 头部 为了 " 不 " 和 可能 点头 他们的 头部 为了 " 是的 .

他们可能会摇头表示“不”，可能会点头表示“是”。

" [ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
" **Rap** **!** **rap** **!** **rap** **!**
" 说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

“说唱! 说唱! 说唱! ”

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmər] ;
To **quell** **the** **rising** **clamor** **;**
到 荡平 这 上升 叫嚣 ;

为了平息越来越大的喧嚣;

['ɔːrdər] !
Order **!**
命令 !

命令!

['ɔːrdər] !
order **!**
命令 !

命令!

['ɔːrdər] !
order **!**
命令 !

命令!

['hæmər] ! ['hæmər] ! ['hæmər] !
Hammer **!** **hammer** **!** **hammer** **!**
锤 ! 锤 ! 锤 !

锤子! 锤子! 锤子!

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['maɪti] ['njuːsənsiz] [wiː; wi]['kænɑːt][stɑːp][ɔːr] [fliː] - [ɪm] ,
But **if** **these** **mighty** **nuisances** **we** **cannot** **stop** **or** **flee** **'** **em** **,**
但 如果 这些 强大的 滋扰 我们 不能 停止 或者 逃跑 - 呃 ,

但是，如果我们无法阻止或逃离这些强大的祸患，

[ɪf] [pæst][ɔːl] ['ʌðər] ['remədi] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['iːv(ə)l] ['riːtʃɪz] ,
If **past** **all** **other** **remedy** **the** **sounding** **evil** **reaches** **,**
如果 过去的 全部 其他 补救 这 听起来 邪恶的 到达 ,

如果所有其他补救措施都无效，那么响亮的邪恶之声将会降临。

[oʊ] , [waɪ] [nɑːt][send][fɔːr; fər] ['gɪlmɔr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌkɑːlə'siːəm] ,
Oh **,** **why** **not** **send** **for** **GILMORE** **of** **the** **Boston** **Coliseum** **,**
哦 , 为什么 不是 发送 为了 吉尔摩 的 这 波士顿 罗马斗兽场 ,

哦，为什么不请波士顿体育馆的吉尔摩来表演呢?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [drɪl] [ðə; ði] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ?
That **he** **may** **drill** **the** **Members** **in** **a** **chorus** **to** **make** **speeches** **?**
那 他 可能 钻头 这 成员 在 一个 合唱 到 制作 演讲 ?

他或许会训练议员们齐声发表演讲?

[ðen] [ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðə; ði] [fɪrs] [renˈkɑːntər] — [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['reɪtɪŋ] ;
Then **shall** **stop** **the** **fierce** **rencontre** **—** **shall** **cease** **the** **idle** **rating** **;**
然后 将 停止 这 凶猛的 邂逅 — 将 停止 这 闲置的 等级 ;

然后停止激烈的遭遇——停止无谓的争论;

[ðen] [diˈbeits] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr][teɪl] ;
Then **debates** **shall** **he** **no** **longer** **without** **a** **head** **or** **tail** **;**
然后 辩论 将 他 不 更长 没有 一个 头 或者 尾巴 ;

那时，辩论将不再没有正反两面;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['evri] [soʊl][ɪz] ['demənstreɪtɪŋ] ,
And **while** **the** **power** **of** **song** **every** **soul** **is** **demonstrating** **,**
和 尽管 这 力量 的 歌曲 每一个 灵魂 是 演示 ,

而歌声的力量，正被每个人的灵魂所展现。

[iːtʃ] ['membər] [ˌtʃɛrə'bɪmɪkəl] [wɪl] [skɔːrn][tuː; tə][rænt][ɔːr][reɪl] .

Each	member	cherubimical	will	scorn	to	rant	or	rail	.
每个	成员	天使般的	将要	轻蔑	到	咆哮	或者	轨	.

每个成员都像小天使一样，不屑于咆哮或辱骂。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !

Rap	!	rap	!	rap	!
说唱	!	说唱	!	说唱	!

说唱！说唱！说唱！

[tuː; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmər] ;

To	quell	the	rising	clamor	;
到	荡平	这	上升	叫嚣	;

为了平息越来越大的喧嚣;

['ɔːrdər] !

Order	!
命令	!

命令！

['ɔːrdər] !

order	!
命令	!

命令！

['ɔːrdər] !

order	!
命令	!

命令！

['hæmər] ! ['hæmər] ! ['hæmər] !

Hammer	!	hammer	!	hammer	!
锤	!	锤	!	锤	!

锤子！锤子！锤子！

[viː] .

V	.
V	.

五、

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔːr; fər]['soʊloʊ] ['spiːkɪŋ] ['membər] [stɪl] [fiːl] [æn; ən] [ə'vɪdəti] ;

But	if	for	solo	speaking	Members	still	feel	an	avidity	;
但	如果	为了	独奏	请讲	成员	仍然	感觉	一个	热情	;

但如果会员仍然渴望进行个人演讲;

[ɪf] [ðeɪ] [bɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'kɑːmən] [zest] ,

If	they	burn	to	make	orations	of	most	uncommon	zest	,
如果	他们	烧伤	到	制作	演讲	的	最多	罕见	热情	,

如果他们渴望发表精彩绝伦、激情澎湃的演说，

[let] [ðem; ðəm][dʒʌst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ɪn'tens] [stuː'pɪdəti] !

Let	them	just	take	our	precaution	against	intense	stupidity	!
让	他们	只是	拿	我们的	预防	反对	激烈的	愚蠢	!

让他们采取我们防范愚蠢行为的措施吧!

[let] [ðem; ðəm] ['stʌdi] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest] ;

Let	them	study	PUNCHINELLO	and	learn	how	to	make	a	jest	;
让	他们	学习	潘奇内洛	和	学习	如何	到	制作	一个	笑话	;

让他们学习《潘奇内罗》，学习如何讲笑话;

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [kə'merɪkəl] [ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [veɪn] , [ðoʊ] ['klevər] !

But	away	with	dreams	chimerical	and	projects	vain	,	though	clever	!
但	离开	和	梦境	奇美拉	和	项目	徒劳	,	尽管	聪明的	!

但抛开那些虚幻的梦想和徒劳的计划吧，即使它们很聪明!

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [prə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə] ['wʌndrəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ɪr] ;

The	power	of	tongue's	proportionate	to	wondrous	length	of	ear	;
这	力量	的	舌头	成比例的	到	奇妙的	长度	的	耳朵	;

舌头的力量与耳朵的奇妙长度成正比;

[ðə; ði] [bi:st] [ðæt] ['kærid] ['beilæm] [ɪz][æz; əz] ['gærələs] [æz; əz]['evər] ,

The	beast	that	carried	BALAAM	is	as	garrulous	as	ever	,
这	兽	那	携带	巴拉姆	是	作为	贫嘴	作为	曾经	,

驮着巴兰的那头野兽还是像以前一样喋喋不休。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ['lɪsənər] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [hɪr]

And	still	the	lobby	listener	must	be	content	to	hear
和	仍然	这	大厅	听众	必须	是	内容	到	听到

而大厅里的听众也只能满足于听到这些话。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !

Rap	!	rap	!	rap	!
说唱	!	说唱	!	说唱	!

说唱！说唱！说唱!

[tu:; tə] [kwel] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['klæmər] ;

To	quell	the	rising	clamor	;
到	荡平	这	上升	叫嚣	;

为了平息越来越大的喧嚣;

['ɔ:rdər] !

Order	!
命令	!

命令!

['ɔ:rdər] !

order	!
命令	!

命令!

['ɔ:rdər] !

order	!
命令	!

命令!

['hæmər] ! ['hæmər] ! ['hæmər] !

Hammer	!	hammer	!	hammer	!
锤	!	锤	!	锤	!

锤子！锤子！锤子!

['bɑ:rnəklz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mɜ:rs] .

BARNACLES	ON	OUR	COMMERCE	.
藤壶	在	我们的	商业	.

我们的商业活动如同被藤壶束缚。

[ɪn'telɪdʒənt] ['fɔ:rənər] .

Intelligent	Foreigner	.
聪明的	外国人	.

聪明的外国人。

" [waɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['θisiz] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [dɑ:ks] , [sɜ:r] ,

"	WHY	ARE	ALL	THESES	AMERICAN	SHIPS	LYING	IDLE	IN	THEIR	DOCKS	,	SIR	,
"	为什么	是	全部	论文	美国人	船舶	说谎	闲置的	在	他们的	码头	,	先生	,

"先生，为什么这些美国军舰都闲置在码头里？"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] [si:] ?

INSTEAD	OF	EARNING	MONEY	AT	SEA	?
反而	的	收入	钱	在	海	?

而不是在海上赚钱?

" [dɪ'spɑːndənt] [ʃɪp] - ['oʊnər] .
" **Despondent** **Ship** **-** **owner** **.**
" 沮丧的 船 - 所有者 .

沮丧的船东。

" [its] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːrnəklz] , [sɜːr] .
" **IT'S** **ALL** **THE** **BARNACLES** **,** **SIR** **.**
" 它是 全部 这 藤壶 , 先生 .

“都是藤壶，先生。”

[noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən] [seɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ,
NO **SHIP** **CAN** **SAIL** **WITH** **THEM** **ON** **,**
不 船 能 帆 和 他们 在 ,

任何船只都无法带着它们航行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
AND **WE** **DON'T** **KNOW** **HOW** **WE'RE** **GOING** **TO** **GET** **THEM** **OFF** **.**
和 我们 不 知道 如何 是 去 到 得到 他们 离开 .

我们不知道该如何把它们弄下来。

" [kən'denst] ['kɑːŋgrəs] .
" **CONDENSED** **CONGRESS** **.**
" 浓缩版 国会 .

“简明国会。”

['senət] .
SENATE **.**
参议院 .

参议院。

[ʌst] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɪlsn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [ɑːn][hænd] .
ust **as** **usual** **,** **WILSON** **had** **another** **little** **scheme** **on** **hand** **.**
仅 作为 通常 , 威尔逊 有 其他 小的 方案 在 手 .

威尔逊一如既往地还有另一个小计谋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['glɔːri] .
There **was** **no** **money** **in** **it** **—** **nothing** **but** **a** **little** **Massachusetts** **glory** **.**
那里 曾是 不 钱 在 它 — 没有什么 但 一个 小的 马萨诸塞州 荣耀 .

这其中没有任何经济收益——除了马萨诸塞州的一点荣耀之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ə'pɑːrt][ə; eɪ][deɪ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]
It **was** **to** **set** **apart** **a** **day** **to** **decorate** **the** **graves** **of** **the** **Union**
它 曾是 到 放 除 一个 天 到 装饰 这 坟墓 的 这 联盟
[ded] .
dead **.**
死的 .

这是为了纪念阵亡的联邦军士兵而特意安排的一天，用来装饰他们的坟墓。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɑːnsənənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Mr **.** **WILSON** **remembered** **that** **it** **would** **have** **been** **more** **consonant** **to** **his**
先生 . 威尔逊 记得 那 它 会 有 到过 更多的 辅音 到 他的
[oʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] [ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [men]
own **feelings** **to** **confine** **the** **ornamentations** **to** **the** **graves** **of** **colored** **men**
自己的 情怀 到 局限 这 装饰 到 这 坟墓 的 有色 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
and **the** **men** **of** **Massachusetts** **.**
和 这 男人 的 马萨诸塞州 .

威尔逊先生记得，如果只在黑人和马萨诸塞州人的坟墓上进行装饰，会更符合他自己的感受。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dekəreɪt]

But	for	the	sake	of	peace	and	harmony	he	was	willing	to	decorate
但	为了	这	清酒	的	和平	和	和谐	他	曾是	愿意的	到	装饰

[ɔːl] [raʊnd] .

all	round	.
全部	圆形的	.

但为了和平与和谐，他愿意对周围进行装饰。

['mɪstər] . ['gærət] ['deivis] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðeɪ] [set]

Mr	.	GARRETT	DAVIS	suggested	that	it	didn't	make	any	difference	whether	they	set
先生	.	加勒特	戴维斯	建议	那	它	没有	制作	任何	不同之处	无论	他们	放

[ə'pɑːrt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][nɑːt] .

apart	a	day	or	not	.
除	一个	天	或者	不是	.

加勒特·戴维斯先生认为，他们是否抽出一天时间来做这件事并没有什么区别。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] , [ðeɪ] [wʊd] ['dekəreɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ðeɪ]

If	people	wished	to	decorate	,	they	would	decorate	,	and	if	they	didn't	,	they
如果	人们	希望	到	装饰	,	他们	会	装饰	,	和	如果	他们	没有	,	他们

['wʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

如果人们想装饰，他们就会装饰；如果他们不想装饰，他们就不会装饰。

['mɪstər] . [dreɪk] [sed] ['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][hændz][wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [gɔːr] .

Mr	.	DRAKE	said	Mr	.	DAVIS'S	hands	were	dripping	with	loyal	gore	.
先生	.	德雷克	说	先生	.	戴维斯的	双手	是	滴落	和	忠诚	血块	.

德雷克先生说，戴维斯先生的双手沾满了忠诚的鲜血。

['mɪstər] . ['deivis] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðə; ði][fɜːrst] ['liːʒər] [wiːk] [hiː; hi]

Mr	.	DAVIS	said	he	would	reply	to	that	insinuation	the	first	leisure	week	he
先生	.	戴维斯	说	他	会	回复	到	那	暗示	这	第一的	闲暇	星期	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

戴维斯先生表示，他会在第一个空闲周对这种暗示作出回应。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði][faʊl]['slændər] [bæk] ['ɪntuː]

In	the	meantime	he	contented	himself	with	hurling	the	foul	slander	back	into
在	这	与此同时	他	满足	他自己	和	投掷	这	犯规	诽谤	后退	进入

['mɪstər] . [dreɪks] [tiːθ] ,

Mr	.	DRAKE'S	teeth	,
先生	.	德雷克的	牙齿	,

与此同时，他也不忘将那些恶毒的诽谤反过来抛回给德雷克先生。

[ɪf] ['mɪstər] . [dreɪk] [hæd; həd] ['eni] .

if	Mr	.	DRAKE	had	any	.
如果	先生	.	德雷克	有	任何	.

如果德雷克先生有的话。

[lest] ['mɪstər] . ['deivis][ʃʊd; ʃəd]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['senət]

Lest	Mr	.	DAVIS	should	execute	his	threat	of	making	a	speech	,	the	Senate
免得	先生	.	戴维斯	应该	执行	他的	威胁	的	制作	一个	演讲	,	这	参议院

[rɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

referred	the	subject	.
指	这	主题	.

为了防止戴维斯先生真的发表讲话，参议院将该议题提交给了参议院。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['ræŋg(ə)l] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['penʃənz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən]

Then	there	was	a	first	-	class	wrangle	about	giving	pensions	to	Mrs	.	LINCOLN
然后	那里	曾是	一个	第一的	-	班级	争吵	关于	给予	养老金	到	太太	.	林肯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔlɪŋz] .

and	Mrs	.	RAWLINGS	.
和	太太	.	罗林斯	.

然后，就给林肯夫人和罗林斯夫人发放养老金的问题展开了一场精彩的争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn]

It	was	represented	that	Mrs	.	LINCOLN	was	given	up	to	riotous	living	upon
它	曾是	代表	那	太太	.	林肯	曾是	给定	向上	到	暴乱的	活的	之上

['pʌmpərnɪkl] [ænd; ənd] - ,

pumpernickel	and	ganzebroost	,
黑麦面包	和	-	,

据称，林肯夫人过着放荡不羁的生活，只吃黑麦面包和甘泽布罗斯特面包。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

at	a	German	watering	-	place	,
在	一个	德语	浇水	-	地方	,

在德国的一个温泉疗养地，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər][ə'floʊt] [ðæt] [ən'les] ['kɑːŋgrəs] ['penʃ(ə)n] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	that	there	was	a	rumor	afloat	that	unless	Congress	pensioned	her	at
和	那	那里	曾是	一个	谣言	漂浮	那	除非	国会	退休人员	她	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

当时有传言说，除非国会立即给她发放退休金，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] .

she	might	marry	a	German	prince	.
她	可能	结婚	一个	德语	王子	.

她可能会嫁给一位德国王子。

['mɪstər] . ['ʃəːmən] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt]['dʒɜːrmən]

Mr	.	SHERMAN	,	on	behalf	of	the	Finance	Committee	,	represented	that	German
先生	.	谢尔曼	,	在	代表	的	这	金融	委员会	,	代表	那	德语

['prɪnsəz][wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ,

princes	were	notoriously	expensive	and	impecunious	,
王子们	是	臭名昭著	昂贵的	和	贫困的	,

谢尔曼先生代表财政委员会陈述说，德国王子们出了名的挥霍无度且囊中羞涩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] ['penʃən] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ə'loʊn][ðæn; ðən]

and	that	it	would	be	much	cheaper	to	pension	Mrs	.	LINCOLN	alone	than
和	那	它	会	是	很多	更便宜	到	养老金	太太	.	林肯	独自的	比

[tuː; tə] ['penʃən] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] [tə'geðər] .

to	pension	her	and	a	German	prince	together	.
到	养老金	她	和	一个	德语	王子	一起	.

而且，单独给林肯夫人发放养老金比同时给她和一位德国王子发放养老金要便宜得多。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['steɪtmənts] ,

He	submitted	some	statements	,
他	提交	一些	声明	,

他提交了一些声明，

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['dʒɜːrmən]['prɪnsəz] ['mæriŋ] ['ɪntuː]

showing	what	it	had	cost	Great	Britain	to	have	German	princes	marrying	into
显示	什么	它	有	成本	伟大的	英国	到	有	德语	王子们	结婚	进入

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

the	Royal	family	.
这	皇家	家庭	.

展现了德国王子与英国王室联姻给英国带来的代价。

[ðə; ði] ['senət] , ['ðerfɔ:r] , [in'kɔntinəntli] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] .

The	Senate	,	therefore	,	incontinently	passed	the	bill	.
这	参议院	,	所以	,	失禁	通过了	这	账单	.

因此，参议院毫不犹豫地通过了这项法案。

['mɪstər] . [mɔ'ri:l] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['swɪnd(ə)l] , [wɪtʃ] [dʌz] ['i:kwəl]['kredɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Morrill	introduced	a	neat	little	swindle	,	which	does	equal	credit	to	his
先生	.	莫里尔	介绍	一个	整洁的	小的	骗取	,	哪个	做	平等的	信用	到	他的

[hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ,

hand	and	heart	,
手	和	心	,

莫里尔先生设计了一个巧妙的小骗局，这既展现了他的精湛技艺，也体现了他的诚意。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] ['pætnts] ['græntɪd]

providing	that	the	United	States	should	have	the	free	use	of	all	patents	granted
提供	那	这	团结的	各州	应该	有	这	自由的	使用	的	全部	专利	的确

['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

under	it	.
在下面	它	.

但前提是，美国应享有根据该条约授予的所有专利的免费使用权。

[hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [pər'nɪʃəs] [klæs] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [ɪn'ventəz] .

He	said	this	was	to	discourage	that	pernicious	class	of	men	,	the	inventors	.
他	说	这	曾是	到	阻碍	那	有害	班级	的	男人	,	这	发明家	.

他说这样做是为了阻止发明家这一有害群体。

[ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

In	many	branches	of	industry	,	such	as	arms	,	the	Government	was	the	only
在	许多	分支	的	行业	,	这样的	作为	武器	,	这	政府	曾是	这	仅有的

['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

customer	of	the	inventor	.
顾客	的	这	发明者	.

在许多行业，例如军火行业，政府是发明者的唯一客户。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [greɪ] [her] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]

In	those	cases	,	the	inventor's	gray	hairs	would	be	brought	immediately	to	the
在	那些	案例	,	这	发明家的	灰色的	头发	会	是	带来	立即地	到	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

在这种情况下，发明家的白发恐怕会立刻被带进坟墓。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['bɑ:di:z][paɪ] ,

And	inasmuch	as	the	Government	had	a	finger	in	almost	every	body's	pie	,
和	因此	作为	这	政府	有	一个	手指	在	几乎	每一个	身体的	馅饼	,

鉴于政府几乎插手了所有人的事务，

[ðə; ði]['fju:tʃər] ['fultən] [ænd; ənd] ['gʊdjɪrz] [wʊd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]

the	future	FULTONS	and	GOODYEARS	would	starve	to	death	before	the	completion
这	未来	富尔顿	和	固特异	会	饿死	到	死亡	前	这	完成

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .

of	their	diabolical	devices	.
的	他们的	邪恶的	设备	.

未来的富尔顿和固特异公司会在他们邪恶的装置完成之前就饿死。

[sʌm; səm][lænd] - [græbz][wɜ:r; wər] [rʌʃt] [θru:] , [wen] ['mɪstər] . ['sɔlsbɛri] ['ɔbdʒiktid] .

Some	land	-	grabs	were	rushed	through	,	when	Mr	.	SAULSBURY	objected	.
一些	土地	-	抓住	是	匆忙	通过	,	什么时候	先生	.	索尔兹伯里	反对	.

当索尔斯伯里先生提出反对时，一些土地掠夺行为被仓促通过。

[hiː; hi] [sed] ['noʊbɑːdi] [meɪd] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['westərn] ['senətəz] .

He	said	nobody	made	any	thing	out	of	this	except	the	Western	Senators	.
他	说	无人	制成	任何	事物	出去	的	这	除了	这	西	参议员	.

他说，除了西部参议员之外，没有人从中获利。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] .

He	called	upon	the	men	of	the	Eastern	States	to	stand	up	for	their	share	.
他	称为	之上	这	男人	的	这	东	各州	到	站立	向上	为了	他们的	分享	.

他号召东部各州的男人们站出来争取他们应得的份额。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'stituənts] .

He	had	a	little	game	in	the	interest	of	his	own	constituents	.
他	有	一个	小的	游戏	在	这	兴趣	的	他的	自己的	成分	.

他为了选民的利益，玩了个小游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kə'merɪkəl] ['reɪlweɪ] .

It	was	no	chimerical	railway	.
它	曾是	不	奇美拉	铁路	.

这并非虚构的铁路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] , ['prəktɪk(ə)l][kən'sɜːrn] .

It	was	a	good	,	substantial	,	practical	concern	.
它	曾是	一个	好的	,	重大的	,	实际的	忧虑	.

这是一个很好、很有意义、很实际的问题。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [sɪks] ['mɪljən] ['eikəs][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [bə'luːn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

He	demanded	six	million	acres	in	behalf	of	the	Delaware	Balloon	Navigation
他	要求	六	百万	英亩	在	代表	的	这	特拉华州	气球	导航

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他代表特拉华州气球导航公司要求获得 600 万英亩土地。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'mænd][wɜːr; wər][nɑːt][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,

If	this	demand	were	not	complied	with	,
如果	这	要求	是	不是	遵命	和	,

如果这一要求得不到满足，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['beɪsɪst]['pɜːrsən(ə)l] ['məutivz] .

it	would	show	that	the	Senate	were	actuated	by	the	basest	personal	motives	.
它	会	展示	那	这	参议院	是	驱动	经过	这	最底层	个人的	动机	.

这将表明参议院的行动是出于最卑劣的个人动机。

[haʊs] .

HOUSE	.
房子	.

房子。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dʒuːliən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [prə'pəuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ə'mendmənt] .

The	gentle	JULIAN	insisted	upon	proposing	his	sixteenth	or	seventeenth	amendment	.
这	温和的	朱利安	坚持	之上	提议	他的	第十六	或者	第十七	修正案	.

温和的朱利安坚持要提出他的第十六或第十七条修正案。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [voʊt] ,

He	said	that	he	understood	several	women	intended	to	vote	,
他	说	那	他	理解	一些	女性	故意的	到	投票	,

他说他了解到有几位女性打算投票，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [piːs] .

and	he	introduced	this	to	preserve	his	domestic	peace	.
和	他	介绍	这	到	保存	他的	国内的	和平	.

他推行这项措施是为了维护家庭和睦。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɪfθ] [taɪm] , [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪl] .

Mr	**.**	**JENCKES**	**,**	**for**	**the**	**forty**	**-**	**fifth**	**time**	**,**	**called**	**up**	**his**	**Civil**	**Service**	**bill**	**.**
先生	.	詹克斯	,	为了	这	四十	-	第五	时间	,	称为	向上	他的	民用	服务	账单	.

詹克斯先生第四十五次提出他的公务员法案。

['mɪstər] . ['bʌtlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] , [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['æneks][sæn] [dəu'miːŋgəu] .

Mr	**.**	**BUTLER**	**,**	**for**	**the**	**thirty**	**-**	**seventh**	**time**	**,**	**introduced**	**a**	**bill**	**to**	**annex**	**San**	**Domingo**	**.**
先生	.	管家	,	为了	这	三十	-	第七	时间	,	介绍	一个	账单	到	附件	圣	多明戈	.

巴特勒先生第三十七次提出吞并圣多明各的法案。

['mɪstər] . ['keli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛŋk] [reɪvd] [ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət][nɑːt] [nuː] [duː'ɛt] ,

Mr	**.**	**KELLEY**	**and**	**Mr**	**.**	**SCHENCK**	**raved**	**a**	**neat**	**but**	**not**	**new**	**duett**	**,**
先生	.	凯利	和	先生	.	申克	赞不绝口	一个	整洁的	但	不是	新的	二重奏	,

凯利先生和申克先生对一首优美但并不新颖的二重唱赞不绝口。

" [gɪv] [ˌjuː 'es]['tærɪf][ɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] [deθ] .

"	**Give**	**us**	**Tariff**	**or**	**give**	**us**	**Death**	**.**
"	给	我们	关税	或者	给	我们	死亡	.

要么给我们关税，要么给我们死亡。

" ['mɪstər] . ['loʊgən] [geɪv] [ə; eɪ][faɪn] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [beɪs]['soʊloʊ] , " [ðə; ði]['tærɪf] [biː; bi] [hæŋd] .

"	**Mr**	**.**	**LOGAN**	**gave**	**a**	**fine**	**rendering**	**of**	**his**	**famous**	**bass**	**solo**	**,**	**"**	**The**	**Tariff**	**be**	**Hanged**	**.**
"	先生	.	洛根	给予	一个	美好的	渲染	的	他的	著名的	低音	独奏	,	"	这	关税	是	绞刑	.

“LOGAN 先生出色地演绎了他著名的贝斯独奏曲《关税被绞死》。

" ['mɪstər] . ['ʃɛŋk] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊgən] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnsekt] .

"	**Mr**	**.**	**SCHENCK**	**intimated**	**that**	**Mr**	**.**	**LOGAN**	**was**	**an**	**insect**	**.**
"	先生	.	申克	暗示	那	先生	.	洛根	曾是	一个	昆虫	.

申克先生暗示洛根先生是一只昆虫。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪzmaɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [sed] ['pɪzmaɪə][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌpɑːrlə'mentri] ,

At	**first**	**he**	**said**	**he**	**was**	**a**	**pismire**	**,**	**but**	**the**	**Speaker**	**said**	**pismire**	**was**	**not**	**parliamentary**	**,**
在	第一的	他	说	他	曾是	一个	蚂	,	但	这	扬声器	说	蚂	曾是	不是	议会	,

他一开始说自己是议员，但议长说议员不符合议会规范。

[ænd; ənd][hiː; hi]['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['græshɑːpər] .

and	**he**	**modified**	**it**	**to**	**grasshopper**	**.**
和	他	修改的	它	到	蚱蜢	.

他将其修改为蚱蜢。

['mɪstər] . ['keli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ə'pɑːn] [ə'merɪkən] [pɪg] - ['aɪərn] ,

Mr	**.**	**KELLEY**	**said**	**that**	**he**	**took**	**his**	**stand**	**upon**	**American**	**pig**	**-**	**iron**	**,**
先生	.	凯利	说	那	他	采取	他的	站立	之上	美国人	猪	-	铁	,

凯利先生说，他坚持自己的立场是支持美国生铁。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] .

for	**which**	**our**	**fathers**	**fought**	**and**	**bled**	**.**
为了	哪个	我们的	父亲们	战斗	和	出血	.

我们的父辈为之战斗流血。

[dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['væli] [fɔːrdʒ] ?

Did	**they**	**never**	**hear**	**of**	**Valley**	**Forge**	**?**
做过	他们	绝不	听到	的	谷	锻造	?

他们难道没听说过福吉谷吗?

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['sʌfərd] [ɪn] [ðæt] [fɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn]

Our	fathers	suffered	in	that	forge	for	the	sake	of	protecting	their	children	in
我们的	父亲们	遭受	在	那	锻造	为了	这	清酒	的	保护	他们的	孩子们	在

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [smelt] [ɪn] ['ʌðər] [fɔːdʒz] .

the	right	to	smelt	in	other	forges	.
这	正确的	到	冶炼	在	其他	锻造厂	.

我们的父辈为了保护他们的孩子在其他熔炉中冶炼的权利，在那座熔炉里受尽苦难。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [smelt] [tuː] [pɪgz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [wer] ['oʊnli] [wʌn] [wʌz; wəz]

He	said	that	the	man	who	could	smelt	two	pigs	of	iron	where	only	one	was
他	说	那	这	男人	WHO	可以	冶炼	二	猪	的	铁	在哪里	仅有的	一	曾是

['smeltɪd] [bɪ'fɔːr] ,

smelted	before	,
冶炼	前	,

他说，那个能把之前只能冶炼一头猪的铁冶炼成两头猪的人，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .

was	a	public	benefactor	.
曾是	一个	民众	恩人	.

曾是一位慈善家。

['mɪstər] . [kɑːks] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smelt] [ə; eɪ] [pɪg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ]

Mr	.	COX	said	he	could	not	smelt	a	pig	,	but	he	thought	he	smelt	a
先生	.	考克斯	说	他	可以	不是	冶炼	一个	猪	,	但	他	想法	他	冶炼	一个

[ræt] .

rat	.
鼠	.

科克斯先生说他没闻到猪的味道，但他觉得闻到了老鼠的味道。

['mɪstər] . ['dʒɛŋks] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪl] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

Mr	.	JENCKES	said	he	thought	his	Civil	Service	bill	would	tend	to	diminish
先生	.	詹克斯	说	他	想法	他的	民用	服务	账单	会	趋向	到	减少

['stiːlɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

詹克斯先生表示，他认为他的公务员制度法案将有助于减少盗窃行为。

['mɪstər] . ['piːtəz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

Mr	.	PETERS	said	he	would	oppose	it	for	that	very	reason	.
先生	.	彼得斯	说	他	会	反对	它	为了	那	非常	原因	.

彼得斯先生表示，正是出于这个原因，他会反对这项提案。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	wished	to	reward	his	friends	.
他	希望	到	报酬	他的	朋友们	.

他想奖励他的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv]

It	was	no	reward	for	a	man	who	stood	by	his	country	in	her	hour	of
它	曾是	不	报酬	为了	一个	男人	WHO	站立	经过	他的	国家	在	她	小时	的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

对于一个在国家危难之际挺身而出的人来说，这绝不是应得的奖赏。

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

to	be	given	an	office	in	which	he	had	to	work	for	a	living	.
到	是	给定	一个	办公室	在	哪个	他	有	到	工作	为了	一个	活的	.

给他分配一间办公室，他必须在那里工作才能谋生。

[wʌt] ['peɪtrɪət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [derd]

What	patriot	would	not	be	disgusted	by	the	ingratitude	of	a	country	which	dared
什么	爱国者	会	不是	是	厌恶	经过	这	忘恩负义	的	一个	国家	哪个	敢于

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] ?

to	insult	him	like	that	?
到	侮辱	他	喜欢	那	?

哪个爱国者不会对一个胆敢如此侮辱他的国家感到愤慨呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [gɔːr]

There	was	nothing	in	this	bill	to	prevent	a	man	dripping	with	loyal	gore
那里	曾是	没有什么	在	这	账单	到	防止	一个	男人	滴落	和	忠诚	血块

[frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

from	holding	office	,
从	保持	办公室	,

这项法案中没有任何条款可以阻止一个满身忠诚血汗的人担任公职。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ; [ˌwer'æz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

if	he	was	honest	and	intelligent	;	whereas	,	one	of	his	,
如果	他	曾是	诚实的	和	聪明的	;	然而	,	一	的	他的	,

如果他诚实又聪明；然而，他的其中一人，

['mɪstər] . ['piːtərzɪz] ['stɔntʃəst] [sə'pɔːrtərz] [maɪt] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æn; ən] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	PETERS'S	staunchest	supporters	might	be	refused	an	office	,
先生	.	彼得的	最坚定的	支持者	可能	是	拒绝	一个	办公室	,

彼得斯先生最坚定的支持者也可能被拒绝授予公职。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dʌl] .

if	he	had	the	misfortune	to	be	dishonest	and	dull	.
如果	他	有	这	不幸	到	是	不诚实	和	乏味的	.

如果他不幸既不诚实又迟钝的话。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] " [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] " [ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] -

The	notion	of	making	"	capacity	and	integrity	"	a	qualification	for	office	-
这	概念	的	制作	"	容量	和	正直	"	一个	资格	为了	办公室	-

['hoʊldɪŋ][wʌz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] .

holding	was	unprecedented	,	and	was	preposterous	.
保持	曾是	空前的	,	和	曾是	荒谬	.

将"能力和正直"作为担任公职的资格条件，这种想法是前所未有的，也是荒谬的。

[ɪf] [θɪŋz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

If	things	went	on	in	this	way	,
如果	事物	去	在	在	这	方式	,

如果事情继续这样发展下去，

['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪ]

even	members	of	Congress	would	be	compelled	to	do	something	for	their	pay
甚至	成员	的	国会	会	是	被迫	到	做	某物	为了	他们的	支付

.

:

.

即使是国会议员，也必须为了他们的薪水做些事情。

[naʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ]

Now	he	preferred	to	administer	the	public	service	on	the	good	old	principle	they
现在	他	首选	到	管理	这	民众	服务	在	这	好的	老的	原则	他们

[ɔːl][hæd; həd] ['præktɪst] ,

all	had	practised	,
全部	有	已实践	,

现在他更倾向于按照他们一直以来奉行的良好传统原则来管理公共服务。

[ʌv; əv] " [juː; jʊ]['tɪk(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ] .

of	"	You	tickle	me	and	I'll	tickle	you	.
的	"	你	痒痒	我	和	患病的	痒痒	你	.

“你挠我痒痒，我也会挠你痒痒。”

" [noʊts] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	NOTES	FROM	CHICAGO	.
"	笔记	从	芝加哥	.

“芝加哥笔记。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kwi'es(ə)nt] [steɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	Garden	City	seems	to	be	in	a	quiescent	state	at	present	.
这	花园	城市	似乎	到	是	在	一个	静止的	状态	在	展示	.

目前，这座花园城市似乎处于一种平静的状态。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði]['toʊpiˌtoʊ'piː] ,

There	is	no	startling	divorce	case	on	the	topis	,
那里	是	不	令人震惊	离婚	案件	在	这	托皮斯	,

这件事本身并没有什么惊人的离婚案例。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt][jet] ['fɔːlən][ɪn] ,

and	the	main	portion	of	the	Court	House	has	not	yet	fallen	in	,
和	这	主要的	部分	的	这	法庭	房子	有	不是	然而	倒下	在	,

法院大楼的主体部分尚未坍塌。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [eɪtʃ] . - [es][waɪf][hæz; həz][nɑːt]['riːs(ə)ntli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [wel] - [mə'tʃʊrd]

and	Mr	.	H	.	'	s	wife	has	not	recently	surprised	him	in	any	well	-	matured
和	先生	.	H	.	-	s	妻子	有	不是	最近	惊讶	他	在	任何	出色地	-	成熟的

[plæn][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

plan	for	putting	a	quietus	upon	her	existence	.
计划	为了	推杆	一个	寂静	之上	她	存在	.

而 H 先生的妻子最近并没有给他带来任何惊喜，也没有拿出任何成熟的计划来结束她的生命。

[də'mestɪk] [fə'lɪsəti][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prevələnt] .

Domestic	felicity	is	unusually	prevalent	.
国内的	费利西蒂	是	异常地	流行	.

家庭幸福感异常普遍。

[ðə; ði]['skɑːrlət] - ['fiːvər][ænd; ənd]['miːz(ə)lz][hæv; həv] [pri'veɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent]

The	scarlet	-	fever	and	measles	have	prevailed	to	a	somewhat	alarming	extent
这	猩红	-	发烧	和	麻疹	有	最终获胜	到	一个	有些	令人担忧	程度

;
;
;

猩红热和麻疹的流行程度已经相当惊人；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kən'teɪdʒəs] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fiːvər] .

but	the	most	contagious	of	all	has	been	the	French	fever	.
但	这	最多	传染性	的	全部	有	到过	这	法语	发烧	.

但最具传染性的还是法国热。

[ðɪs] ['mælədi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['klæsɪz] ; [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

This	malady	seems	to	have	spread	amongst	all	classes	;	the	fashionable	and
这	弊病	似乎	到	有	传播	在	全部	课程	;	这	时髦	和

[ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ,

the	unfashionable	,
这	过时的	,

这种疾病似乎已经蔓延到各个阶层；无论是时髦人士还是不时髦人士，都未能幸免。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪvələs] .

the	strong	-	minded	and	the	frivolous	.
这	强的	-	有思想	和	这	轻浮	.

意志坚定的人和轻浮的人。

[frentʃ] ['ti:tʃərz] [swɔ:rm] [laɪk] [bi:z] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evri] [wer] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
French teachers swarm like bees , here , there , and every where , and all
法语 教师 蜂群 喜欢 蜜蜂 , 这里 , 那里 , 和 每一个 在哪里 , 和 全部
['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [pə'rizjən] [frentʃ] ;
speaking the purest Parisian French ;
请讲 这 最纯净的 巴黎人 法语 ;

法国教师像蜜蜂一样蜂拥而至，到处都是，而且都说着最纯正的巴黎法语；

['i:v(ə)n] [məuŋs] .
even Mons .
甚至 蒙斯 .

甚至蒙斯。

- , [hu:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wi:] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['kænədə] , [wer] [ðə; ði]
L'HARMONIQUE , who comes from that wee little town in Canada , where the
- , WHO 来 从 那 哇 小的 镇 在 加拿大 , 在哪里 这
['keɪnəks, kə'nʌks] " [moʊst] [du:] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] .
Canucks " most do congregate .
加人队 " 最多 做 聚集 .

L'HARMONIQUE 来自加拿大那个小镇，那里是加人队"最常聚集的地方"。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] " [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [du:] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] ['hʌmbʌg] ,
" But he says " the Americans do love so much humbug ,
" 但 他 说道 " 这 美国人 做 爱 所以 很多 骗子 ,

但他却说"美国人确实很喜欢虚伪的东西"，

" [ðæt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
" that he gives them their fill of that article .
" 那 他 给予 他们 他们的 充满 的 那 文章 .

他让他们充分了解了那篇文章。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [frentʃ] ['pɑ:rtiz] , [frentʃ] [pleɪz] , [frentʃ] ['lektʃərz] .
We have had French parties , French plays , French lectures .
我们 有 有 法语 各方 , 法语 演出 , 法语 讲座 .

我们举办过法式派对，看过法式戏剧，听过法式讲座。

[wi:; wi] [ri:d] [frentʃ] , [spi:k] [frentʃ] , [sɪŋ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] [frentʃ] ; [ænd; ənd] ,
We read French , speak French , sing French , and look French ; and ,
我们 读 法语 , 说话 法语 , 唱歌 法语 , 和 看 法语 ; 和 ,

我们读法语、说法语、唱法语歌，长得也像法国人；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['bɑ:rbərəsli] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪ] ,
if you are so barbarously ignorant as not to understand that language , why ,
如果 你 是 所以 野蛮地 无知 作为 不是 到 理解 那 语言 , 为什么 ,

如果你愚昧到连这种语言都听不懂，为什么?

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [rɪ'taɪər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [oʊld] ['fɑ:s(ə)l] [ɔ:r] [ˌpetrə'fækʃən] .
you might just as well retire for an old fossil or petrifaction .
你 可能 只是 作为 出色地 退休 为了 一个 老的 化石 或者 石化 .

你还不如退休当个老化石或者石化物呢。

[jʊə(r)] [ˌɑ:bsə'li:t] , [ðæts] [ɔ:l] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l]
You're obsolete , that's all ; as much behind the times as RIP VAN WINKLE
你是 过时的 , 那就是 全部 ; 作为 很多 在后面 这 时代 作为 安息 VAN 海棠
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

你已经过时了，仅此而已；就像瑞普·凡·温克尔本人一样落伍了。

['æftər] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)l] [sli:p] .
after his memorable sleep .
后 他的 难忘 睡觉 .

在他难忘的睡眠之后。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [hɪr] — [ə; eɪ]['relɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] .

English	is	out	of	date	here	—	a	relic	of	the	Dark	Ages	.
英语	是	出去	的	日期	这里	—	一个	遗迹	的	这	黑暗的	年龄	.

这里的英语已经过时了——是黑暗时代的遗物。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bɑ:n] ,

Fashionable	ladies	return	from	Paris	,	bringing	with	them	accomplished	bonnes	,
时髦	女士们	返回	从	巴黎	,	带来	和	他们	完成	好	,

时尚女士们从巴黎归来，带回了技艺精湛的美女。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	every	one	is	prohibited	from	speaking	a	word	of	English	to	the
和	每一个	一	是	禁止	从	请讲	一个	单词	的	英语	到	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

所有人都被禁止对孩子们说一句英语；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evrɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , [ðə; ði] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɪl] [drɑ:p] [ðə; ði]

but	,	in	spite	of	every	precaution	,	the	vulgar	little	creatures	will	drop	the
但	,	在	尽管如此	的	每一个	预防	,	这	庸俗	小的	生物	将要	降低	这

['mju:zɪk(ə)l] ['fɔ:rən] [tʌŋ] ,

musical	foreign	tongue	,
音乐	外国的	舌头	,

但是，尽管采取了各种预防措施，这些粗俗的小家伙们还是会放弃这种外语音乐。

[ænd; ənd] [spi:k] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	speak	their	own	native	language	.
和	说话	他们的	自己的	本国的	语言	.

他们说自己的母语。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['krɪsənd] [ɑ'dɛl] , [mə'ri:] , [ɔ:r] [kler] ; [ðə; ði] ['su:zənz] , ['mɛriz] , [ænd; ənd] ['elən]

They	are	christened	ADÈLE	,	MARIE	,	or	CLAIRE	;	the	SUSANS	,	MARYS	,	and	ELLENS
他们	是	受洗	阿黛尔	,	玛丽	,	或者	克莱尔	;	这	苏珊	,	玛丽	,	和	艾伦斯

['hævɪŋ] ['si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .

having	ceased	to	exist	.
拥有	停止	到	存在	.

她们的受洗名字是 ADÈLE、MARIE 或 CLAIRE；SUSANS、MARYS 和 ELLEN 这几个名字已经不复存在了。

[pə'rizjən] ['fæʃənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [reɪn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ɪn]

Parisian	fashions	,	of	course	,	reign	triumphant	,	and	the	pretty	young	girls	in
巴黎人	时尚	,	的	课程	,	在位	凯	,	和	这	漂亮的	年轻的	女孩们	在

[frentʃ] [frɪziz] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] ,

French	frizzes	and	furbelows	,
法语	毛躁	和	弗贝洛斯	,

当然，巴黎时尚占据了主导地位，那些穿着法式卷发和蓬蓬裙的漂亮年轻女孩们，

[ʃrʌg] [ðer; ðər] [fer] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] " [ðæt] ['elɪgənt] ['mædəm] [di:] — — "

shrug	their	fair	white	shoulders	exactly	as	they	see	"	that	elegant	Madame	DE	—	—	"
耸肩	他们的	公平的	白色的	肩膀	确切地	作为	他们	看	"	那	优雅的	夫人	德语	—	—	"

[du:] ,

do	,
做	,

他们耸了耸白皙的肩膀，就像他们看到"那位优雅的德——夫人"那样。

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tru:] [frentʃ] [greɪs] [ænd; ənd]

and	gesticulate	with	what	they	imagine	to	be	the	true	French	grace	and
和	指手画脚	和	什么	他们	想象	到	是	这	真的	法语	优雅	和

[vɪ'væsəti] .

vivacity	.
活泼	.

他们做出各种手势，展现出他们想象中的真正的法国式的优雅和活力。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst]

They	all	have	a	charming	young	teacher	,	with	whom	they	carry	on	a	most
他们	全部	有	一个	迷人	年轻的	老师	,	和	谁	他们	携带	在	一个	最多

[roʊ'mæntɪk] [flɜːr'teɪʃn] ,

romantic	flirtation	,
浪漫的	调情	,

她们都有一位魅力十足的年轻老师，并与这位老师展开了一段浪漫的调情。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fer] ['stjʊdnts] ,

that	of	course	means	nothing	;	and	each	one	of	these	fair	students	,
那	的	课程	方法	没有什么	;	和	每个	一	的	这些	公平的	学生	,

当然，那毫无意义；而这些优秀的学生，每一位，

([huː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [pʊts][ə; eɪ] " [dʒiː] " [tuː; tə] ['evri] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [sez]

(	who	conscientiously	puts	a	"	g	"	to	every	termination	possible	,	and	who	says
(	WHO	切实	放置	一个	"	克	"	到	每一个	终止	可能的	,	和	WHO	说道

- ,

monseer	,
-	,

（他一丝不苟地在每个可能的结尾都加上一个"g"，并且称他为"monseer"，

) [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][smaɪl] , [ðæt] [prə'fesər] — — [kən'sɪdəz] [hɜːr; hər]

)	will	tell	you	,	with	a	complacent	smile	,	that	Professor	—	—	considers	her
)	将要	告诉	你	,	和	一个	自满	微笑	,	那	教授	—	—	考虑	她

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['eksələnt] .

pronunciation	unusually	excellent	.
发音	异常地	出色的	.

）会带着自鸣得意的微笑告诉你，教授——认为她的发音非常出色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blɪsf(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['pærɪs] ,

They	are	all	studying	in	the	blissful	anticipation	of	a	trip	to	Paris	,
他们	是	全部	学习	在	这	幸福的	预期	的	一个	旅行	到	巴黎	,

他们都满怀喜悦地学习，期待着去巴黎旅行。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ɪn] ['jeloʊ] ['sætn] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

where	they	will	be	presented	to	the	Empress	in	yellow	satin	gowns	,	and	then	,
在哪里	他们	将要	是	呈现	到	这	皇后	在	黄色的	缎	礼服	,	和	然后	,

她们将身着黄色缎子礼服觐见皇后，然后，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ] ['iːgərli] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [snɔbz] ,

when	they	return	,	how	eagerly	will	they	be	sought	by	the	fashionable	young	snobs	,
什么时候	他们	返回	,	如何	急切地	将要	他们	是	寻求	经过	这	时髦	年轻的	势利眼	,

当他们回来时，那些时髦的年轻势利眼们该是多么渴望见到他们啊！

[huː] [lɔːŋ] [wɪl] [siː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fer] [braʊz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['glɔːri] .

who	long	will	see	upon	their	fair	brows	the	reflection	of	imperial	glory	.
WHO	长的	将要	看	之上	他们的	公平的	眉毛	这	反射	的	帝国	荣耀	.

她们的俊秀额头上，将长久地映照出帝国的荣光。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['rəumiəu] [ə'brɔːd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]['evər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]

That	is	,	if	the	dark	-	eyed	ROMEOS	abroad	allow	them	ever	to	return	to	their
那	是	,	如果	这	黑暗的	-	眼睛	罗密欧们	国外	允许	他们	曾经	到	返回	到	他们的

['neɪtɪv] ['kʌntri] .

native	country	.
本国的	国家	.

也就是说，如果那些身在海外的黑眼睛罗密欧们允许他们返回祖国的话。

['mɪstər] . ['glaʊbɚ] , ['drʌgɪst] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪn] -

MR	.	GLAUBER	,	DRUGGIST	,	WHO	HAS	HAD	A	DISPUTE	WITH	HIS	SIGN	-
先生	.	芒草	,	药剂师	,	WHO	有	有	一个	争议	和	他的	符号	-

['peɪntər] ,

PAINTER	,
画家	,

药剂师格劳伯先生与他的招牌画家发生了纠纷，

[ɪz] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

IS	NOT	AWARE	THAT	THE	LATTER	HAD	COME	IN	THE	NIGHT	,
是	不是	意识到的	那	这	后者	有	来	在	这	夜晚	,

他并不知道后者是在夜里来的。

[ænd; ənd] [træn'spoʊzd] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [saɪn] - [bɔːrd] .

AND	TRANSPOSED	THE	LETTERING	OF	HIS	NEW	SIGN	-	BOARD	.
和	转置	这	字母	的	他的	新的	符号	-	木板	.

并将新招牌上的字母顺序颠倒了。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒiː] . ,

THIS	ACCOUNTS	FOR	THE	COMPLACENCY	OF	MR	.	G	.	,
这	账户	为了	这	自满	的	先生	.	G	.	,

这解释了G先生的自满情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [huː] [stɑːp][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət]

AS	HE	VIEWS	THE	CROWDS	OF	PEOPLE	OVER	THE	WAY	WHO	STOP	TO	GAZE	AT
作为	他	浏览	这	人群	的	人们	超过	这	方式	WHO	停止	到	目光	在

[ˌaɪ 'tiː] .

IT	.
它	.

他看着对面街上驻足观看的人群。

['kɑːmɪk] [zu'ɑːlədʒi] ,

COMIC	ZOOLOGY	,
漫画	动物学	,

漫画动物学

['ɔːrdər] - [rep'tiliə] .

Order	-	Reptilia	.
命令	-	爬行动物	.

爬行纲。

['spiːʃiːz] - ['bʊlfrɑːg] .

SPECIES	-	BULLFROG	.
物种	-	牛蛙	.

物种-牛蛙。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bə'treikjən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['bjuːfoʊ] , [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['bʊfoʊ]

Although	the	batrachian	is	of	the	genus	bufo	,	he	is	by	no	means	a	buffo
虽然	这	两栖动物	是	的	这	属	蟾蜍	,	他	是	经过	不	方法	一个	水牛

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

虽然这种两栖动物属于蟾蜍属（bufo），但它绝不是一个滑稽的天才。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ɔːrgənɪst][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ; [slaʊ] ['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	may	be	styled	the	solemn	organist	of	the	swamp	;	slough	music	being	his
他	可能	是	风格	这	庄严	管风琴师	的	这	沼泽	;	泥沼	音乐	存在	他的

['speʃəlti] .

specialty	.
专业	.

他或许可以被称为沼泽地的庄严管风琴师；沼泽音乐是他的专长。

[laɪk] ['ʌðər] [aʊt] - [dɔ:r] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:n] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] , [hi:; hi] [ɪz] ['tʃi:fli] [hɜ:rd] [ɪn] ['plez(ə)nt]
Like **other** **out** **-** **door** **performers** **on** **wind** **instruments** **,** **he** **is** **chiefly** **heard** **in** **pleasant**
喜欢 其他 出去 - 门 表演者 在 风 仪器 , 他 是 主要 听到 在 令人愉快的
['weðər] ,
weather **,**
天气 ,

和其他户外管乐演奏家一样，他主要在天气晴朗的时候演奏。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rgən] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:ps] .
and **during** **the** **summer** **his** **organ** **is** **without** **stops** **.**
和 期间 这 夏天 他的 器官 是 没有 停止 .

夏天的时候，他的管风琴没有音栓。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [hi:; hi] [əp'ri:ʃɪeɪts] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
Being **a** **Democrat** **,** **he** **appreciates** **the** **dignity** **of** **labor** **,**
存在 一个 民主党人 , 他 感谢 这 尊严 的 劳动 ,

身为民主党人，他珍视劳动者的尊严。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪz] [nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beloʊz] .
and **consequently** **is** **not** **ashamed** **to** **blow** **his** **own** **bellows** **.**
和 最后 是 不是 羞愧 到 吹 他的 自己的 风箱 .

因此，他并不羞于吹奏自己的风箱。

['wɪntər] [ʃʌts] [ðə; ði] [bʊl] - [frɑ:g] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['bleɪdɪd] [dʒæk] - [naɪf] ,
Winter **shuts** **the** **bull** **-** **frog** **up** **like** **a** **four** **-** **bladed** **jack** **-** **knife** **,**
冬天 关闭 这 公牛 - 青蛙 向上 喜欢 一个 四 - 带刃的 杰克 - 刀 ,

冬天就像一把四刃折叠刀，让牛蛙闭上了嘴。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and **he** **does** **not** **open** **until** **the** **blades** **are** **started** **by** **the** **Spring** **.**
和 他 做 不是 打开 直到 这 刀片 是 开始 经过 这 春天 .

只有当弹簧带动刀片转动时，他才会打开刀片。

[hi:; hi] ['seldəm] [li:vz] [hɪz; ɪz] [mʌd] ['bɪvuæk] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'fɔ:r] ['eɪprəl] ,
He **seldom** **leaves** **his** **mud** **bivouac** **for** **active** **service** **before** **April** **,**
他 很少 树叶 他的 泥 露营 为了 积极的 服务 前 四月 ,

在四月之前，他很少离开泥泞的营地执行任务。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] ['sʌmtaɪmz] [in'dju:siz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mu:v] ['ɜ:rliər] .
but **a** **Forward** **March** **sometimes** **induces** **him** **to** **move** **earlier** **.**
但 一个 向前 行进 有时 诱导 他 到 移动 早些时候 .

但前进的步伐有时会促使他提前行动。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [haʊ'evər] ,
As **a** **rule** **,** **however** **,**
作为 一个 规则 , 然而 ,

但通常情况下，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [bɑ:g] - [paɪps] [sʌm; səm]
the **smaller** **varieties** **of** **the** **species** **begin** **to** **ply** **their** **bog** **-** **pipes** **some**
这 较小的 品种 的 这 物种 开始 到 胶合板 他们的 沼泽 - 管道 一些
[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəz] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] .
weeks **before** **he** **volunteers** **a** **voluntary** **.**
周 前 他 志愿者 一个 自愿 .

该物种的较小品种在他自愿参加之前几周就开始使用它们的沼泽管道了。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðɪs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:g] ['fæməli] [hæd; həd] [noʊ] ['sɜ:rneɪm] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [tu:]
Originally **,** **this** **member** **of** **the** **Frog** **family** **had** **no** **surname** **,** **but** **about** **two**
起初 , 这 成员 的 这 青蛙 家庭 有 不 姓 , 但 关于 二
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
thousand **years** **ago** **,**
千 年 前 ,

最初，这只青蛙家族的成员没有姓氏，但大约两千年前，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ə; eɪ] [meɪl]
in consequence of his disastrous failure in an attempt to rival a male
在 结果 的 他的 灾难性的 失败 在 一个 试图 到 竞争对手 一个 男性
['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊvaɪn] ['spi:ʃi:z] ,
animal of the bovine species ,
动物 的 这 牛 物种 ,

由于他试图与牛科雄性动物竞争却惨遭失败，

[ðə; ði]['pri:fɪks] " [bʊl] " [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpætrə'nɪmɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l]
the prefix " bull " was incorporated with his patronymic by a crooked little
这 前缀 " 公牛 " 曾是 公司 和 他的 父名 经过 一个 歪 小的
[gri:k] .
Greek .
希腊语 .

一个狡猾的小希腊人将"公牛"这个前缀加到了他的父名中。

[ðə; ði] [neɪm] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] [ə'proʊpriətli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rnd] [frɑ:g][ʌv; əv][sʊ'mɑ:trə] .
The name , however , more appropriately belongs to the Horned Frog of Sumatra .
这 姓名 , 然而 , 更多的 适当 属于 到 这 有角的 青蛙 的 苏门答腊 .

然而，这个名字更适合苏门答腊角蛙。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [frɑ:g][ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [baɪ][əb'zɜ:rvənt]['nætʃərələsts][tu:; tə][bi:; bi]
The habits of the Bull - Frog are believed by observant naturalists to be
这 习惯 的 这 公牛 - 青蛙 是 相信 经过 观察者 自然学家 到 是
['strɪktli] ['tempərət] ,
strictly temperate ,
严格 温带 ,

细心的博物学家认为，牛蛙的生活习性严格来说是温带的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ru:mər][ə'floʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [nu:] -
although there is a rumor afloat that he has been seen Over the Bay in New -
虽然 那里 是 一个 谣言 漂浮 那 他 有 到过 已见 超过 这 湾 在 新的 -
['dʒɜ:rzi] .
Jersey .
球衣 .

虽然有传言说有人在新泽西州的海湾对面看到了他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'spektɪd] , [haʊ'evər] ,
It is suspected , however ,
它 是 怀疑 , 然而 ,

然而，有人怀疑，

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][wɜ:r; wər]['pɝ:sənz] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [steɪt] [tu:; tə][ə'vɔɪd]
that the originators of the story were persons who visited that State to avoid
那 这 发起人 的 这 故事 是 人 WHO 到访 那 状态 到 避免
[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['lɪkər] - [lɔ:] ,
the restrictions of the Sunday liquor - law ,
这 限制 的 这 星期日 酒 - 法律 ,

这个故事的原创者是那些为了躲避周日禁酒令的限制而前往该州的人。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [sɔ:] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑ:rkli] .
and consequently saw as through a glass darkly .
和 最后 锯 作为 通过 一个 玻璃 黑暗 .

因此，只能模糊地透过玻璃观看。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] ([ˌʌn'laɪk][ðə; ði] " ['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

it	is	certain	that	this	species	of	reptiles	(	unlike	the	"	paragon	of	animals	,
它	是	肯定	那	这	物种	的	爬行动物	(	与此不同	这	"	模范	的	动物	,

可以肯定的是，这种爬行动物（与"动物中的典范"不同）

") [ɪz]['nevər] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə]['nævɪgeɪt] .

"	)	is	never	too	drunk	to	navigate	.
"	)	是	绝不	也	醉	到	导航	.

）永远不会醉到无法导航。

[mæn'kaɪnd][ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] .

Mankind	is	deeply	indebted	to	the	Bull	-	Frog	.
人类	是	深	负债累累	到	这	公牛	-	青蛙	.

人类对牛蛙感激不尽。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [noʊn] [haʊ][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər][bʌt; bət]

We	should	never	have	known	how	to	keep	our	heads	above	water	but
我们	应该	绝不	有	已知	如何	到	保持	我们的	头部	多于	水	但

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	their	example	,
为了	他们的	例子	,

如果不是他们的榜样，我们本不应该知道如何才能在困境中生存下来。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

and	,	though	Mr	.	CHASE	may	not	be	aware	of	the	fact	,
和	,	尽管	先生	.	追赶	可能	不是	是	意识到的	的	这	事实	,

虽然蔡斯先生可能并不了解这一事实，

[ðer; ðər] ['griːnˌbæks] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

their	greenbacks	were	the	first	that	ever	issued	from	the	Banks	of	America	.
他们的	绿钞	是	这	第一的	那	曾经	发布	从	这	银行	的	美国	.

他们的美元钞票是美国银行发行的第一批美元钞票。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['sæmən] , [ænd; ənd] ,

Naturally	,	therefore	,	they	are	in	advance	of	SALMON	,	and	,
自然	,	所以	,	他们	是	在	进步	的	三文鱼	,	和	,

因此，它们自然领先于鲑鱼，而且，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənsi] [ɑːn][ɪts]['prez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] ,

long	before	he	put	our	currency	on	its	present	footing	,
长的	前	他	放	我们的	货币	在	它是	展示	立足点	,

早在他将我们的货币体系建立在目前的基础之上之前，

[ðə; ði]['hɪndər] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['tendər] .

the	hinder	limb	of	a	bull	-	frog	was	a	legal	tender	.
这	阻碍	肢	的	一个	公牛	-	青蛙	曾是	一个	合法的	投标	.

牛蛙的后腿曾是法定货币。

[ðə; ði][frɑːg][ɪg'zɪsts][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	frog	exists	in	most	parts	of	the	world	,
这	青蛙	存在	在	最多	部分	的	这	世界	,

青蛙分布于世界大部分地区。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] ['plegɪli] [ə'bʌndənt] [ɪn]

and	at	one	time	all	the	varieties	of	the	species	were	Plaguily	abundant	in
和	在	一	时间	全部	这	品种	的	这	物种	是	恶意地	丰富	在

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

曾经，该物种的所有变种在埃及都非常普遍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ðer; ðər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ræs'kæləti] ,

They	were	introduced	there	to	punish	the	people	for	their	rascality	,
他们	是	介绍	那里	到	惩治	这	人们	为了	他们的	坏事	,

它们被引入那里是为了惩罚人们的无赖行为。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['blækleg] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]

and	appeared	in	such	numbers	among	the	Egyptian	blacklegs	that	they	stopped	the
和	出现	在	这样的	数字	之中	这	埃及人	黑腿	那	他们	停止	这

[geɪm] [ʌv; əv] ['feroʊ] .

game	of	PHARAOH	.
游戏	的	法老	.

他们大量出现在埃及黑腿党人中，以至于法老的游戏被迫停止。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [poʊ'etɪk][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] .

There	is	nothing	poetic	in	the	aspect	of	the	frog	.
那里	是	没有什么	诗意的	在	这	方面	的	这	青蛙	.

青蛙的外形并没有什么诗意可言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - [bæg][ʌv; əv][wɪnd] ,

It	is	simply	a	tenaqueous	bag	of	wind	,
它	是	简单地	一个	-	包	的	风	,

它简直就是一袋顽固的风。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] .

yet	it	has	occasionally	given	an	impulse	to	the	divine	afflatus	.
然而	它	有	偶尔	给定	一个	冲动	到	这	神圣的	灵感	.

但它偶尔也能激发神圣的灵感。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələr] [kaʊnt] -

We	have	it	on	the	authority	of	the	celebrated	traveller	Count	SMORLTORK
我们	有	它	在	这	权威	的	这	著名	游客	数数	-

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪsɪz] . ['liːoʊ] ['hʌntər] ,

that	the	distinguished	Mrs	.	LEO	HUNTER	,
那	这	杰出的	太太	.	狮子座	猎人	,

我们从著名旅行家斯莫尔托克伯爵那里得知，尊贵的利奥·亨特夫人，

[wʌns] [roʊt] [æn; ən] " [oʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [pər'spaɪr] [frɑːg] .

once	wrote	an	"	Ode	to	a	Perspiring	Frog	.
一次	写道	一个	"	颂	到	一个	出汗	青蛙	.

曾写过一首《献给汗流浃背的青蛙的颂歌》。

" [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [vest]

"	The	costume	of	a	Bull	-	Frog	consists	of	a	green	coat	with	yellow	vest
"	这	戏服	的	一个	公牛	-	青蛙	由	的	一个	绿色的	外套	和	黄色的	背心

[ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] ['brɪtʃɪz] ,

and	brownish	breeches	,
和	棕褐色	马裤	,

“牛蛙的服装包括一件绿色外套、一件黄色背心和棕色马裤，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] , [hiː; hi] [pulz] [ɔːf][ðə; ði][oʊld][wʌn]

and	when	he	requires	a	change	of	uniform	,	he	pulls	off	the	old	one
和	什么时候	他	需要	一个	改变	的	制服	,	他	拉	离开	这	老的	一

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	swallows	it	.
和	燕子	它	.

当需要更换制服时，他会脱下旧制服吞下去。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [bɪn] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [diːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] ?

This	fact	has	been	doubted	;	but	why	should	It	be	deemed	incredible	?
这	事实	有	到过	怀疑	;	但	为什么	应该	它	是	被认为	极好的	?

有人质疑这一事实；但为什么它就被认为不可思议呢?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['pærəlel]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ?

Are	there	not	parallel	cases	in	the	human	family	?
是	那里	不是	平行线	案例	在	这	人类	家庭	?

人类家庭中难道就没有类似的例子吗?

['goʊldsmɪθ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]

GOLDSMITH	tells	us	that	he	once	lived	for	a	fortnight	on	his	coat	and
金匠	讲述	我们	那	他	一次	居住地	为了	一个	两星期	在	他的	外套	和

['weskət; 'weɪskoʊt] ;

waistcoat	;
马甲	;

戈德史密斯告诉我们，他曾经只穿着外套和背心生活了两周；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɔːnbroʊkər] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [suːt]['ɔːf(ə)n] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]

and	every	pawnbroker	knows	that	a	cast	-	off	suit	often	furnishes	the	material
和	每一个	当铺老板	知道	那	一个	投掷	-	离开	套装	经常	提供	这	材料

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] .

for	a	family	dinner	.
为了	一个	家庭	晚餐	.

每个当铺老板都知道，别人丢弃的西装往往能为家庭晚餐提供食材。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ][frɑːg][sə'steɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pænts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Why	should	not	a	frog	sustain	life	with	his	Pants	as	well	as	a	Christian	?
为什么	应该	不是	一个	青蛙	维持	生活	和	他的	裤子	作为	出色地	作为	一个	基督教	?

为什么青蛙不能像基督徒一样靠裤子维持生命呢?

['kɑːmən] [braʊn] ['frɑːgz][ɑːr; ər] [gʊd] [beɪts][fɔːr; fər] [fɪʃ] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ɪn] [ðɪs]

Common	brown	frogs	are	good	baits	for	FISH	in	most	of	the	counties	in	this
常见的	棕色的	青蛙	是	好的	饵料	为了	鱼	在	最多	的	这	县	在	这

[steɪt] ;

State	;
状态	;

在本州的大多数县，普通的棕色青蛙都是很好的鱼类饵料；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hæmɪltən] [traɪ][ðə; ði] ['griːnˌbæks] .

but	when	you	go	to	HAMILTON	try	the	greenbacks	.
但	什么时候	你	去	到	汉密尔顿	尝试	这	绿钞	.

但如果你去汉密尔顿，就试试用绿钞吧。

[ðə; ði] [ʌn'lɪkt] [kʌbz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'treɪkjən] ['fæməli][ɑːr; ər] [noʊn] ([ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][seks])

The	unlicked	cubs	of	the	batrachian	family	are	known	(	irrespective	of	sex	)
这	未舔过的	幼崽	的	这	两栖动物	家庭	是	已知	(	无论如何	的	性别	)

[æz; əz] ['pɑːliwɑːg] ,

as	Pollywogs	,
作为	蝌蚪	,

两栖动物中未经舔舐的幼崽（不分性别）被称为蝌蚪。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['reptaɪl] [reɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - .

and	are	the	meanest	of	all	the	reptile	race	except	the	radical	Scaliwags	.
和	是	这	最卑鄙的	的	全部	这	爬虫	种族	除了	这	激进的	-	.

除了激进的斯卡利瓦格人之外，他们是所有爬行动物中最卑鄙的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	are	all	heads	and	tails	,	and	then	,
他们	是	全部	头部	和	尾巴	,	和	然后	,

它们都是正反两面，然后，

[nɑːt][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

not	the	toss	of	a	copper	to	choose	between	the	two	ends	,	as	regards
不是	这	折腾	的	一个	铜	到	选择	之间	这	二	结束	,	作为	问候

['hɪdiəsnəs] .

hideousness	.
丑陋	.

丑陋程度可不是抛硬币就能在两端之间做出选择的。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪlz][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][legz][ɪz]['veri] ['kjʊriəs] ,

The	manner	in	which	the	tails	are	gradually	developed	into	legs	is	very	curious	,
这	方式	在	哪个	这	尾巴	是	逐步地	发达	进入	腿	是	非常	好奇的	,

尾巴逐渐发育成腿的方式非常奇特。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːd(ə)l] ['lektʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

but	,	as	this	is	not	a	Caudal	lecture	,	it	is	unnecessary	to	describe	the
但	,	作为	这	是	不是	一个	尾部	演讲	,	它	是	不必要	到	描述	这

['prɑːses] .

process	.
过程	.

但是，由于这不是考达尔讲座，因此没有必要描述这个过程。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['metrɪklɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [bə'treikjən] [goʊz][ə; eɪ] [wuː] [ɪn]

It	has	been	metrically	stated	that	the	fast	young	batrachian	goes	a	wooing	in
它	有	到过	公制	声明	那	这	快速地	年轻的	两栖动物	去	一个	求爱	在

[æn; ən] ['ɑːprə] [hæt] ,

an	Opera	hat	,
一个	歌剧	帽子	,

有人用韵律描述道，那只年轻敏捷的两栖动物戴着歌剧帽去求爱。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [bɔːrn] [aʊt][baɪ]

irrespective	of	his	mother's	consent	,	but	this	assertion	is	not	borne	out	by
无论如何	的	他的	母亲的	同意	,	但	这	断言	是	不是	出生	出去	经过

[buː'fɔːŋ] [ɔːr]['kjuːviei] ,

BUFFON	or	CUVIER	,
小丑	或者	居维叶	,

无论他母亲是否同意，但布丰或居维叶并没有证实这一说法。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['læpsəs] - .

and	maybe	set	down	as	a	lapsus	lyrea	.
和	或许	放	向下	作为	一个	失误	-	.

或许会被记录为一个错误。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] , [ðoʊ] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz]

Upon	the	whole	the	Bull	-	Frog	,	though	harmless	as	a	lamb	,	is	nearly	as
之上	这	所有的	这	公牛	-	青蛙	,	尽管	无害	作为	一个	羊肉	,	是	几乎	作为

['stuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

stupid	as	a	donkey	,
愚蠢的	作为	一个	驴	,

总的来说，牛蛙虽然像羔羊一样温顺，但却像驴一样愚笨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd] [əˈmʌŋ] [məˈræsiz] ,
which **accounts** **for** **his** **taking** **up** **his** **abode** **among** **Morasses** **,**
哪个 账户 为了 他的 采取 向上 他的 住所 之中 沼泽 ,

这就解释了他为何选择在沼泽地定居。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l][ænd; ənd] " [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
when **he** **might** **dwell** **in** **the** **woods** **with** **the** **turtle** **and** **"** **feel** **like** **a** **bird** **.**
什么时候 他 可能 住 在 这 树林 和 这 龟 和 " 感觉 喜欢 一个 鸟 .

他或许会和乌龟一起住在树林里，“感觉自己像一只鸟”。

" [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" **Furthermore** **,** **and** **finally** **,** **the** **subject** **is** **a** **slippery** **one** **and** **difficult** **to**
" 此外 , 和 最后 , 这 主题 是 一个 滑 一 和 难的 到
[ˈhænd(ə)l] ,
handle **,**
处理 ,

此外，最后一点，这个话题很棘手，难以处理。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk][wiː; wi][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
and **,** **therefore** **,** **with** **this** **remark** **we** **drop** **it** **.**
和 , 所以 , 和 这 评论 我们 降低 它 .

因此，我们就此打住。

[ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerər] .
A **Clerical** **Error** **.**
一个 文员 错误 .

笔误。

[ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈklɜːrdʒimən] , [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [biː] . [ˈsmaɪð] ,
A **PRESBYTERIAN** **clergyman** **,** **the** **Rev** **.** **CHARLES** **B** **.** **SMYTHE** **,**
一个 长老会 牧师 , 这 牧师 . 查尔斯 B . 史密斯 ,

一位长老会牧师，查尔斯·B·史密斯牧师，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈskændlˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɪn] [nuː] - [ˈdʒɜːrzi][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [dʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][mɪlk] ,
has **been** **scandalizing** **a** **community** **in** **New** **-** **Jersey** **by** **putting** **gin** **in** **his** **milk** **,**
有 到过 令人震惊的 一个 社区 在 新的 - 球衣 经过 推杆 杜松子酒 在 他的 牛奶 ,

他因为在牛奶里加杜松子酒而震惊了新泽西州的一个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
and **that** **on** **a** **Sunday** **afternoon** **.**
和 那 在 一个 星期日 下午 .

而且还是星期天下午。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ədˈministəd] [tuː; tə] [rev] . [ˈsmaɪð] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From **the** **rebuke** **administered** **to** **Rev** **.** **SMYTHE** **by** **the** **authorities** **of** **his**
从 这 训斥 管理 到 牧师 . 史密斯 经过 这 当局 的 他的
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

从教会当局对史密斯牧师的斥责来看，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈægrəveɪtɪd] [wʌn] .
it **appears** **that** **his** **case** **must** **have** **been** **a** **very** **aggravated** **one** **.**
它 出现 那 他的 案件 必须 有 到过 一个 非常 加重 一 .

看来他的案子一定非常严重。

[ðeɪ] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [wɔːk] [mɔːr] [kə'rektli] [ɪn]['fjuːtʃər] ;
They admonished him to " walk more correctly in future ;
他们 告诫 他 到 " 走 更多的 正确 在 未来 ;

他们告诫他"以后走路要更端正一些"。

" [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɪlk] - [pʌntʃ] ,
" the inference to be drawn from which is that the amount of milk - punch ,
" 这 推理 到 是 绘制 从 哪个 是 那 这 数量 的 牛奶 - 冲床 ,

由此可以推断，牛奶潘趣酒的量，

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rev] . ['smaɪð] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]
outside of which Rev . SMYTHE had placed himself , was sufficient to impart
外部 的 哪个 牧师 . 史密斯 有 放置 他自己 , 曾是 充足的 到 传授
[ə; eɪ] ['stægər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt] .
a stagger to his gait .
一个 错开 到 他的 步态 .

斯迈思牧师所处的位置，足以让他步履蹒跚。

[raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] .
Right to a T .
正确的 到 一个 T .

完全正确。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [bɪld] ['reilrəudz] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The employment of Chinese laborers to build railroads is very suggestive of a
这 就业 的 中国人 劳工 到 建造 铁路 是 非常 暗示性的 的 一个
[wel] - [noʊn] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['empaɪər] ,
well - known product of the Celestial Empire ,
出色地 - 已知 产品 的 这 天体 帝国 ,

雇用中国劳工修建铁路，这很容易让人联想到天朝的一个著名产物。

[sɪns] ['reɪlroʊd] [træks] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][wɪð; wɪθ][tiː][reɪlz] .
since railroad tracks are usually laid with T rails .
自从 铁路 轨道 是 通常 铺设 和 T 铁轨 .

因为铁路轨道通常铺设的是T型钢轨。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a Name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
" Letters of the Alphabet .
" 信件 的 这 字母 .

"字母表中的字母。"

[ə; eɪ][biː; bi] - [naɪt] [set] .
A Be - Knighted Set .
一个 是 - 受封骑士 放 .

一套受封骑士的套装。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] .
The Canadian Government .
这 加拿大 政府 .

加拿大政府。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] .
Anxious **Inquirer** **.**
焦虑的 询问者 .

焦虑的求知者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [kə'lektər] ['beɪli] ?
Can **you** **give** **me** **any** **clue** **to** **the** **whereabouts** **of** **Collector** **BAILEY** **?**
能 你 给 我 任何 线索 到 这 下落 的 集电极 贝利 ?

你能告诉我收藏家贝利的下落吗?

[aɪ][hæv; həv]['ædvərtaɪzd] [rɪ'piːtɪdli] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
I **have** **advertised** **repeatedly** **for** **information** **concerning** **him** **without** **the**
我 有 广告 反复 为了 信息 有关 他 没有 这
['slaɪtəst] [sək'ses] .
slightest **success** **.**
丝毫 成功 .

我曾多次刊登广告征集有关他的信息，但始终没有取得任何进展。

[en] . [biː] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] [begz][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pə'liːs]
N **.** **B** **.** **PUNCHINELLO** **begs** **to** **give** **notice** **that** **he** **doesn't** **keep** **a** **detective** **police**
N . B . 潘奇内洛 乞求 到 给 注意 那 他 不 保持 一个 侦探 警察
['eɪdʒənsi] ,
agency **,**
机构 ,

NB PUNCHINELLO 特此声明，他并不经营侦探事务所。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [es] .
but **the** **gentleman** **in** **question** **is** **said** **to** **be** **in** **Esse** **.**
但 这 绅士 在 问题 是 说 到 是 在 esse .

但据说这位先生目前在埃塞。

[ɪ'kɑːnəmɪst] .
Economist **.**
经济学家 .

经济学家。

[ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [in'vaits] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
Is **a** **gentleman** **who** **invites** **a** **lady** **to** **the** **theatre** **obliged** **to** **hire** **a** **carriage**
是 一个 绅士 WHO 邀请 一个 女士 到 这 剧院 有义务 到 聘请 一个 运输
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ?
to **take** **her** **in** **?**
到 拿 她 在 ?

一位绅士邀请一位女士去剧院，他是否有义务租用马车送她进去?

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][baɪ][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,
He **can** **Take** **her** **In** **by** **not** **keeping** **his** **appointment** **,**
他 能 拿 她 在 经过 不是 保持 他的 预约 ,

他可以通过不赴约来收留她。

[ɔːr] — [hiː; hi][kæn; kən] ['tʃɑːrtər] [æn; ən]['ɑːmnɪbəs] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .
or **—** **he** **can** **charter** **an** **omnibus** **if** **he** **likes** **.**
或者 — 他 能 宪章 一个 综合 如果 他 点赞 .

或者——如果他愿意，他可以包一辆公共汽车。

['vaɪnəs] .
Vinous .
葡萄酒 .

葡萄酒爱好者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [haɪ] [waɪnz][ænd; ənd][draɪ][waɪnz] ?
Can **you** **give** **me** **any** **information** **about** **high** **wines** **and** **dry** **wines** **?**
能 你 给 我 任何 信息 关于 高的 葡萄酒 和 干燥 葡萄酒 ?

您能给我介绍一下高档葡萄酒和干型葡萄酒吗?

[kæn; kən][waɪnz][biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd][nɑːt][draɪ] , [ɔːr][bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ɔːr] [haʊ] ?
Can **wines** **be** **high** **and** **not** **dry** **,** **or** **both** **high** **and** **dry** **,** **or** **how** **?**
能 葡萄酒 是 高的 和 不是 干燥 , 或者 两个都 高的 和 干燥 , 或者 如何 ?

葡萄酒可以既高又不干吗? 或者既高又干? 或者如何才能做到?

[pliːz] [ɪk'spleɪn] .
Please **explain** **.**
请 解释 .

请解释一下。

[wʌz; wəz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][duː] ['bɜːrbən] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] ?
Was **HENRI** **do** **BOURBON** **the** **last** **of** **the** **Bourbons** **?**
曾是 亨利 做 波旁威士忌 这 最后的 的 这 波旁威士忌 ?

亨利·杜·波旁是波旁家族的最后一位成员吗?

['ænsər] [aɪ] . [dɛl'mɑnɪkoʊz] ['klɑːs] - [æt; ət] $16 [pər]['bɑːt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [waɪn][bʌt; bət][nɑːt]
Answer **I** **.** **DELMONICO'S** **Clos** **Vouguet** **at** **$16** **per** **bottle** **is** **a** **high** **wine** **but** **not**
回答 我 . 德尔莫尼科的 克洛斯 - 在 $16 每 瓶子 是 一个 高的 葡萄酒 但 不是
[ə; eɪ][draɪ][waɪn] .
a **dry** **wine** **.**
一个 干燥 葡萄酒 .

答案一：DELMONICO'S Clos Vouguet 每瓶售价 16 美元，是一款高档葡萄酒，但不是干型葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wet] .
It **might** **be** **,** **though** **,** **if** **it** **wasn't** **wet** **.**
它 可能 是 , 尽管 , 如果 它 不是 湿的 .

如果不是湿的，那或许就是了。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
Not **by** **a** **good** **many** **.**
不是 经过 一个 好的 许多 .

并非很多人都这样。

[eks] . [pliːz] , ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] , [huː] [wɜːr; wər] ['kæstər] [ænd; ənd] ['pɒləks] ?
X **.** **Please** **,** **Mr** **.** **PUNCHINELLO** **,** **who** **were** **CASTOR** **and** **POLLUX** **?**
X . 请 , 先生 . 潘奇内洛 , WHO 是 蓖麻 和 波吕克斯 ?

X.请问，潘奇内洛先生，卡斯托和波吕克斯是谁?

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[twɪnz] .
Twins **.**
双胞胎 .

双胞胎。

([baɪ]['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] !)
(By Gemini you ought to have known that !)
(经过 双子座 你 应该 到 有 已知 那 !)

（你身为双子座，就应该知道这一点！）

['sɪzərz] .
Scissors .
剪刀 .

剪刀。

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv]['ækses][tuː; tə][oʊld][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nuːz] - ['pepərz] ?
Where can I have access to old files of the leading news - papers ?
在哪里 能 我 有 使用权 到 老的 文件 的 这 领导 消息 - 文件 ?

哪里可以查阅主流报纸的旧档案?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
In the editorial rooms of the same .
在 这 社论 房间 的 这 相同的 .

在同一家公司的编辑部里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] ,
You must be brief , however , as their time is valuable ,
你 必须 是 简短的 , 然而 , 作为 他们的 时间 是 有价值的 ,

不过，你务必言简意赅，因为他们的时间很宝贵。

[ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] [faɪlz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['krʌsti] , [ɪf] [bɔːrd] .
and these Old Files are apt to be crusty , if bored .
和 这些 老的 文件 是 易于 到 是 硬皮的 , 如果 无聊的 .

如果这些旧文件无人问津，它们很可能会变得陈旧不堪。

[oʊld][sɔːlt] .
Old Salt .
老的 盐 .

老水手。

[haʊ] [kæn; kən] [siː] - ['sɪknəs] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?
How can sea - sickness be avoided ?
如何 能 海 - 疾病 是 避免 ?

如何预防晕船?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[baɪ]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
By never going to sea .
经过 绝不 去 到 海 .

从不出海。

[li'ni(ː)əs] .
Linnaeus .
林奈 .

林奈。

[dʌz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑːtəni] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [skwer] [ruːt]

Does	a	knowledge	of	botany	necessarily	involve	a	knowledge	of	square	root
做	一个	知识	的	植物学	一定	涉及	一个	知识	的	正方形	根

[ænd; ənd][kjuːb] [ruːt] ?

and	cube	root	?
和	立方体	根	?

掌握植物学知识是否必然包含掌握平方根和立方根的知识?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kwɪz][ˌjuː 'es] .

Our	correspondent	is	evidently	trying	to	quiz	us	.
我们的	通讯员	是	显然	尝试	到	测验	我们	.

我们的记者显然是在试探我们。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪl] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['levəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

PUNCHINELLO	will	pay	no	attention	to	levity	of	this	sort	.
潘奇内洛	将要	支付	不	注意力	到	轻浮	的	这	种类	.

潘奇内洛不会理会这种轻浮之举。

[klɔːd] .

Claude	.
克劳德	.

克劳德。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bʌt; bət] ['veri]

I	desire	to	make	a	few	presents	to	a	young	lady	who	is	intellectual	but	very
我	欲望	到	制作	一个	很少	礼物	到	一个	年轻的	女士	WHO	是	知识分子	但	非常

['tɪmɪd] .

timid	.
胆小	.

我想送几份礼物给一位聪明但性格非常腼腆的年轻女士。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ?

What	shall	I	give	her	?
什么	将	我	给	她	?

我该送她什么呢?

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

['prez(ə)nts][ʌv; əv][maɪnd] .

Presents	of	Mind	.
礼物	的	头脑	.

心灵的礼物。

[em] . [siː] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['feroʊ] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] [ʌp] - [taʊn] —

M	.	C	.	I	am	going	to	buy	a	new	faro	-	table	for	my	place	up	-	town	—
M	.	C	.	我	是	去	到	买	一个	新的	法罗	-	桌子	为了	我的	地方	向上	-	镇	—

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] .

you	know	where	.
你	知道	在哪里	.

MC 我打算为我在城北的房子买一张新的法罗棋盘——你知道在哪儿。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][best] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ?

What	is	the	best	shape	and	material	?
什么	是	这	最好的	形状	和	材料	?

最佳形状和材质是什么?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ə; eɪ] [skwer] [diːl] ['teɪbl] ['dʒen(ə)rəli] [swiːt] ['pleɪɚz] [ðə; ðɪ] [best] .
A **Square** **Deal** **table** **generally** **suite** **players** **the** **best** .
一个 正方形 交易 桌子 一般来说 套房 玩家 这 最好的 .

公平交易牌桌通常最适合玩家。

['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

威廉姆斯。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ðɪ][tɜːrm]['fɪsk(ə)l] [jɪr] [hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][kɑːl] . [fɪsk] , ['dʒunjɚ] .
No , **sir** ; **the** **term** **Fiscal** **year** **has** **no** **reference** **to** **Col** . **FISK** , **Jr** .
不 , 先生 ; 这 学期 财 年 有 不 参考 到 上校 . 菲斯克 , 小 .

不，先生；“财政年度”一词与小菲斯克上校无关。

['gɑːrdnər] .
Gardener .
园丁 .

园丁。

['haɪdənz] [bʊk] [ʌv; əv] [deɪts] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [bʊk] .
Haydn's **Book** **of** **Dates** **is** **not** **a** **Horticultural** **book** .
海顿的 书 的 日期 是 不是 一个 园艺 书 .

海顿的《枣椰树名录》并非园艺书籍。

['baɪrən] , ['dʒunjɚ] .
Byron , **Jr** .
拜伦 , 小 .

小拜伦

[jʊr; jər] [vəːsiz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt]
Your **verses** **would** **be** **much** **better** **if** **you** **would** **pay** **less** **attention** **to** **your** **Feet**
你的 诗句 会 是 很多 更好的 如果 你 会 支付 较少的 注意力 到 你的 脚
[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [hed] .
and **more** **to** **your** **Head** .
和 更多的 到 你的 头 .

如果你少关注你的脚，多关注你的头脑，你的诗歌会写得更好。

[em] . [dʒeɪ] . [biː] . [dɪr] ['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] :
M . **J** . **B** . **Dear** **Mr** . **PUNCHINELLO** :
M . J . B . 亲爱的 先生 . 潘奇内洛 :

MJB 尊敬的 PUNCHINELLO 先生：

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][pet] , - , [ɪz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ɔːl] [naɪt]
Our **darling** **little** **pet** , **Tinkums** , **is** **not** **well** , **and** **does** **nothing** **but** **cry** **all** **night**
我们的 亲爱的 小的 宠物 , - , 是 不是 出色地 , 和 做 没有什么 但 哭 全部 夜晚
,
,
,

我们心爱的小宠物丁克姆斯生病了，整夜都在哭。

[tuː; tə] ['tʃɑːrliːz] [greɪt] [vek'seɪʃn] .
to **Charlie's** **great** **vexation** .
到 查理的 伟大的 烦恼 .

这让查理非常恼火。

[wʌt] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] ['kraɪɪŋ] ?

What	**will**	**stop**	**the**	**little**	**darling's**	**crying**	**?**
什么	将要	停止	这	小的	亲爱的	哭泣	?

怎样才能止住小宝贝的哭声呢?

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ][hɑːt] [pɪtʃ] ['plæstər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,

We	**would**	**suggest**	**a**	**hot**	**pitch**	**plaster**	**directly**	**over**	**the**	**mouth**	**—**	**that**	**is**	**,**
我们	会	建议	一个	热的	沥青	石膏	直接地	超过	这	嘴	—	那	是	,

我们建议直接在嘴上涂抹热沥青膏——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

if	**the**	**child**	**was**	**in**	**the**	**house**	**with**	**us**	**.**
如果	这	孩子	曾是	在	这	房子	和	我们	.

如果孩子和我们一起待在家里。

['iːgoʊ][sʌm; səm] .

Ego	**Sum**	**.**
自我	和	.

自我总和。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] .

I	**am**	**some**	**.**
我	是	一些	.

我是其中之一。

(['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ˌʌndər'stʊd] .)

(	**Pumpkins**	**understood**	**.**	**)**
(	南瓜	理解	.	)

（南瓜们明白了。）

[ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .

The	**Milky**	**Way**	**.**
这	乳白色	方式	.

银河系。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] ['kaʊnti] .

The	**road**	**from**	**Orange**	**County**	**.**
这	路	从	橙子	县	.

从奥兰治县来的路。

['edwɪn][tuː; tə] ['emə] .

Edwin	**to**	**Emma**	**.**
埃德温	到	艾玛	.

埃德温对艾玛说。

[flæks][voʊ'bɪskəm] .

Flax	**Vobiscum**	**.**
亚麻	vobiscum	.

亚麻 Vobiscum。

['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz]

SAILING	**DIRECTIONS**
帆船	方向

航行指南

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjoʊkə'hɑːmə] [beɪ] .

FOR	**ENTERING**	**AND**	**LEAVING**	**YOKOHAMA**	**BAY**	**.**
为了	进入	和	离开	横滨	湾	.

用于进出横滨湾。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

From	our	special	correspondent	if	Washington	we	have	received	the
从	我们的	特别的	通讯员	如果	华盛顿	我们	有	已收到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

following	Special	Order	of	the	Navy	Department	,
下列的	特别的	命令	的	这	海军	部门	,

我们从驻华盛顿特派记者处收到海军部以下特别命令:

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [liːv]

directing	United	States	men	-	of	-	war	how	to	approach	and	leave
导演	团结的	各州	男人	-	的	-	战争	如何	到	方法	和	离开

[ˌjoʊkə'hɑːmə] :

Yokohama	:
横滨	:

指挥美国军舰如何接近和离开横滨:

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] [noʊ] . - .

SPECIAL	ORDER	NO	.	999	.
特别的	命令	不	.	-	.

特别订单第999号。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [sluːp] [oʊ'naɪdə] ,

In	consequence	of	the	late	disaster	to	the	U	.	S	.	sloop	Oneida	,
在	结果	的	这	晚的	灾难	到	这	U	.	S	.	单桅帆船	奥奈达	,

由于美国单桅帆船"奥奈达"号近期发生的灾难,

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr]

the	following	rules	are	hereby	published	for	the	guidance	of	vessels	of	war
这	下列的	规则	是	特此	已发布	为了	这	指导	的	船只	的	战争

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌjoʊkə'hɑːmə] :

approaching	the	Bay	of	Yokohama	:
接近	这	湾	的	横滨	:

兹公布下列规则,供驶入横滨湾的军舰参考:

[aɪ] . [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ɔːr] [ɪf] [æt; ət] [naɪt] , [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] ,

I	.	On	making	the	land	,	or	if	at	night	,	on	striking	the	soundings	,
我	.	在	制作	这	土地	,	或者	如果	在	夜晚	,	在	引人注目	这	探测	,

一、在勘测地形时,或者如果是在夜间,则在敲击测深仪时,

[ɔːl][hændz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [prerz] .

all	hands	will	be	called	to	prayers	.
全部	双手	将要	是	称为	到	祈祷	.

全体人员将参与祈祷。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['æftər] [prerz] [ɔːl]['boʊts] [wɪl] [biː; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [toʊd] [ə'stɜːrn] ,

After	prayers	all	boats	will	be	lowered	and	towed	astern	,
后	祈祷	全部	船	将要	是	降低	和	被拖走	倒车	,

祈祷结束后,所有船只将被放下并拖到船尾。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['dæmɪdʒ] .

to	be	out	of	the	way	of	damage	.
到	是	出去	的	这	方式	的	损害	.

避开危险区域。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['gʌnər] , ['ʌndər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] , [wɪl] [dɪs'maʊnt] [ɔːl]['gʌnz] ,

The	gunner	,	under	direction	of	the	executive	officer	,	will	dismount	all	guns	,
这	炮手	,	在下面	方向	的	这	管理人员	官	,	将要	下马	全部	枪支	,

炮手在执行官的指示下，将所有火炮卸下。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

and	strike	them	into	the	hold	.
和	罢工	他们	进入	这	抓住	.

并将它们击入船舱。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [tuː; tə] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv]

The	reasons	for	this	action	will	be	at	once	apparent	to	commanders	of
这	原因	为了	这	行动	将要	是	在	一次	明显	到	指挥官	的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

舰艇指挥官们会立刻明白采取这一行动的原因。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['gʌnz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz]['signəlz]

when	they	reflect	that	,	in	case	of	collision	,	the	guns	would	be	useless	as	signals
什么时候	他们	反映	那	,	在	案件	的	碰撞	,	这	枪支	会	是	无用	作为	信号

,

,

,

当他们意识到，一旦发生碰撞，这些大炮将无法用作信号时，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['defnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'nɪnsələr]

owing	to	the	extraordinary	deafness	of	the	officers	belonging	to	the	Peninsular
欠款	到	这	非凡的	耳聋	的	这	警官	属于	到	这	半岛

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l][meɪl] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] ;

and	Oriental	Mail	Steamship	Company	;
和	东方	邮件	轮船	公司	;

由于半岛东方邮轮公司船员普遍耳聋；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊnaɪdəz][dɪ'zæstər] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]

and	a	reference	to	the	details	of	the	Oneida's	disaster	will	show	the
和	一个	参考	到	这	细节	的	这	奥奈达的	灾难	将要	展示	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['breɪkɪŋ] [luːs] [ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] .

danger	of	the	guns	breaking	loose	and	destroying	human	life	.
危险	的	这	枪支	打破	松动的	和	摧毁	人类	生活	.

参考奥奈达号灾难的细节，就能看出枪支失控、夺走生命所造成的危险。

[ðeɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][æt; ət][wʌns] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

They	will	,	therefore	,	be	at	once	stowed	in	the	hold	.
他们	将要	,	所以	,	是	在	一次	已存放	在	这	抓住	.

因此，它们将被立即装入货舱。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [helm] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə'mɪdʃɪps] .

On	entering	the	bay	,	the	helm	must	be	kept	amidships	.
在	进入	这	湾	,	这	舵	必须	是	保留	船体中部	.

进入海湾时，舵必须保持在船体中部。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

The	rule	of	the	road	,	according	to	English	interpretation	,
这	规则	的	这	路	,	根据	到	英语	解释	,

根据英语的解释，道路交通规则

[ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['seɪfɪst][plæn] .

is	so	difficult	of	comprehension	that	the	above	is	by	far	the	safest	plan	.
是	所以	难的	的	理解	那	这	多于	是	经过	远的	这	最安全	计划	.

这种情况太难理解了，所以上述方案无疑是最安全的。

[viː] . [iːtʃ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd][mæn] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [sʌtʃ]

V	.	Each	officer	and	man	will	be	directed	to	secure	upon	his	person	such
V	.	每个	官	和	男人	将要	是	指导	到	安全的	之上	他的	人	这样的

['væljuəblz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [kən'viːniəntli] ['kæri] .

valuables	belonging	to	him	as	he	can	conveniently	carry	.
贵重物品	属于	到	他	作为	他	能	方便	携带	.

五、每个军官和士兵都应将自己能够方便携带的贵重物品随身携带。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][hændz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd]

it	shall	be	the	duty	of	the	commander	to	see	that	all	hands	are	provided
它	将	是	这	责任	的	这	指挥官	到	看	那	全部	双手	是	假如

[wɪð; wɪθ][laɪf] - [priˈzəːvəz] .

with	life	-	preservers	.
和	生活	-	防腐剂	.

指挥官有责任确保所有船员都配备救生衣。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə]['ves(ə)lz] ['liːvɪŋ] [ˌjoʊkə'hɑːmə][ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

The	same	rules	will	apply	to	vessels	leaving	Yokohama	and	proceeding	to	sea	.
这	相同的	规则	将要	申请	到	船只	离开	横滨	和	进行中	到	海	.

同样的规则也适用于离开横滨并驶向大海的船舶。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [ə'bʌv] [pri'kɔːʃənz] , ['ves(ə)lz] [meɪ] [stænd]['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Having	taken	the	above	precautions	,	vessels	may	stand	boldly	into	the	bay	,
拥有	已采取	这	多于	防范措施	,	船只	可能	站立	大胆地	进入	这	湾	,

采取上述预防措施后，船只可以大胆地驶入海湾。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌn]['ɪntuː][ænd; ənd] [sʌŋk] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ([seɪ] [fɔːr; fər]

and	in	case	they	are	run	into	and	sunk	by	any	other	vessel	(	say	for
和	在	案件	他们	是	跑步	进入	和	沉没	经过	任何	其他	血管	(	说	为了

[ɪg'zæmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌmpəniːz] [ʃɪps]) [ðer; ðər]['ɑːfəsərz]

example	one	of	the	Peninsular	and	Oriental	Company's	ships	)	their	officers
例子	一	的	这	半岛	和	东方	公司的	船舶	)	他们的	警官

[ænd; ənd][men] [wɪl] [stænd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	men	will	stand	some	little	chance	of	saving	their	lives	.
和	男人	将要	站立	一些	小的	机会	的	保存	他们的	生活	.

如果它们被其他船只（例如半岛东方公司的船只）撞沉，那么它们的军官和士兵将有很小的机会保住性命。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [feɪl] , [ðə; ði]['gæləɳt] [kru:] [wɪl][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ['greɪtli] [kən'səʊl] ,

But	should	all	precautions	fail	,	the	gallant	crew	will	be	no	doubt	greatly	consoled	,
但	应该	全部	防范措施	失败	,	这	英勇	全体人员	将要	是	不	怀疑	非常	安慰	,

但如果所有预防措施都失效了，英勇的船员们无疑会得到极大的安慰。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk][tu:; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ,

as	they	sink	to	their	graves	,
作为	他们	下沉	到	他们的	坟墓	,

当他们沉入坟墓时，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪəs] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪl] [pæs] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]

by	the	reflection	that	a	pious	Congress	will	pass	resolutions	of	sympathy	for
经过	这	反射	那	一个	虔诚的	国会	将要	经过	决议	的	同情	为了

[ðer; ðər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] .

their	widows	and	orphans	.
他们的	寡妇	和	孤儿	.

由此可见，虔诚的国会将会通过决议，对他们的遗孀和孤儿表示同情。

[ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

A	PLEA	FOR	PROTECTION	.
一个	恳求	为了	保护	.

请求保护。

['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] : [aɪ][laɪk][jʊr; jər]['peɪpər] ,

MR	.	PUNCHINELLO	:	I	like	your	paper	,
先生	.	潘奇内洛	:	我	喜欢	你的	纸	,

潘奇内洛先生：我喜欢你的论文。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [laɪt] [ænd; ənd]['traɪflɪŋ][ɪn][ɪts] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .

though	it	is	altogether	too	light	and	trifling	in	its	treatment	of	serious	subjects	.
尽管	它	是	共	也	光	和	琐事	在	它是	治疗	的	严肃的	主题	.

虽然它在处理严肃题材时显得过于轻浮肤浅。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [tri:ts] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['sɪriəs] .

Besides	,	it	never	treats	of	any	thing	serious	.
除了	,	它	绝不	款待	的	任何	事物	严肃的	.

此外，它从不处理任何严肃的问题。

[ðɪs] [wəʊnt][du:] .

This	won't	do	.
这	惯于	做	.

这样不行。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [æt; ət][jʊr; jər]

The	earnest	men	and	women	of	the	nation	require	something	better	at	your
这	认真	男人	和	女性	的	这	国家	要求	某物	更好的	在	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

全国的正直男女都希望你能拿出更好的东西来。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] " ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

I	have	an	essay	on	the	"	Origin	of	Evil	,
我	有	一个	散文	在	这	"	起源	的	邪恶的	,

我有一篇关于"邪恶起源"的文章，

" [wɪtʃ] [aɪ]['fɔ:rwərd][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] [meɪl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] ['pʌblɪʃt] ,

"	which	I	forward	to	you	by	this	mail	,	and	which	,	when	published	,
"	哪个	我	向前	到	你	经过	这	邮件	,	和	哪个	,	什么时候	已发布	,

"我通过这封邮件转发给你，而当它发表时，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tu:; tə][jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l] .

will	give	an	entirely	different	character	to	your	journal	.
将要	给	一个	完全	不同的	特点	到	你的	杂志	.

这将使你的日记呈现出完全不同的风格。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] ['ædvəkeɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .

I	want	you	,	moreover	,	to	advocate	our	American	doctrine	of	Protection	.
我	想	你	,	而且	,	到	提倡	我们的	美国人	教义	的	保护	.

此外，我希望你们拥护我们美国的保护主义理论。

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] , ['keli] , ['gri:li] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [præt] , [hæv; həv]

Even	our	ablest	statesmen	,	KELLEY	,	GREELEY	,	and	DANIEL	PRATT	,	have
甚至	我们的	最有能力	政治家	,	凯利	,	格里利	,	和	丹尼尔	普拉特	,	有

['nevər] ['kærid] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

never	carried	this	doctrine	far	enough	.
绝不	携带	这	教义	远的	足够的	.

即使是我们最杰出的政治家，如凯利、格里利和丹尼尔·普拉特，也从未将这一理论贯彻到底。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['aɪərn] - ['mæstərz][baɪ] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

They	are	willing	to	protect	American	iron	-	masters	by	prohibiting	the	introduction
他们	是	愿意的	到	保护	美国人	铁	-	大师	经过	禁止	这	介绍

[ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['aɪərn] ,

of	foreign	iron	,
的	外国的	铁	,

他们愿意通过禁止引进外国铁矿来保护美国的钢铁巨头。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [prə'tekt] [ə'merɪkən] ['læbɔ:ərz] [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['fɔ:rən] ['wɜkmən] [tu:; tə][lænd]

but	why	don't	they	protect	American	laborers	by	forbidding	foreign	workmen	to	land
但	为什么	不	他们	保护	美国人	劳工	经过	禁止	外国的	工人	到	土地

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ?

on	our	shores	?
在	我们的	海岸	?

但他们为什么不禁止外国工人登陆美国海岸来保护美国劳工呢?

[aɪ][dɪ'mænd] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪtʃər] .

I	demand	protection	for	the	native	ditcher	.
我	要求	保护	为了	这	本国的	挖沟机	.

我要求保护本地挖沟工人。

[fər'bɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tu:; tə][lænd] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['leɪbər][baɪ]

Forbid	the	Irishmen	to	land	here	and	to	lower	the	price	of	labor	by
禁止	这	爱尔兰人	到	土地	这里	和	到	降低	这	价格	的	劳动	经过

[kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪtʃ] - ['digəz] .

competing	with	our	own	ditch	-	diggers	.
竞争	和	我们的	自己的	沟	-	挖掘机	.

禁止爱尔兰人在这里登陆，以免他们与我们自己的挖沟工人竞争，从而降低劳动力价格。

[pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['teiləz] [ænd; ənd] ['bʊtˌmekər] ,

Put	a	stop	to	the	influx	of	German	tailors	and	bootmakers	,
放	一个	停止	到	这	流入	的	德语	裁缝	和	制靴匠	,

阻止德国裁缝和制靴匠涌入。

[hu:] [prɪ'vent] ['neɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts][frʌm; frəm] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ðerz] .

who	prevent	native	artists	from	earning	the	wages	that	would	otherwise	be	theirs	.
WHO	防止	本国的	艺术家	从	收入	这	工资	那	会	否则	是	他们的	.

他们阻止本土艺术家获得本应属于他们的报酬。

[prə'tekt]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θəz] [baɪ] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][wɜ:rks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['fɔ:rənərz] .

Protect	our	authors	by	prohibiting	the	sale	of	works	written	by	foreigners	.
保护	我们的	作者	经过	禁止	这	销售	的	作品	书面	经过	外国人	.

禁止销售外国人创作的作品，以保护我国作者的权益。

[kiːp] [ɔːl] ['fɔːrən] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊəlz]
Keep **all** **foreign** **pictures** **out** **of** **the** **country** **,** **and** **give** **our** **own** **POWELLS**
保持 全部 外国的 图片 出去 的 这 国家 , 和 给 我们的 自己的 鲍威尔
[ænd; ənd] [rɔsɪtɜz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
and **ROSSITERS** **a** **chance** **.**
和 罗西特斯 一个 机会 .

把所有外国电影都拒之门外，给我们自己的鲍威尔和罗西特电影人一个机会。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] ,
And **,** **above** **all** **,** **protect** **our** **American** **girls** **by** **preventing** **any** **pretty** **English** **,**
和 , 多于 全部 , 保护 我们的 美国人 女孩们 经过 预防 任何 漂亮的 英语 ,
[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

最重要的是，保护我们的美国女孩，阻止任何漂亮的英国、法国女孩.....

[ɔːr] ['dʒɜːrmən] ['gɜːlz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
or **German** **girls** **from** **coming** **in** **competition** **with** **them** **.**
或者 德语 女孩们 从 未来 在 竞赛 和 他们 .

或者阻止德国女孩与她们竞争。

[ðiːz] ['fɔːrən] ['gɜːlz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['feɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [glʌt] [ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['mɑːrkɪt] .
These **foreign** **girls** **bring** **their** **pretty** **faces** **here** **and** **glut** **the** **matrimonial** **market** **.**
这些 外国的 女孩们 带来 他们的 漂亮的 面孔 这里 和 谷 这 婚姻 市场 .

这些外国女孩带着她们漂亮的脸蛋来到这里，挤满了婚姻市场。

[ðə; ði] [fjuːər] [ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] ['gɜːlz] , [ðə; ði] ['haɪər] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː] .
The **fewer** **the** **marriageable** **girls** **,** **the** **higher** **their** **market** **value** **.**
这 更少 这 婚 女孩们 , 这 更高 他们的 市场 价值 .

适婚女孩越少，她们的市场价值就越高。

[wiː; wi] [prə'tekt] ['aɪərn] - ['wɜːrkərz] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɔtɜz] .
We **protect** **iron** **-** **workers** **,** **and** **decline** **to** **protect** **our** **own** **daughters** **.**
我们 保护 铁 - 工人 , 和 衰退 到 保护 我们的 自己的 女儿们 .

我们保护钢铁工人，却不愿保护自己的女儿。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
This **is** **an** **outrage** **.**
这 是 一个 暴行 .

这简直是骇人听闻。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [reɪlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['aɪərn] ,
Shall **we** **prevent** **the** **railroad** **companies** **from** **laying** **rails** **made** **of** **foreign** **iron** **,**
将 我们 防止 这 铁路 公司 从 躺下 铁轨 制成 的 外国的 铁 ,

我们是否应该阻止铁路公司铺设外国铁轨?

[ænd; ənd] [pər'mɪt] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] ['mæri] ['fɔːrən] [waɪvz] ?
and **permit** **husbands** **to** **marry** **foreign** **wives** **?**
和 允许 丈夫们 到 结婚 外国的 妻子们 ?

允许丈夫娶外国妻子吗?

['evri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænd; ənd] [prə'tekʃənɪst] ['ɪnstɪŋkt] [ri'vəults] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Every **patriotic** **and** **protectionist** **instinct** **revolts** **against** **it** **.**
每一个 爱国 和 保护主义者 本能 叛乱 反对 它 .

所有爱国主义和保护主义的本能都会反对它。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] .
I **want** **you** **to** **take** **this** **matter** **up** **.**
我 想 你 到 拿 这 事情 向上 .

我希望你来处理这件事。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['fɔːrən] [ˌmænju'fæktʃərz] , ['fɔːrən] ['aɪərn] , ['fɔːrən] [bʊks] , ['fɔːrən]
Let us have no more foreign manufactures , foreign iron , foreign books , foreign
让 我们 有 不 更多的 外国的 制成品 , 外国的 铁 , 外国的 图书 , 外国的
['læbɔːərz] , [ɔːr] ['fɔːrən] ['gɝːlz] .
laborers , or foreign girls .
劳工 , 或者 外国的 女孩们 .

我们不要再有外国产品、外国钢铁、外国书籍、外国劳工或外国女子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
This is the true American system , and I look to you to aid in carrying it
这 是 这 真的 美国人 系统 , 和 我 看 到 你 到 援助 在 携带 它
[aʊt] .
out .
出去 .

这才是真正的美国制度，我希望你们能协助我贯彻执行。

['mʌðər] ['kæri] .
MOTHER CAREY .
母亲 凯里 .

凯莉妈妈。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] ['sɑːri] .
PUNCHINELLO IS SORRY .
潘奇内洛 是 对不起 .

潘奇内洛很抱歉。

[læs] !
las !
最后 !

拉斯！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hjuːmər] ,
it is with tears in his eyes , albeit unaccustomed to such humor ,
它 是 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 尽管 不习惯 到 这样的 幽默 ,

他眼中噙着泪水，尽管他并不习惯这种幽默。

[ðæt] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [kən'dəʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]
that PUNCHINELLO condoles with the ladies of Massachusetts on the defeat of
那 潘奇内洛 慰问 和 这 女士们 的 马萨诸塞州 在 这 击败 的
[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .
the proposition to endow them with the right of suffrage .
这 主张 到 赋予 他们 和 这 正确的 的 选举权 .

潘奇内洛对马萨诸塞州的妇女们未能获得选举权表示慰问。

[ðə; ði]['pjʊrɪtən]['peitriəts][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
The Puritan Patriots in the State Legislature ,
这 清教徒 爱国者 在 这 状态 立法机关 ,

州议会中的清教徒爱国者们

[huː] [juˈnænɪməsli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] " [ɪn'bɔːrn] [raɪt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [fiːld] - [hændz][ʌv; əv] [saʊθ]
who unanimously recognize the " inborn right " of the black field - hands of South
WHO 一致 认出 这 " 先天 正确的 " 的 这 黑色的 场地 - 双手 的 南
[ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə][tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
Carolina and Georgia to make laws for the white women of the Republic ,
卡罗莱纳 和 乔治亚州 到 制作 法律 为了 这 白色的 女性 的 这 共和国 ,

他们一致承认南卡罗来纳州和佐治亚州的黑人农工拥有为共和国白人妇女制定法律的"与生俱来的权利"，

[hæv; həv] ['skɔːrnfəli] [dɪ'naɪd] , [baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] - [tuː; tə] - ,
have scornfully denied , by a vote of 133 to 68 ,
有 轻蔑地 否认 , 经过 一个 投票 的 - 到 - ,

以133票对68票的投票结果，断然否认了这一提议。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [ə'fɔːrsed] [hæv; həv] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [æt; ət] [ɔːl] ;

that	the	white	women	aforesaid	have	any	political	rights	at	all	;
那	这	白色的	女性	上述	有	任何	政治的	权利	在	全部	;

上述白人女性是否拥有任何政治权利;

[ðʌs] [ə'fɪʃəli] [prə'kleimɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [waɪvz] , [ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

thus	officially	proclaiming	to	the	world	that	they	consider	their	wives	,	their	daughters	,
因此	官方	宣告	到	这	世界	那	他们	考虑	他们的	妻子们	,	他们的	女儿们	,

从而正式向全世界宣告，他们视自己的妻子、女儿为家人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ðæt] [bɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [meɪl] ['æfrɪkən] ;

and	the	mothers	that	bore	them	,	inferior	to	the	ignorant	male	African	;
和	这	母亲们	那	钻孔	他们	,	下	到	这	无知	男性	非洲	;

而生下她们的母亲，则不如无知的非洲男性;

[ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊlz] [ɔːr] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

unworthy	to	vote	with	him	at	the	polls	or	to	sit	with	him	in	council
不配	到	投票	和	他	在	这	民意调查或者		到	坐	和	他	在	理事会

:
·

不配与他一起投票，也不配与他一起坐在议会里。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [set] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['lev(ə)l] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] ,

PUNCHINELLO	is	aware	that	the	ladies	of	Massachusetts	had	set	their	hearts	upon	rising	to	the	negro	level	"	before	the	law	,
潘奇内洛	是	意识到的	那	这	女士们	的	马萨诸塞州	有	放	他们的	心	之上	上升	到	这	黑人	等级	"	前	这	法律	,

潘奇内洛知道马萨诸塞州的女士们一心想在"法律面前"达到黑人的地位。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ðerfɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

"	and	can	therefore	appreciate	their	disappointment	;
"	和	能	所以	欣赏	他们的	失望	;

因此能够理解他们的失望;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] ,

but	they	ought	to	have	known	that	neither	the	ties	of	nature	,	the	bonds	of	wedlock	,
但	他们	应该	到	有	已知	那	两者都不	这	领带	的	自然	,	这	债券	的	婚姻	,

但他们本应明白，无论是自然的纽带，还是婚姻的约束，

[nɔːr] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

nor	the	claims	of	intelligence	,	are	of	any	force	in	the	Home	of	the	Pilgrims	,
也不	这	索赔	的	智力	,	是	的	任何	力量	在	这	家	的	这	朝圣者	,

在清教徒的家园，情报部门的说法也毫无效力。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ebəni] [lɔːds] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

as	compared	with	the	influence	of	the	Ebony	Lords	of	Creation	,
作为	比较的	和	这	影响	的	这	乌木	领主	的	创建	,

与创世黑檀主宰的影响力相比，

['huːsəu] [reɪn] [æz; əz] ['sɔvrinz] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

whoso	reign	as	sovereigns	commenced	with	the	ratification	of	the	Fifteenth
谁	在位	作为	君主	开始	和	这	批准	的	这	第十五

[ə'mendmənt] .

Amendment	.
修正案	.

以主权者身份统治的时代始于第十五修正案的批准。

[ðə; ði]['stæntən; 'stɑː-] , [ðə; ði] ['blækˌwɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æntənɪ; 'ænθəni] ,

The	STANTONS	,	the	BLACKWELLS	,	and	the	ANTHONYS	,
这	斯坦顿	,	这	布莱克威尔	,	和	这	安东尼	,

斯坦顿家族、布莱克威尔家族和安东尼家族

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][səˈroʊsɪs] ,

the	Members	of	the	Women's	Parliament	and	the	Sisters	of	Sorosis	,
这	成员	的	这	女性的	议会	和	这	姐妹	的	银屑病	,

妇女议会成员和国际妇女服务社的修女们

['ædvəkeɪt；-ət]['niːgroʊ] ['sʌfrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz]

advocated	negro	suffrage	with	the	full	expectation	of	sharing	the	franchise
倡导者	黑人	选举权	和	这	满的	期待	的	分享	这	特许经营

[wɪð; wɪθ] [piːt] [ænd; ənd] [kʌf] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

with	PETE	and	CUFF	;	but	alas	!
和	皮特	和	袖口	;	但	唉	!

他倡导黑人选举权，并满怀希望地期待与 PETE 和 CUFF 一起分享选举权；但是，唉！

[waɪl] [ðiːz] [wʊl] - [daɪd] ['æfrɪkənz][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]['bælət] - [bɑːks] ,

while	these	wool	-	dyed	Africans	are	conducted	in	triumph	to	the	ballot	-	box	,
尽管	这些	羊毛	-	染色	非洲人	是	实施	在	胜利	到	这	选票	-	盒子	,

当这些身着羊毛染色服装的非洲人被凯旋般地押往投票箱时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [θrʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

they	are	ignominiously	thrust	back	from	it	.
他们	是	耻辱地	推力	后退	从	它	.

他们被耻辱地赶了回来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [blæk] [rɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌlərəbl] ['priːtekst] .

For	this	black	wrong	there	is	no	colorable	pretext	.
为了	这	黑色的	错误的	那里	是	不	可着色	借口	.

对于这种黑色错误，没有任何可以粉饰的借口。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	not	a	shade	of	excuse	for	it	,
那里	是	不是	一个	阴影	的	原谅	为了	它	,

这没有任何借口可言。

[ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	PUNCHINELLO	hopes	that	it	will	open	the	eyes	of	the	ladies	of	the
和	潘奇内洛	希望	那	它	将要	打开	这	眼睛	的	这	女士们	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

而潘奇内洛希望这能打开这片土地上女性的眼界。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	prevent	them	henceforth	and	for	ever	from	placing	the	slightest
和	防止	他们	今后	和	为了	曾经	从	放置	这	丝毫

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæləntri] [ɔːr][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjʊrə'tænɪk][prɪgz][ʌv; əv] [nuː] - ['ɪŋgləɪnd]

confidence	in	the	gallantry	or	impartiality	of	the	Puritanic	prigs	of	New	-	England
信心	在	这	英勇	或者	公正性	的	这	清教	伪君子	的	新的	-	英格兰

.

:

.

并阻止他们从此以后永远对新英格兰清教徒伪君子的英勇或公正抱有丝毫信任。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

ASTRONOMICAL	CONVERSATIONS	.
天文	对话	.

天文对话。

[[baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ri'zaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .]

[	BY	A	FATHER	AND	DAUGHTER	RESIDING	ON	THE	PLANET	VENUS	.	]
[	经过	一个	父亲	和	女儿	居住	在	这	行星	金星	.	]

【一位居住在金星上的父女所著】

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

No	.	III	.
不	.	三、	.

第三号

[diː] . [naʊ] [ðen] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] !

D	.	Now	then	,	father	,	for	that	Description	of	the	Telescope	!
D	.	现在	然后	,	父亲	,	为了	那	描述	的	这	望远镜	!

D. 那么，父亲，请您描述一下望远镜吧!

[ef] . ['veri] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] .

F	.	Very	well	,	my	child	.
F	.	非常	出色地	,	我的	孩子	.

F：很好，我的孩子。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] —

The	great	Object	of	the	telescope	—
这	伟大的	目的	的	这	望远镜	—

望远镜的伟大目标——

[diː] . [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - [glæs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['fɑːðər] ?

D	.	Is	the	Object	-	Glass	,	is	it	not	,	father	?
D	.	是	这	目的	-	玻璃	,	是	它	不是	,	父亲	?

D. 物镜，是吧，父亲?

[ef] . [kʌm] , [kʌm] , [hə'liːn] ; [noʊ] ['nɑːnsens] , [naʊ] .

F	.	Come	,	come	,	HELENE	;	no	nonsense	,	now	.
F	.	来	,	来	,	海伦	;	不	废话	,	现在	.

F. 来吧，来吧，海伦；别胡闹了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] —

The	great	object	had	in	view	by	the	inventors	of	the	telescope	—
这	伟大的	目的	有	在	看法	经过	这	发明家	的	这	望远镜	—

望远镜发明者们所设想的伟大目标——

[diː] . ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,

D	.	Father	,	don't	you	mean	the	Great	Object	they	expected	to	have	in	view	,
D	.	父亲	,	不	你	意思是	这	伟大的	目的	他们	预期的	到	有	在	看法	,

D. 父亲，您指的是不是他们期望实现的伟大目标?

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ; [ə; eɪ] ['dɪstənt] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

when	they	got	it	made	;	a	Distant	World	,	for	instance	?
什么时候	他们	得到	它	制成	;	一个	遥远	世界	,	为了	实例	?

比如，《遥远的世界》这部作品，是什么时候拍出来的?

[ef] . [ʃɔː] , [tʃaɪld] ! [biː; bi] ['sɪriəs] .

F	.	Pshaw	,	child	!	be	serious	.
F	.	呸	,	孩子	!	是	严肃的	.

F. 呸，孩子！认真点。

[dəunt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ] [ʌn'taɪmli] [ɪntəd'ʒekʃnz] .

Don't	spoil	a	good	thing	by	untimely	interjections	.
不	剧透	一个	好的	事物	经过	不合时宜	感叹词	.

不要因为不合时宜的插话而破坏好事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][mæl] - [prə'pəʊ][æz; əz][ə; eɪ][mə'skiːtoʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] .

They	are	as	mal	à	propos	as	a	mosquito	coming	across	the	Field	of	View	.
他们	是	作为	马尔	-	提案	作为	一个	蚊子	未来	穿过	这	场地	的	看法	.

它们就像飞进视野的蚊子一样不合时宜。

[diː] . [aɪ'd] ['ræðər] ['hiːd] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] !

D	.	I'd	rather	he'd	do	that	than	come	across	me	!
D	.	ID	相当	他会	做	那	比	来	穿过	我	!

D：我宁愿他那样做，也不愿他遇到我！

[ef] . [wel] , [hə'liːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] !

F	.	Well	,	HELENE	,	you	are	positively	exasperating	!
F	.	出色地	,	海伦	,	你	是	积极地	可气	!

F：哎呀，海伦，你真是太让人恼火了！

[diː] . [nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər][mə'skiːtoʊ] .

D	.	Not	more	so	than	your	mosquito	.
D	.	不是	更多的	所以	比	你的	蚊子	.

D. 不比你的蚊子更甚。

[ef] . [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] — [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] !

F	.	Well	,	I	declare	—	this	is	too	bad	!
F	.	出色地	,	我	宣布	—	这	是	也	坏的	!

F. 唉，我只能说——这太糟糕了！

[diː] . [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz][baɪt] !

D	.	So	is	his	bite	!
D	.	所以	是	他的	咬	!

D. 他的咬合力也很强！

[ef] . [wel] , [wel] ; [aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [er] .

F	.	Well	,	well	;	I	must	walk	out	and	take	the	air	.
F	.	出色地	,	出色地	;	我	必须	走	出去	和	拿	这	空气	.

F：好吧，好吧；我得出去透透气。

[['goʊɪŋ]]

[	Going	]
[	去	]

[去]

[diː] . [jes] , [pɑː] , ([ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] !)

D	.	Yes	,	pa	,	(	and	see	that	you	don't	take	anything	else	!	)
D	.	是的	,	帕	,	(	和	看	那	你	不	拿	任何事物	别的	!	)

D. 是的，爸，（还有，确保你别再拿别的药了！）

[naʊ] , [ðen] !

Now	,	then	!
现在	,	然后	!

那么，就此开始吧!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɑːrmər] !
for a grand look for my Charmer !
为了 一个 盛大 看 为了 我的 魔术师 !

为了我的爱车打造一个华丽的造型!

['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːrθli] !
Really , I am getting quite Earthly !
真的 , 我 是 获得 相当 尘世的 !

真的，我越来越接地气了!

[[lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]]
[Looks through the instrument a few moments]
[看起来 通过 这 乐器 一个 很少 时刻]

[透过仪器看了看，片刻]

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Why , what is this ?
为什么 , 什么 是 这 ?

这是什么?

[oʊ] , [ʃɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸!

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了!

[aɪv] [gɑːt]['dʒuːpɪtər][baɪ] [mis'teik] !
I've got JUPITER by mistake !
我已经 得到 木星 经过 错误 !

我不小心选错了，选的是木星!

[aɪ] [mɪ'stʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [belt] ['reɪlroʊd] .
I mistook one of his Belts for a new Belt Railroad .
我 误 一 的 他的 腰带 为了 一个 新的 腰带 铁路 .

我把他的其中一条皮带误认为是一条新的环城铁路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [ðæt] ['reɪlroʊd] ; [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ,
It would have been a Big Thing , that railroad ; not less than 75 ,
它 会 有 到过 一个 大的 事物 , 那 铁路 ; 不是 较少的 比 - ,

那条铁路将会是一件大事；至少有75,000,000公里。

- [maɪlz] [lɔːŋ] , [æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .
000 miles long , as I figure it .
- 英里 长的 , 作为 我 数字 它 .

我估计它有 000 英里长。

[pər'hæps] [ðoʊz] [belts] [ɑːr; ər] ['reilrəudz] !
Perhaps those Belts are Railroads !
也许 那些 腰带 是 铁路 !

也许那些带子就是铁路!

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪŋz] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['sætɜːrn] , ['oʊnli] [les]
Perhaps they have Rings there , as they have at Saturn , only less
也许 他们 有 戒指 那里 , 作为 他们 有 在 土星 , 仅有的 较少的
[kən'spɪkjuəs] .
conspicuous .
显眼的 .

或许那里也有光环，就像土星一样，只是不太显眼。

['dʒu:pɪtər][ɪz]['rædər][ə; eɪ] ['slʌʃi] ['plænɪt] , [ɪf][aɪ][ˌeɪ 'em][kə'rekt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts][spə'sɪfɪk]['grævəti]
JUPITER **is** **rather** **a** **Slushy** **planet** **,** **if** **I** **am** **correct** **in** **regard** **to** **its** **Specific** **Gravity**
木星 是 相当 一个 冰沙 行星 , 如果 我 是 正确的 在 看待 到 它是 具体的 重力
;
;
;

如果我对木星比重力的判断没错的话，那它其实是一颗比较黏稠的行星；

[ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] ['poʊltɪs] ['peɪvmənt] [aɪv] [bɪn]
of **about** **the** **consistency** **,** **perhaps** **,** **of** **the** **New** **-** **York** **Poultice** **Pavement** **I've** **been**
的 关于 这 一致性 , 也许 , 的 这 新的 - 约克 药膏 路面 我已经 到过
['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] .
reading **about** **.**
阅读 关于 .

或许和我在书中读到的纽约药膏路面的稠度差不多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt]['dʒu:pətɝz, 'dʒu:pɪtɝz] [læk] [ʌv; əv]['grævəti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [wʊd] [meɪk]
I **should** **think** **that** **JUPITER'S** **lack** **of** **gravity** **and** **consistency** **would** **make**
我 应该 思考 那 木星的 缺少 的 重力 和 一致性 会 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['ɔ:ldəmən] — [nɑ:t][ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] ['sætlˌlaɪts] .
him **a** **favorite** **with** **Aldermen** **—** **not** **the** **less** **for** **having** **so** **many** **Satellites** **.**
他 一个 最喜欢的 和 市议员 — 不是 这 较少的 为了 拥有 所以 许多 卫星 .

我认为木星缺乏引力且运行稳定，这应该会让他成为市议员们的最爱——更何况他还拥有众多卫星。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['tʃɑ:rtər] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mægnə] ['tʃɑ:rtər] ['ʌndər][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] ?
I **wonder** **if** **the** **New** **Charter** **is** **the** **celebrated** **Magna** **Charter** **under** **a** **new** **name** **?**
我 想知道 如果 这 新的 宪章 是 这 著名 麦格纳 宪章 在下面 一个 新的 姓名 ?

我想知道《新宪章》是否就是改名后的著名《大宪章》？

['prɑ:bəbli][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['betər] .
Probably **it** **is** **no** **better** **.**
大概 它 是 不 更好的 .

可能情况也好不到哪里去。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh **,** **dear** **!**
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ə'weɪ] !
the **annoyance** **of** **living** **so** **far** **away** **!**
这 烦恼 的 活的 所以 远的 离开 !

住得这么远真让人烦恼！

['nʌθɪŋ] [hɪr] [ə'trækts] [ˌem 'i:] .
Nothing **here** **attracts** **me** **.**
没有什么 这里 吸引 我 .

这里没有任何东西能吸引我。

[ðə; ði]['dɪstənt] , [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ɪz][ɔ:l][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:r] [ker] [ə'baʊt] !
The **distant** **,** **the** **unattainable** **,** **is** **all** **I** **think** **or** **care** **about** **!**
这 遥远 , 这 高不可攀 , 是 全部 我 思考 或者 关心 关于 !

遥远的、遥不可及的，才是我所想、所关心的！

[ef] . [['kʌmɪŋ] [ɪn]['kwaɪətli] .]
F **.** **[** **Coming** **in** **quietly** **.** **]**
F . [未来 在 悄悄 .]

F.（悄悄进来。）

[wɒts] [ðæt] , [hə'li:n] , [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?
What's **that** **,** **HELENE** **,** **about** **the** **charms** **of** **the** **Unattainable** **?**
是什么 那 , 海伦 , 关于 这 魅力 的 这 高不可攀 ?

海伦，你说的"遥不可及之物的魅力"是什么意思？

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] ['mɜːrkjəri] [ɔːr][mɑːrz] !

You	don't	seem	to	see	any	thing	very	attractive	in	MERCURY	or	MARS	!
你	不	似乎	到	看	任何	事物	非常	吸引人的	在	汞	或者	火星	！

你似乎觉得水星或火星上没有什么特别吸引你的地方！

[diː] . [wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

D	.	Well	,	some	things	may	be	both	unattainable	and	undesirable	.
D	.	出色地	,	一些	事物	可能	是	两个都	高不可攀	和	不理想的	.

D. 嗯，有些东西可能既无法获得，又令人不快。

[ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːvɪŋ] [gɑːd] ['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [red] - [skɪnd]

That's	the	case	with	the	little	thieving	god	MERCURY	,	and	that	big	red	-	skinned
那就是	这	案件	和	这	小的	盗窃	上帝	汞	,	和	那	大的	红色的	-	去皮

[praɪz] - ['faɪtər] , [mɑːrz] .

Prize	-	Fighter	,	MARS	.
奖	-	战斗机	,	火星	.

小偷神墨丘利和红皮肤的大拳击手火星就是这样。

[aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [waɪ] [ðiːz] [dɪs'repjətəbl] ['diːɪtiːz] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['wəːʃip] [ɪn]

I	can't	understand	,	however	,	why	these	disreputable	deities	should	he	worshipped	in
我	不能	理解	,	然而	,	为什么	这些	声名狼藉的	神灵	应该	他	崇拜	在

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [nuː] - [jɔːk] .

your	favorite	New	-	York	.
你的	最喜欢的	新的	-	约克	.

然而，我无法理解，为什么他会在你最爱的纽约崇拜这些声名狼藉的神灵。

[ef] . [wel] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ([ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] ,

F	.	Well	,	as	near	as	I	can	see	,	(	a	matter	of	a	few	million	miles	,
F	.	出色地	,	作为	靠近	作为	我	能	看	,	(	一个	事情	的	一个	很少	百万	英里	,

F. 嗯，就我所见，（几百万英里的距离，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,) [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

more	or	less	,	)	when	you	speak	of	Worship	,
更多的	或者	较少的	,	)	什么时候	你	说话	的	崇拜	,

大致来说，当你谈到敬拜时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['mɪlɪneri] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] .

they	have	more	regard	there	for	Millinery	than	any	thing	else	.
他们	有	更多的	看待	那里	为了	女帽	比	任何	事物	别的	.

在那里，他们对女帽的重视程度超过了其他任何事物。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][hjuː'mɪləti] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

The	Christian	Religion	is	based	on	Humility	,	which	has	Purity	and	Simplicity
这	基督教	宗教	是	基于	在	谦逊	,	哪个	有	纯度	和	简单

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hændmeɪd] .

for	her	Handmaids	.
为了	她	使女	.

基督教信仰以谦卑为基础，而谦卑赋予其侍女纯洁和朴素的品质。

[lʊk] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] - [jɔːk] [tʃɜːrtʃɪz] !

Look	into	some	of	these	New	-	York	churches	!
看	进入	一些	的	这些	新的	-	约克	教堂	！

了解一下纽约的这些教堂吧！

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['glɪs(ə)n] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌfs] [fɔːl] ['greɪsfəli] [ɪn] ['mæsɪv] [foʊldz] .

see	how	the	jewels	glisten	,	the	rich	stuffs	fall	gracefully	in	massive	folds	.
看	如何	这	珠宝	闪亮	,	这	富有的	东西	落下	优雅地	在	大量的	折叠	.

瞧瞧那些珠宝闪闪发光，那些华丽的服饰优雅地垂落成巨大的褶皱。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'spleɪ] !

Observe	the	sumptuousness	,	the	elaborate	display	!
观察	这	豪华	,	这	精心制作的	展示	！

瞧瞧这奢华的场面，这精心布置的景象！

[ə; eɪ] [faɪn] [hjuːˈmɪləti] [ðɪs] !
A **fine** **Humility** **this** **!**
一个 美好的 谦逊 这 !

多么谦逊啊!

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] .
Then **look** **at** **the** **ceremonial** **.**
然后 看 在 这 仪式 .

然后看看仪式环节。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['edɪfɪs] ,
Here **is** **a** **church** **edifice** **,**
这里 是 一个 教会 大厦 ,

这是一座教堂建筑,

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [əˈsjuːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɪn]
belonging **to** **a** **denomination** **that** **assumes** **to** **be** **Decent** **and** **Orderly** **in**
属于 到 一个 面值 那 假设 到 是 体面的 和 秩序 在
['serəmoʊni] .
ceremony **.**
仪式 .

属于一个自认为仪式庄严有序的教派。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ?
Is **it** **so** **in** **this** **church** **?**
是 它 所以 在 这 教会 ?

这间教堂也是这样吗?

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːdrinəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [goʊld] ;
What **means** **all** **this** **tawdriness** **of** **color** **,** **the** **crimson** **,** **the** **blue** **,** **the** **gold** **;**
什么 方法 全部 这 庸俗 的 颜色 , 这 赤红 , 这 蓝色的 , 这 金子 ;

所有这些俗艳的色彩,深红色、蓝色、金色,究竟意味着什么?

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪ] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [ðiːz] ['mʌŋki] - [laɪk] ;
what **signify** **these** **fantastic** **designs** **and** **figures** **,** **these** **monkey** **-** **like** **genuflexions** **;**
什么 表示 这些 极好的 设计 和 数据 , 这些 猴 - 喜欢 膝屈 ;
[ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [saɪn] [ænd; ənd] ['sɪmb(ə)l] ,
this **wilderness** **of** **sign** **and** **symbol** **,**
这 荒野 的 符号 和 象征 ,

这些奇特的图案和人物,这些类似猴子的屈膝动作,这片符号和象征的荒野,究竟代表着什么?

[ðɪs] [ɪˈlæbərət] [əˈbeɪsmənt] , [ðɪs] [θiˈætrɪk(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ?
this **elaborate** **abasement** **,** **this** **theatrical** **show** **of** **exaltation** **?**
这 精心制作的 羞辱 , 这 戏剧 展示 的 提高 ?

这种精心设计的羞辱,这种戏剧化的抬头表演?

[ðɪs] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['dɪgnɪfaɪd] [sɪmˈplɪsəti] ?
This **an** **improvement** **on** **the** **old** **dignified** **simplicity** **?**
这 一个 改进 在 这 老的 凝重 简单 ?

这比以往那种庄重简洁的风格有所改进吗?

[duː] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['prɪtinəs] , [ænd; ənd] ['petinəs] , [ɑːr; ər] ['vælɪd]
Do **you** **tell** **me** **that** **childishness** **,** **and** **prettiness** **,** **and** **pettiness** **,** **are** **valid**
做 你 告诉 我 那 童心 , 和 美丽 , 和 小气 , 是 有效的
['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ,
substitutes **for** **a** **genuine** **,**
替代品 为了 一个 真的 ,

你是说幼稚、漂亮和小气可以代替真正的.....

['mænli] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ?
manly **modesty** **and** **simplicity** **?**
男子气概 谦逊 和 简单 ?

男子气概的谦逊和朴素?

[diː] . ([oʊ] , [dɪr] !
D . (Oh , dear !
D . (哦 , 亲爱的 !

D.（哦，天哪！）

['hiːz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] !
he's been drinking again !
他是 到过 喝 再次 !

他又开始喝酒了!

[haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði] ['bɪtərz] [duː] [meɪk] [hɪm; ɪm] !)
How bitter the Bitters do make him !)
如何 苦的 这 苦味酒 做 制作 他 !)

苦酒真让他痛苦不堪!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

['fɑːðər] , [kʌm] , [kwɪk] !
Father , come , quick !
父亲 , 来 , 快的 !

父亲，快来!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
Here is a Railroad Accident , such as you have often wished to see .
这里 是 一个 铁路 事故 , 这样的 作为 你 有 经常 希望 到 看 .

这就是你一直想看到的铁路事故。

[tuː] [treɪnz] [hæv; həv] [kə'laɪdɪd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hæv; həv] [roʊld] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət]
Two trains have collided , and both have rolled down an embankment at
二 火车 有 碰撞 , 和 两个都 有 滚动 向下 一个 堤 在
[liːst] ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] !
least seventy feet high !
至少 七十 脚 高的 !

两列火车相撞，双双翻滚下至少70英尺高的路堤!

['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] !
into a river , I do declare !
进入 一个 河 , 我 做 宣布 !

我敢断言，它已经流入了河里!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] !
They are all lost !
他们 是 全部丢失的 !

他们都迷路了!

[ef] . [duː][let][ˌem 'iː] [siː] [æt; ət][wʌns] , [hə'liːn]
F . Do let me see at once , HELENE
F . 做 让 我 看 在 一次 , 海伦

F. 请立刻让我看看，海伦

[aɪ]
I
我

我

[[lʊks] ['iːgərli] .]
[Looks eagerly .]
[看起来 急切地 .]

[眼神充满渴望。]

[ɑː] , [jes] ; [ɔːl] [gɔːn] ; ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][wʌn] [smoʊk] - [paɪp] , [θriː] [stoʊv] - [paɪp][hæts] ,
Ah , yes ; all gone ; nothing visible but one smoke - pipe , three stove - pipe hats ,
啊 , 是的 ; 全部 已消失 ; 没有什么 可见的 但 一 抽烟 - 管道 , 三 火炉 - 管道 帽子 ,
[fɔːr] ['bɪts][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] ,
four bits of orange - peel ,
四 比特 的 橙子 - 果皮 ,

啊，是的；全没了；什么都看不见了，只剩下一个烟囱管、三个高筒烟囱帽和四片橘子皮。

[sʌm; səm] [piː] - [nʌt] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [jɔːk] ['ledʒər] .
some pea - nut shells , and thirteen copies of the New - York Ledger .
一些 豌豆 - 坚果 贝壳 , 和 十三 副本 的 这 新的 - 约克 账簿 .

一些花生壳，以及十三份《纽约纪事报》。

[sæd] [feɪt] !
Sad fate !
伤心 命运 !

悲惨的命运!

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[sʌm; səm][draɪ] - [gʊdz] - [noʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['flaʊndəz] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] !
Some dry - goods - no , a young lady flounders along toward the shore !
一些 干燥 - 商品 - 不 , 一个 年轻的 女士 比目鱼 沿着 朝向 这 支撑 !

一些干货——不，一位年轻女子挣扎着向岸边游去!

[ðə; ði]['baɪstændəz] [rʌʃ] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [pænts]['ræpɪdli] ; [ðeɪ] [kən'grætʃəleɪt]
The bystanders rush up ; she is nearly exhausted ; pants rapidly ; they congratulate
这 旁观者 匆忙 向上 ; 她 是 几乎 筋疲力尽的 ; 裤子 快速 ; 他们 祝贺
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

旁观者纷纷上前；她几乎筋疲力尽；气喘吁吁；他们向她表示祝贺。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃɪz] .
A well - dressed young man approaches .
一个 出色地 - 穿着 年轻的 男人 方法 .

一位衣着考究的年轻男子走了过来。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] ; [hɜːr; hər][hænd][flaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk]
She instantly begins to think of her looks ; her hand flies to her back
她 即刻 开始 到 思考 的 她 看起来 ; 她 手 苍蝇 到 她 后退
[her] .
hair .
头发 .

她立刻开始在意自己的容貌；她的手不由自主地摸向脑后的头发。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [gɔːn] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃriːks] [ɪn][ə'lɑːrm] !
there is so much gone there that she shrieks in alarm !
那里 是 所以 很多 已消失 那里 那 她 尖叫 在 警报 !

那里消失的东西太多了，她惊恐地尖叫起来!

[hɜːr; hər] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [hɜːr; hər] ['wɔːtərfɔːl] !
Her fall in the water has detached her Waterfall !
她 落下 在 这 水 有 分离的 她 瀑布 !

她落水后，瀑布脱落了!

[ðæt] [gɔːn] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [gɔːn] !
That gone , every thing is gone !
那 已消失 , 每一个 事物 是 已消失 !

一切都消失了，所有东西都消失了!

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] !
She springs to her feet !
她 弹簧 到 她 脚 !

她猛地站了起来!

['glænsɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] , [naʊ] ['plentɪfəli] [struːn] [wɪð; wɪθ][fænz] , ['lɪt(ə)l] [keɪnz] ,
Glancing hurriedly over the watery waste , now plentifully strewn with fans , little canes ,
瞥了一眼 匆匆 超过 这 水状的 浪费 , 现在 大量 散落的 和 粉丝 , 小的 拐杖 ,

匆匆瞥了一眼那片水洼，如今那里散落着许多扇子和小拐杖。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [meɪl] - [bægz][ɔːr] ['ʃiːnjɑːnz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪz] [hɜːr; hər] ['betər] [pɑːrt] ,
and certain objects which are either mail - bags or chignons , she descries her better part ,
和 肯定 对象 哪个 是 任何一个 邮件 - 包 或者 发髻 , 她 描述 她 更好的 部分 ,

她还看到了一些像是邮袋或发髻之类的东西，从中她看到了自己更好的一面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , ([æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['reskjuːz] [hɜːr; hər] [beɪb] [frʌm; frəm] ['taɪgɚz] ,
and with a wild cry , (as when a mother rescues her babe from tigers ,
和 和 一个 荒野 哭 , (作为 什么时候 一个 母亲 救援 她 宝贝 从 老虎 ,

伴随着一声狂野的呼喊，（就像母亲从老虎口中救出幼崽时一样）

) ['dæʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['ɑːbdʒekt] !
) dashes in and seizes the darling object !
) 破折号 在 和 逮捕 这 亲爱的 目的 !

冲进去抢走了心爱的物品!

[ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [breɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] !
She presses it to her lips , and impetuously breaks for the shore !
她 出版社 它 到 她 嘴唇 , 和 冲动地 休息 为了 这 支撑 !

她把它贴在嘴唇上，然后冲动地冲向岸边!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] [leɪt] , [baɪ][ə'baʊt] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !
too late , by about ten and a half seconds !
也 晚的 , 经过 关于 十 和 一个 一半 秒 !

太迟了，晚了大约十秒半!

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Save it !
" 节省 它 !

“保存它！”

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][kraɪ] ; [tɔsiz] [ðə; ði][wɑːd] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi][goʊz] ,
" she seems to cry ; tosses the wad ashore , and down she goes ,
" 她 似乎 到 哭 ; 抛掷 这 瓦德 岸上 , 和 向下 她 去 ,

她似乎哭了；把那团东西扔到岸上，然后就沉入了水中。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər][læst] [θɔːts] , ['evɪdəntli] ,

with	her	hand	on	the	back	of	her	head	,	her	last	thoughts	,	evidently	,
和	她	手	在	这	后退	的	她	头	,	她	最后的	想法	,	显然	,

她一手扶着后脑勺，显然，这是她临终前的最后想法。

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['simpəθaizɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] .

more	or	less	,	connected	with	that	sympathizing	young	man	on	the	bank	above	.
更多的	或者较少的		,	连接	和	那	同情的	年轻的	男人	在	这	银行	多于	.

或多或少与上面河岸上那位同情的年轻人有关。

[diː] . ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] !

D	.	Father	,	you	talk	like	a	brute	!
D	.	父亲	,	你	讲话	喜欢	一个	蛮力	!

D. 父亲，你说话像个野蛮人!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['fiːlɪŋ] ?

Have	you	no	feeling	?
有	你	不	感觉	?

你没有感情吗?

[buː] - [huː] [huː] - [huː] !

Boo	-	hoo	hoo	-	hoo	!
嘘	-	呼	呼	-	呼	!

呜呜呜!

[ef] . [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['fiːlɪŋ] .

F	.	Child	,	I	am	all	feeling	.
F	.	孩子	,	我	是	全部	感觉	.

F. Child，我感同身受。

[buː] - [huː] - [huː] - [tuː] !

Boo	-	hoo	-	hoo	-	too	!
嘘	-	呼	-	呼	-	也	!

呜呜呜呜!

[ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [hɪnts] .

HORTICULTURAL	HINTS	.
园艺	提示	.

园艺小贴士。

['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] . — [plænt] ['pɪkəlz] ['ɜːrli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][taɪm] ; [ɪf] [nɑːt] , ['leɪtər] .

KITCHEN	GARDEN	.	—	Plant	pickles	early	,	if	you	are	up	in	time	;	if	not	,	later	.
厨房	花园	.	—	植物	泡菜	早期的	,	如果	你	是	向上	在	时间	;	如果	不是	,	之后	.

厨房花园——如果起得够早，就早点种泡菜；如果起得不够早，就晚点种。

[bʌt; bət][dəunt] [iːt] [ðem; ðəm] [leɪt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] .

But	don't	eat	them	late	,	unless	you	are	equally	fond	of	dyspepsia	.
但	不	吃	他们	晚的	,	除非	你	是	同样地	喜爱	的	消化不良	.

但不要吃得太晚，除非你同样喜欢消化不良。

[ɪn] ['plæntɪŋ] ['piːz] , [sɪ'lekt] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['jeloʊ] ;

In	planting	peas	,	select	that	kind	that	does	not	grow	hard	and	yellow	;
在	种植	豌豆	,	选择	那	种类	那	做	不是	生长	难的	和	黄色的	;

种植豌豆时，要选择不会长得又硬又黄的品种;

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər]

that	is	,	unless	you	supply	boarding	-	houses	,	or	have	a	government	contract	for
那	是	,	除非	你	供应	登机	-	房屋	,	或者	有	一个	政府	合同	为了

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .

the	supply	of	shot	.
这	供应	的	射击	.

也就是说，除非你为寄宿公寓提供弹药，或者与政府签订了弹药供应合同。

['greɪtɪd] ['tɜːnɪps] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪl] [ə'sweɪdʒ] [wʌnz] [griːf]

Grated	**turnips**	**,**	**mixed**	**with**	**horse**	**-**	**radish**	**,**	**for**	**the**	**table**	**,**	**will**	**assuage**	**one's**	**grief**
磨碎的	萝卜	,	混合	和	马	-	萝卜	,	为了	这	桌子	,	将要	缓和	一个人的	悲伤

[fɔːr; fər] [wʌnz] ['grænmʌðər] .

for	**one's**	**grandmother**	**.**
为了	一个人的	祖母	.

餐桌上将磨碎的芜菁与辣根混合，可以抚慰人们对祖母的悲伤。

[raɪs] - ['pudiŋz] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] , ['redi] - [meɪd] , [baɪ] ['soʊɪŋ] [raɪs][wɪð; wɪθ] .

Rice	**-**	**puddings**	**can**	**be**	**grown**	**,**	**ready**	**-**	**made**	**,**	**by**	**sowing**	**rice**	**with**	**cowcumbers**	**.**
米	-	布丁	能	是	生长	,	准备好	-	制成	,	经过	播种	米	和	牛黄瓜	.

可以通过将水稻与牛蒡一起播种来种植现成的米布丁。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Try	**it**	**.**
尝试	它	.

试试看。

['nɜːrsəri] . — [træns'plænt][frʌm; frəm][hɑːt] - [bedz][tuː; tə] [bæθ] - [tʌb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

NURSERY	**.**	**—**	**Transplant**	**from**	**hot**	**-**	**beds**	**to**	**bath**	**-**	**tub**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
苗圃	.	—	移植	从	热的	-	床	到	洗澡	-	浴缸	作为	很快	作为	可能的	,

['juːzɪŋ] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [soʊp][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] .

using	**sponge**	**with**	**palm**	**-**	**soap**	**and**	**cold**	**water**	**.**
使用	海绵	和	棕榈	-	肥皂	和	寒冷的	水	.

育苗——尽快将幼苗从温床移栽到浴缸中，用海绵蘸取棕榈皂和冷水清洗。

[tɑːp] - [dres] [wɪð; wɪθ][koʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] .

Top	**-**	**dress**	**with**	**comb**	**and**	**brush**	**.**
顶部	-	裙子	和	梳子	和	刷子	.

用梳子和刷子给头发梳理。

[trɪm] [lɪmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

Trim	**limbs**	**according**	**to**	**age**	**.**
修剪	四肢	根据	到	年龄	.

根据年龄修剪肢体。

[treɪn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] .

Train	**with**	**rods**	**.**
火车	和	杆	.

用棍棒训练。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['staːtiŋ] [raɪt] , [soʊ][stɑːrt][tuː; tə] [skuːl] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

Much	**depends**	**on**	**starting**	**right**	**,**	**so**	**start**	**to**	**school**	**right**	**after**	**breakfast**	**.**
很多	取决于	在	开始	正确的	,	所以	开始	到	学校	正确的	后	早餐	.

很多事情都取决于正确的开始，所以早餐后要马上开始学习。

[ə; eɪ] , [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] .

A	**,**	**T**	**.**	**STEWART**	**&**	**CO**	**.**
一个	,	T	.	斯图尔特	&	一氧化碳	.

A, T. STEWART & CO.

[hæv; həv] [meɪd]

HAVE	**MADE**
有	制成

已经制作

[lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz]

LARGE	**ADDITIONS**
大的	新增内容

大型扩建

[tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər]
TO **ALL** **THEIR**
到 全部 他们的

致他们所有人

['pɑːpjələr] — [stɑːks]
Popular **—** **Stocks**
受欢迎的 — 股票

热门股票

[bæ'reɪʒɪz] , ['ɔːrgəndi] ,
Bareges **,** **Organdies** **,**
驳船 , 组织者 ,

巴雷吉斯，欧根纱，

['dʒækəˌnet] , [pɜːr'keɪlz] , [ɪm'brɔɪdəriz] , ['leɪsɪz] ,
JACONETS **,** **PERCALES** **,** **Embroideries** **,** **Laces** **,**
雅科内茨 , 珀卡莱斯 , 刺绣 , 鞋带 ,

雅科内特绸、细棉布、刺绣、蕾丝、

['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]
LADIES **AND** **CHILDREN'S**
女士们 和 孩子们的

女士和儿童

['ʌndəˌgɑːmənts] ,
UNDERGARMENTS **,**
内衣 ,

内衣，

['dresɪz] , [sæk] ,
Dresses **,** **Sacques** **,**
连衣裙 , sacques ,

连衣裙，萨克，

['bɔːnuːs] , [ʃɔːlz] ,
BOURNOUS **,** **SHAWLS** **,**
波旁 , 披肩 ,

布尔努斯披肩

['riːəl] ['ɪndiə] ['kæməlz] [her] [ʃɔːlz] ,
Real **India** **Camels** **Hair** **Shawls** **,**
真实的 印度 骆驼 头发 披肩 ,

真正的印度骆驼毛披肩

53c [iːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,
53c **EACH** **AND** **UPWARDS** **,**
53c 每个 和 向上 ,

每件53美分及以上

['pærɪs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [meɪd]
PARIS **AND** **DOMESTIC** **MADE**
巴黎 和 国内的 制成

巴黎和国内制造

['leɪdiz] - [hæts] , ['bɔnɪts] , & [siː]
LADIES **'** **HATS** **,** **BONNETS** **,** **&** **C**
女士们 - 帽子 , 引擎盖 , & C

女士帽子、女帽等

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]
AND **A** **VARIETY** **OF**
和 一个 种类 的

以及各种各样的

['mɪlɪneri]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	.
MILLINERY	**ARTICLES**	**.**
女帽	文章	.

女帽制品。

['brɔːdweɪ]	,
BROADWAY	**,**
百老汇	,

百老汇，

[fɔːrθ]	['ɑːveɪ]	.	,	[naɪnθ]	[ænd; ənd]	[tenθ]	[ˌɛsˌtiː'ɛs]	.
Fourth	**Ave**	**.**	**,**	**Ninth**	**and**	**Tenth**	**Sts**	**.**
第四	大道	.	,	第九	和	第十	圣徒	.

第四大道、第九街和第十街。

['speʃ(ə)l]
SPECIAL
特别的

特别的

[ˌpʌntʃə'neloʊ]	['priːmiəmz]	.
PUNCHINELLO	**PREMIUMS**	**.**
潘奇内洛	保费	.

潘奇内洛高级产品。

[baɪ]	['speʃ(ə)l]	[ə'reɪndʒmənt]	[wɪð; wɪθ]
By	**special**	**arrangement**	**with**
经过	特别的	安排	和

经特别安排

[el]	.	[præŋ]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,
L	**.**	**PRANG**	**&**	**CO**	**.**	**,**
L	.	砰	&	一氧化碳	.	,

L. PRANG & CO.

[wiː; wi]	['ɔːfər]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['elɪgənt]	['priːmiəmz]	[fɔːr; fər]	[nuː]	[səb'skraɪbɚz]	[tuː; tə]
We	**offer**	**the**	**following**	**Elegant**	**Premiums**	**for**	**new**	**Subscribers**	**to**
我们	提供	这	下列的	优雅的	保费	为了	新的	订阅者	到

我们为新订阅用户提供以下尊享高级礼遇：

[ˌpʌntʃə'neloʊ]	:
PUNCHINELLO	**:**
潘奇内洛	:

潘奇内洛：

"	[ə'weɪkənɪŋ]	.
"	**Awakening**	**.**
"	唤醒	.

“唤醒。

"	(	[ə; eɪ]	['lɪtər]	[ʌv; əv]	['pʌpiz]	.	)
"	**(**	**A**	**Litter**	**of**	**Puppies**	**.**	**)**
"	(	一个	垃圾	的	小狗	.	)

（一窝小狗。）

[hæf]	['kroʊmoʊ]	,	[saɪz]	,	[eɪt]	-	[θriː]	/	[eɪt]	[baɪ]	-	-	[wʌn]	/	[eɪt]	,	[praɪs]	$2	.	-	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]
Half	**Chromo**	**,**	**size**	**,**	**8**	**-**	**3**	**/**	**8**	**by**	**11**	**-**	**1**	**/**	**8**	**,**	**price**	**$2**	**.**	**00**	**,**	**and**	**a**	**copy**	**of**
一半	铬	,	尺寸	,	8	-	3	/	8	经过	-	-	1	/	8	,	价格	$2	.	-	,	和	一个	复制	的

[ˌpʌntʃə'neloʊ]	[fɔːr; fər][wʌn]	[jɪr]	,
PUNCHINELLO	**for**	**one**	**year**	**,**
潘奇内洛	为了	一	年	,

半彩色照片，尺寸为 8-3/8 x 11-1/8，售价 2.00 美元，以及一年的《PUNCHINELLO》杂志。

[fɔːr; fər] $4 . - .
for **$4** **.** **00** **.**
为了 $4 . - .

售价 4.00 美元。

" [waɪld]['roʊziz] .
" **Wild** **Roses** **.**
" 荒野 玫瑰 .

“野玫瑰。”

" ['kroʊmoʊ] , - - [wʌn] / [eɪt][baɪ][naɪn] , [praɪs] $3 . - , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] $3 . - ['kroʊmoʊ] ,
" **Chromo** **,** **12** **-** **1** **/** **8** **by** **9** **,** **price** **$3** **.** **00** **,** **or** **any** **other** **$3** **.** **00** **Chromo** **,**
" 铬 , - - 1 / 8 经过 9 , 价格 $3 . - , 或者 任何 其他 $3 . - 铬 ,

“铬钼钢，12-1/8 x 9，价格 3.00 美元，或任何其他 3.00 美元的铬钼钢，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $5 . - .
and **a** **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **for** **$5** **.** **00** **.**
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $5 . - .

一年的报纸副本售价为 5 美元。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" **The** **Baby** **in** **Trouble** **.**
" 这 婴儿 在 麻烦 .

“遇到麻烦的婴儿。”

" ['kroʊmoʊ] , - [baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr] , [praɪs] $6 . - [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [æt; ət] $6 . - , [ɔːr]['eni] [tuː]
" **Chromo** **,** **13** **by** **16** **-** **1** **/** **4** **,** **price** **$6** **.** **00** **or** **any** **other** **at** **$6** **.** **00** **,** **or** **any** **two**
" 铬 , - 经过 - - 1 / 4 , 价格 $6 . - 或者 任何 其他 在 $6 . - , 或者 任何 二
[kˈrəʊməʊz][æt; ət] $3 . - ,
Chromos **at** **$3** **.** **00** **,**
染色体 在 $3 . - ,

“铬钼钢，13 x 16-1/4，价格 6.00 美元，或任何其他 6.00 美元的商品，或任意两块铬钼钢钢，每块 3.00 美元，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [fɔːr; fər] $6 . - .
and **a** **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **,** **for** **$6** **.** **00** **.**
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 为了 $6 . - .

一年的报纸副本，售价 6 美元。

" ['sʌnset] , — [ˌkælə'fɔːrniə] ['siːnəri] , " ['æftər][ə; eɪ] . ['bɪrˌstæd] , - - [wʌn] / [eɪt][baɪ] - , [praɪs] $10 .
" **Sunset** **,** **—** **California** **Scenery** **,** **"** **after** **A** **.** **Bierstadt** **,** **18** **-** **1** **/** **8** **by** **12** **,** **price** **$10** **.**
" 日落 , — 加利福尼亚州 风景 , " 后 一个 . 比尔施塔特 , - - 1 / 8 经过 - , 价格 $10 .
- , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] $10 . - ['kroʊmoʊ] ,
00 **,** **or** **any** **other** **$10** **.** **00** **Chromo** **,**
- , 或者 任何 其他 $10 . - 铬 ,

《日落——加利福尼亚风景》，仿A. Bierstadt作品，18-1/8 x 12英寸，售价10.00美元，或任何其他10.00美元的彩色照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [fɔːr; fər] $10 . - .
and **a** **copy** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **for** **$10** **.** **00** **.**
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $10 . - .

一年的报纸副本售价为 10 美元。

[ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [kˈrəʊməʊz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ɪn][wʌn]['ɔːrdər]
Or **the** **four** **Chromos** **,** **and** **four** **copies** **of** **the** **paper** **for** **one** **year** **in** **one** **order**
或者 这 四 染色体 , 和 四 副本 的 这 纸 为了 一 年 在 一 命令
,
,
,

或者，一次性订购四份 Chromos，以及一年的四份报纸。

[fɔːr; fər] [klʌbz] [ʌv; əv] [fɔːr] , [fɔːr; fər] $23 . - .

for	clubs	of	FOUR	,	for	$23	.	00	.
为了	俱乐部	的	四	,	为了	$23	.	-	.

四人俱乐部，每人 23.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es]

We	will	send	to	any	one	a	printed	list	of	L	.	PRANG	&	CO	.	'	S
我们	将要	发送	到	任何	一	一个	打印	列表	的	L	.	砰	&	一氧化碳	.	-	S

我们将向任何人发送一份 L. PRANG & CO. 的印刷清单。

[k'rəʊməʊz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪz] [nɑːt]

Chromos	,	from	which	a	selection	can	be	made	,	if	the	above	is	not
染色体	,	从	哪个	一个	选择	能	是	制成	,	如果	这	多于	是	不是

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

如果以上方法不尽如人意，可以从色度图中进行选择。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [klʌbz] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd]

and	are	prepared	to	make	special	terms	for	clubs	to	any	amount	,	and
和	是	准备	到	制作	特别的	条款	为了	俱乐部	到	任何	数量	,	和

[tuː; tə] ['eɪdʒənts] .

to	agents	.
到	代理人	.

并准备为俱乐部和代理商提供任何金额的特殊条款。

['poʊstɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wer] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pər] [jɪr] ,

Postage	of	paper	is	payable	at	the	office	where	received	,	twenty	cents	per	year	,
邮资	的	纸	是	应付账款	在	这	办公室	在哪里	已收到	,	二十	分	每	年	,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔːr] [faɪv] [sents] [pər] ['kwɔːrtər] [ɪn] [æd'væns] ; [ðə; ðɪ] [k'rəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt]

or	five	cents	per	quarter	in	advance	;	the	CHROMOS	will	be	mailed	free	on	receipt
或者	五	分	每	四分之一	在	进步	;	这	染色体	将要	是	邮寄	自由的	在	收据

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

或每季度预付五美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [piː] . [oʊ] . ['ɔːrdərz] , [dræft] , [ɔːr] [bæŋk] [tʃeks] [ɑːn] [nuː] - [jɔːk]

Remittances	should	be	made	in	P	.	O	.	Orders	,	Drafts	,	or	Bank	Checks	on	New	-	York
汇款	应该	是	制成	在	P	.	哦	.	订单	,	草稿	,	或者	银行	检查	在	新的	-	约克

, [ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letərz] .

,	or	Registered	letters	.
,	或者	挂号的	信件	.

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ðɪ] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['nʌmbər] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɑːt]

The	paper	will	be	sent	from	the	first	number	,	(	April	2d	,	1870	,	)	when	not
这	纸	将要	是	发送	从	这	第一的	数字	,	(	四月	2d	,	-	,	)	什么时候	不是

['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] .

otherwise	ordered	.
否则	订购	.

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] , [æz; əz] [ðiːz] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Now	is	the	time	to	subscribe	,	as	these	Premiums	will	be	offered	for	a
现在	是	这	时间	到	订阅	,	作为	这些	保费	将要	是	提供	为了	一个

['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['oʊnli] .

limited	time	only	.
有限的	时间	仅有的	.

现在正是订阅的最佳时机，因为这些高级服务仅限时提供。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][tuː; tə]['eni]
On **receipt** **of** **a** **postage** **-** **stamp** **we** **will** **send** **a** **copy** **of** **No** **.** **1** **to** **any**
在 收据 的 一个 邮资 - 邮票 我们 将要 发送 一个 复制 的 不 . 1 到 任何
[wʌn][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][klʌb] .
one **desiring** **to** **get** **up** **a** **club** **.**
一 渴望 到 得到 向上 一个 俱乐部 .

收到邮票后，我们将向任何想要成立俱乐部的人寄送第 1 期杂志的副本。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ˌpʌntʃə'neloʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **CO** **.** **,**
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .
P **.** **O** **.** **Box** **2783** **.**
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [nuː] - [jɔːk] .
No **.** **83** **Nassau** **Street** **,** **New** **-** **York** **.**
不 . - 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] & [ˌsiː 'oʊ] ,
A **.** **T** **.** **STEWART** **&** **CO** **,**
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 ,

在 STEWART & CO.

['ɔːfər]
OFFER
提供

提供

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
THE **MOST** **EXTENSIVE** **AND**
这 最多 广泛的 和

最广泛的

[sɪ'lekt] [ə'sɔːrtmənt]
SELECT **ASSORTMENT**
选择 品种

选择排序

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
IN **THE** **CITY** **OF**
在 这 城市 的

在城市

['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]
Ladies **'** **and** **Gentlemen's**
女士们 - 和 绅士们

女士们和先生们

['fəːniʃiŋ] [gʊdz]
FURNISHING **GOODS**
家具 商品

家具用品

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [baɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sti:mər] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
AND **WILL** **CONTINUE** **TO** **RECEIVE** **BY** **EACH** **AND** **EVERY** **STEAMER** **THE** **LATEST**
和 将要 继续 到 收到 经过 每个 和 每一个 汽船 这 最新的

并将继续通过每一位蒸汽船船主接收最新消息

['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ['nɔvəltiz] .
PARIS **AND** **LONDON** **NOVELTIES** **.**
巴黎 和 伦敦 新奇 .

巴黎和伦敦新奇玩意儿。

['brɔ:dweɪ] ,
BROADWAY **,**
百老汇 ,

百老汇,

[fɔ:rθ] ['ævənu:] , [naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [stri:ts] .
Fourth **Avenue** **,** **Ninth** **and** **Tenth** **Streets** **.**
第四 大街 , 第九 和 第十 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] & [ˌsi: 'oʊ] .
A **.** **T** **.** **Stewart** **&** **Co** **.**
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑ:r; ər] ['ɔ:fərɪŋ]
ARE **OFFERING**
是 提供

正在提供

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə]
EXTRAORDINARY **INDUCEMENTS** **TO**
非凡的 诱导 到

非凡的诱因

['haʊski:pər] ,
HOUSEKEEPERS **,**
管家 ,

管家,

[ɪn]
IN
在

在

['lininz] , ['ʃi:tɪŋz] ,
LINENS **,** **SHEETINGS** **,**
亚麻布 , 床单 ,

床单、被褥、

['dæməsk] , ['næpkɪnz] ,
Damasks **,** **Napkins** **,**
大马士革 , 餐巾纸 ,

锦缎、餐巾纸、

['taʊəlɪŋ] , [dres] ['lininz] ,
TOWELINGS **,** **DRESS** **LINENS** **,**
毛巾 , 裙子 亚麻布 ,

毛巾、服装用布、

['prɪntɪd] ['lininz] ,
PRINTED **LINENS** **,**
打印 亚麻布 ,

印花亚麻制品

['flænəlz] , ['blæŋkits] , [kwɪlts] ,
FLANNELS , **BLANKETS** , **QUILTS** ,
法兰绒 , 毯子 , 被子 ,

法兰绒、毛毯、被子

['kauntəpeinz] ,
COUNTERPANES ,
床罩 ,

台面，

[bliːtʃt] [ænd; ənd] [braʊn] ['kɑːt(ə)n] ,
BLEACHED **AND** **BROWN** **COTTONS** ,
漂白 和 棕色的 棉花 ,

漂白和棕色棉布，

['ʃiːtɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
SHEETINGS , **ETC** . ,
床单 , ETC . ,

床单等

['kɑːrpəts] ,
CARPETS ,
地毯 ,

地毯，

[ʌp'hoʊlstəri] [gʊdz] ,
UPHOLSTERY **GOODS** ,
室内装潢 商品 ,

室内装潢用品

['kɜːtənz] ,
CURTAINS ,
窗帘 ,

窗帘，

['kɜːrt(ə)n] [mə'tɪriəlz] ,
CURTAIN **MATERIALS** ,
窗帘 材料 ,

窗帘材料

['koʊkoʊ][ænd; ənd]['kæntənˌkæntɑːn] ['mætɪŋ] ,
Cocoa **and** **Canton** **Matting** ,
可可 和 广州 垫子 ,

可可色和广东棉席，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɔɪl] [klɔːðz] ,
English **and** **Domestic** **Oil** **Cloths** ,
英语 和 国内的 油 布料 ,

英式和家用油布

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , **etc** . , **etc** .
ETC . , ETC . , ETC .

等等等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
4th **Ave** . , **9th** **and** **10th** **Sts** .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
THE LOBBY OF THE FUTURE .
这 大厅 的 这 未来 .

未来的游说团体。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [meɪ] [bi:; bi]
SHOWING THE WAY IN WHICH ANY GOOD - LOOKING MEMBER OF CONGRESS MAY BE
显示 这 方式 在 哪个 任何 好的 - 寻找 成员 的 国会 可能 是
['laɪəb(ə)l][tu:; tə] " ['ɪntərvju:ɪŋ] " [wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
LIABLE TO " INTERVIEWING " WHEN LOVELY WOMAN SHALL HAVE OBTAINED THE
容易 到 " 面试 " 什么时候 迷人的 女士 将 有 获得 这
[raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .
RIGHT OF SUFFRAGE .
正确的 的 选举权 .

展示了任何一位相貌英俊的国会议员在一位美丽的女性获得选举权后，可能面临的"面试"方式。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

"GEO.F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:b] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɑ:pər] - [pleɪt] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['printərz] ,
COPPER - Plate Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻机和印刷机

[kɑ:rd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːrl] [ˌes ˈtiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes ˈtiː] . , [nuː] -
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New -
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔːk] .
York .
约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[ædˈvæntɪdʒɪz] .
Advantages .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪˈmiːdiət] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

[ˈboʊlɪŋ] [griːn] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- [ˈbrɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ˈoʊpən] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[diˈpɔzits] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [wɪl] [biː; bi]
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks][pər] [sent] [ˈɪntrəst] , [friː] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

[ˈɪntrəst] [ɑːn] [nuː] [diˈpɔzits] [kəˈmensiz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

[ˈhenri] [smɪθ] , [ˈprezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

['riːvz] [iː] . - , ['sekrəteri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwərd] ['hoʊgən] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

- [k'rəʊməʊz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peintiŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to Oil Paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[soʊld][ɪn][ɔːl][ɑːrt][ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
Sold in all Art and Bookstores throughout the world .
卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

全球各大艺术用品店和书店均有销售。

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] : " [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN : " Bo - Peep , "
- 每周 公告 : " 波 - 窥视 , "

普朗的每周公报："Bo-Peep"

" [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , "
" Queen of the Woods , "
" 女王 的 这 伍兹 , "

"森林女王"

" [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] , "
" First Lesson in Music , "
" 第一的 课 在 音乐 , "

《音乐第一课》

" ['trævəlɪŋ] [kə'miːdiːənz] , "
" Travelling Comedians , "
" 旅行 喜剧演员 , "

"巡回喜剧演员"

" ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] .
" City and Country Life .
" 城市 和 国家 生活 .

城市与乡村生活。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːgz] [sent] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp][baɪ]
" Illustrated Catalogues sent on receipt of a stamp by
" 插图 产品目录 发送 在 收据 的 一个 邮票 经过

"收到邮票后寄出的图文目录"

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃə'neloʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːrmz] [tuː; tə] [klʌbz] .

TERMS	**TO**	**CLUBS**	**.**
条款	到	俱乐部	.

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [klʌbz]

WE	**OFFER**	**AS**	**PREMIUMS**	**FOR**	**CLUBS**
我们	提供	作为	保费	为了	俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːrst] :

FIRST	**:**
第一的	:

第一的:

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnər] ,

DANA	**BICKFORD'S**	**PATENT**	**FAMILY**	**SPINNER**	**,**
达娜	比克福德	专利	家庭	旋转器	,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evər] [jet] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ]

The	**most**	**complete**	**and**	**desirable**	**machine**	**ever**	**yet**	**introduced**	**for**	**spinning**
这	最多	完全的	和	理想	机器	曾经	然而	介绍	为了	旋转

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :

SECOND	**:**
第二	:

第二:

[bɪkfɝdz] [kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [mə'ʃiːnz] .

BICKFORD'S	**CROCHET**	**AND**	**FANCY**	**WORK**	**MACHINES**	**.**
比克福德	钩针编织	和	想要	工作	机器	.

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]

These	**beautiful**	**little**	**machines**	**are**	**very**	**fascinating**	**,**	**as**	**well**	**as**	**useful**	**;**	**and**
这些	美丽的	小的	机器	是	非常	迷人	,	作为	出色地	作为	有用	;	和

['evri] ['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ,

every	**lady**	**should**	**have**	**one**	**,**
每一个	女士	应该	有	一	,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔːr]['fænsi][wɜːrk][ə'pɑːn]

as	**they**	**can**	**make**	**every**	**conceivable**	**kind**	**of**	**crochet**	**or**	**fancy**	**work**	**upon**
作为	他们	能	制作	每一个	可以想象的	种类	的	钩针编织	或者	想要	工作	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːrd] :

THIRD	**:**
第三	:

第三:

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtər] .

BICKFORD'S	**AUTOMATIC**	**FAMILY**	**KNITTER**	**.**
比克福德	自动的	家庭	编织者	.

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːrθ] :
FOURTH :
第四 :

第四:

['əmerɪkən] ['bʌtnhoʊl] , , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ɔːl]['fɔːrmər]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kʌvər] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75
.
:
.

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [pɑːrts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnər] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[noʊ] . [wʌn] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔːr; fər][fɔːr][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kroʊ'ʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔːr; fər][sɪks][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $24 .
No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .
不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[noʊ] . [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **1** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $30 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $48 .
72 **needles** **,** **price** **,** **$30** **,** **for** **12** **subscribers** **and** **$48** **.**
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **2** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $33 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $52 .
84 **needles** **,** **price** **,** **$33** **,** **for** **13** **subscribers** **and** **$52** **.**
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[noʊ] . [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] ,
No . **3** **Automatic** **Knitter** **,**
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːdlz] , [praɪs] , $37 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $60 .
100 **needles** **,** **price** **,** **$37** **,** **for** **15** **subscribers** **and** **$60** **.**
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[noʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈnɪtər] , [ˌtuːˈtuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . **4** **Automatic** **Knitter** **,** **2** **cylinders** **,**
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːdlz]
72 **needles**
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːdlz] [praɪs] , $40 .
1 **100** **needles** **price** **,** **$40** **.**
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $64 .
for **16** **subscribers** **and** **$64** **.**
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[noʊ] . [wʌn] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **1** **American** **Buttonhole**
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔːr; fər] - [səb'skraɪbɚz][ænd; ənd] $120 .
and **Overseaming** **Machine** **,** **price** **,** **$75** **,** **for** **30** **subscribers** **and** **$120** **.**
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [əˈmerɪkən] ['bʌtnhoʊl]
No . **2** **American** **Buttonhole**
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [məˈʃiːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈbʌtnhoʊl]
and **Overseaming** **Machine** **,** **without** **buttonhole**
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːrts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔːr; fər] - [səbˈskraɪbɚz][ænd; ənd] $100 .
parts **,** **etc** **.** **,** **price** **,** **$60** **,** **for** **25** **subscribers** **and** **$100** **.**
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪˈskrɪptɪv] [ˈsəːkjələːs]
Descriptive **Circulars**
描述性的 通告

说明性通告

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [əˈpɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,
Of **all** **these** **machines** **will** **be** **sent** **upon** **application** **to** **this** **office** **,**
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [pəːˈtʃeizəz] .
and **full** **instructions** **for** **working** **them** **will** **be** **sent** **to** **purchasers** **.**
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

[ˈpɑːrtiz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [priˈfəːiŋ] [kæʃ] [tuː; tə] [ˈpriːmiəmz] ,
Parties **getting** **up** **Clubs** **preferring** **cash** **to** **premiums** **,**
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪˈdʌkt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [fʊl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz]
may **deduct** **seventy** **-** **five** **cents** **upon** **each** **full** **subscription** **sent** **for** **four** **subscribers**
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] ,
and **upward** **,**
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðiˈ][fɜːrst] [rɪˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər] [fɔːr] [səbˈskraɪbɚz] [meɪ] [send][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪmz] [æz; əz]
and **after** **the** **first** **remittance** **for** **four** **subscribers** **may** **send** **single** **names** **as**
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名 作为
[ðeɪ] [əbˈteɪn][ðem; ðəm] ,
they **obtain** **them** **,**
他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[diˈdʌktɪŋ] [ðə; ðiˈ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
deducting **the** **commission** **.**
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪˈmɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdərz] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔːr] [dræft] [ɑːn] [nuː] -
Remittances **should** **be** **made** **in** **Post** **-** **Office** **Orders** **,** **Bank** **Checks** **,** **or** **Drafts** **on** **New** **-**
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔːk] [ˈsɪti] ;
York **City** **;**
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔːr] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ðen] [baɪ] [ˈredʒɪstərd] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [ˈeni][poʊst] -
or **if** **these** **can** **not** **be** **obtained** **,** **then** **by** **Registered** **Letters** **,** **which** **any** **post** **-**
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
[ˈmæstər] [wɪl] [ˈfɜːrnɪʃ] .
master **will** **furnish** **.**
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [ˈmʌni] [sent] [baɪ] [ɪkˈspres] [mʌst; məst][biː; bi][ˌpriːˈpeɪd] , [ɔːr][ðə; ði][net] [əˈmaʊnt] [ˈoʊnli] [wɪl]
Charges **on** **money** **sent** **by** **express** **must** **be** **prepaid** **,** **or** **the** **net** **amount** **only** **will**
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] [ˈkredɪtɪd] .
be **credited** **.**
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈʃɪpɪŋ] [məˈʃiːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪˈvent]
Directions **for** **shipping** **machines** **must** **be** **full** **and** **explicit** **,** **to** **prevent**
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
[ˈerər] .
error **.**
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [səbˈskrɪpʃənz] [gɪv] [əˈdres] , [wɪð; wɪθ] [taʊn] , [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In **sending** **subscriptions** **give** **address** **,** **with** **Town** **,** **County** **,** **and** **State** **.**
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði][ˈpoʊstɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtwenti] [sents] [pər] [jɪr] , [ˈpeɪəb(ə)l] [ˈkwɔːrtərli] [ɪn] [ædˈvæns]
The **postage** **on** **this** **paper** **will** **be** **twenty** **cents** **per** **year** **,** **payable** **quarterly** **in** **advance**
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在 进步
,
,
,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] .
at **the** **place** **where** **it** **is** **received** **.**
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbˈskraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] [wɪl] [rɪˈmɪt] [ˈtwenti] [kænt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers **in** **the** **British** **Provinces** **will** **remit** **twenty** **cants** **in** **addition** **to** **subscription** **.**
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][piː] . [oʊ] .
All **communications** **,** **remittances** **,** **etc** **.** **,** **to** **be** **addressed** **to** **P** **.** **O** **.**
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɑːks] - .
Box **2783** **.**
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃəˈneloʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
PUNCHINELLO **PUBLISHING** **COMPANY**
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] ,

No	.	83	Nassau	Street	,
不	.	-	拿骚	街道	,

拿骚街83号

[nuː] - [jɔːk]

NEW	-	YORK
新的	-	约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntər] , ['kɔːrnər] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['fræŋkfərt] [striːts] .

S	.	W	.	GREEN	,	PRINTER	,	CORNER	JACOB	AND	FRANKFORT	STREETS	.
S	.	W	.	绿色的	,	打印机	,	角落	雅各布	和	法兰克福	街道	.

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神